

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 95 (1982)

Rubrik: Istorgia culturala
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Istorgia culturala

Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin' Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

(seguonda cuntuaziun)

Scha'l lectur s'interessa cu mè cha'l cudesch cun protocols latins dals ans 1618 – 1632 saja gnieu scuviert, schi chattess el alchüns sclari-maints losupra illa prüma publicaziun davart quist tema; quella as chatta illas Annalas dal 1980.

Cun nossa seguonda «etappa», illas Annalas da l'an passo, essans nus rivos fin al protocol cun la data als 26 october 1620. Insembel cun quel dals 29 settember da listess an, sun que ils prüms documaints colloquiel zieva il terribel mordraretsch da Vucligna chi avaiva piglio principi als 19 lügl dal 1620. A s'inclegia scha'd es discours da «hoc tempore miserrimo» (*in quist mumaint schnuaivel*). Ils predichants, stos reunieus a Samedan, haun stüdgio che ch'els pudessan piglier a maun. A sun gnieus adaquella, cha in tuot il chantun ils colloquis as dessan raduner, cura ün, cura duos insembel, ch'els dessan tratter la situaziun ed alura stabilir che cha saja «*l'urgenza da nos servezzan*».

Il protocol da la tschanteda da Bever (als 26 october) manzuna üna radunanza a Filisur chi vain numneda per latin «congregatio». A tuotta via cha quella stu avair gieu las cumpetenzas d'üna sinoda, perche ella ho pudieu piglier decisiuns chi quintaivan pels colloquis.

Il pü remarchabel dal colloqui da Bever es sto da gnir a savair cha'ls capuriuns da la resistenza, «*magister Blasius Alexander e Güerg Jenatsch ans scravunan melamaing giò tar quels da Turich, cha'ns schnomnan Spagnöls e desertuors da la chosa da Cristus ed aucha cun oters tituls.*» Il colloqui ho decis da scriver üna charta da defaisa a «quels da Turich». A nun es da's der da buonder scha'd es darcho il predichant Andreja Albertin chi dess rediger la charta – s'inclegia per latin – el, chi tres sieu bun stil

dals protocols, demuossa d'esser sto prubabelmaing quel chi savaiva s'exprimer il pü facilmaing e bain.

Pigliand sü cò il fil dal cudesch dals protocols giosom la pagina 31, arrivains nus be dalum al «Exemplum litterarum»:

Copcha da la charta

Homens stimos e cuntschaintischems, Nus ruvains per vus per la grazcha
(cò vain druvo il pled grec «eulogian») *da nos Segner Gesu Crist.*

Dals magisters Blasius Alexander e Güerg Jenatsch, üna geda noss frers e
noss collegas, nun essans nus gnieus offais e meltrattos be in nossa patria
daspö lönch (variis iniuriis diu affecti lacerati sumus) – cun dan per la
Baselgia da nos Segner – mo eir a l'ester. Scu cha'ns es gnieu quinto, gnins
nus achüsos greivamaing, gnins nus attachos (laedimur), a tüert gnins nus
schnumnos Spagnöls, desertuors da la chosa da Cristus e cun oters surnoms
chi soulan esser uschigliö ils cuntrasegns dals pü noschs erramaints.

Es que propi uschè cha quels homens nun haun aucha suo avuonda cun-
ter chöntschs serviaints da Dieu? (itane homines isti sinceris Dei servis
impie exagitandis nondum sunt defessi?) Nun es que forsa il cas cha
quels as daun taunta paina e fadia per achüser ils buns, be per s-chüser ad els
stess, e da schmacler ils oters per as salver nets (ut se purgent)? S'inclegia cha
quecò ans fo melavita, perche cun lur cuntegn (hac ratione) chaschuneschan
els ad a nus, ad oters ed ad els stess grand dan e dischavantag (fraudi et
danno sunt non exiguo). Ma nus ans allegrains dal fat cha nus nu'ns
vains cuntgnieus (eo quod non ita gesserimus) in möd per plaschair a la
glieud. Nus interpretains (que cha quels dian da nus) scu indiz d'üna vita
mnedia tuot oter cu bain (non tenue bene actae vitae indicium interpre-
tatur). Ma nus nu vulains render listess cun listess, a l'incuntrari, nus gيا-
vüschains a noss adversaris ün meglider spiert (mentem precamur melio-
rem) al lö dal tüert ch'els ans haun fat – scu ch'els as daun da cugnuoscher
güst tres quel fat (ut ipso opere se declarant). Nus ruvains chodamaing,
homens respettos, cha vus reservas l'otra uraglia per nus, cha vus nu pristas
be dalum fè a las columnias, cha nu dubiteschas da nossa buna fè ed integri-
ted. Siand cha vus nu'ns avais aucha udieus, pretendains nus bain da bun
cungüst da nu gnir be udieus – nus vulessans impü cha vus füssas pü tard
noss güdischs (arbitres) (e dschessas) scha, seguond vos sentenzcher, nus
essans degns da lod u da blasem. Nus nu vains pisser cha quecò pudess forsa
gnir spetto da nus püchöntsch cu dad oters (quid hoc amplius a nobis desi-
derari possit, non providemus). Per cha vus percunter ans possas tadler e

cugnuoscher las motivaziuns e radschuns da nos cuntegn (consilii nostri causas rationesque) *cha nus as avains descrit, schi ruvains nus a vus ad ün ruver* (etiam atque etiam) *cha vus portas a la glüscht* (aperiatis) *las manzögnas ed ils misfats* (errores et facinora) *cha noss adversaris – oramai ch'els vöglan uschè – büttan our cunter nus cun laungias mel lavedas* (labiis illo-tis), *schi gnaros vus in cleras* (significetis) *in che chosa chi'ns schmuorvan «Spagnöls» ed in cheniüna «desertuors da la chosa da Cristus».* *Nus nu pudains savair dal sgür cu mē* (unde) *ch'els ans confruntan cun tels* (nos tales effingant). *Perche els tscherchan lös zuppos, ans achüsan illas giassas* (in angustis), *inua cha la vusch d'ün defensur nu po gnir udida, scu chi ho fat eir Absalon* (absolonico more). *Tar vus vöglane sainza dubi scravuner, scha na a tuots schi a divers* (apud vos, si non omnes, at certe aliquos procul dubio effundunt).

Nus as ruvains darcho per l'amur da Dieu (per viscera Domini nostri) *cha vus indreschas che cha daresan sur da nus, per cha vus survegnas finelmaing nossa resposta.* *Scha vus fais quelo, schi mettarons nus, scha Dieu voul, in glüscht cha nus vegnans numnos «Spagnöls», pervi cha nus avains vulieu fer frunt als Spagnöls, e «desertuors da la baselgia da Cristus», pervi cha nus essans stos pü cu disposts (paratissimi) *a defender la chosa da Gesu Crist.* *Immez la charta steda scritta da la ven. Sinoda da Bravuogn* (dal 1618) *ed appruveda da vus tres charta* (vegna tuottüna dit) *cha nu saja da fer il mel cun l'ideja cha vegna landrour il böñ.* *Ouravaunt tuot ruvains nus a sigr. Johann Rudolph Lavater* ch'el nu'ns attacha pü lönch pervi da quista chosa (ne amplius indicta causa mordeat) *e ch'el nu'ns offenda profuonda-maing cun sieus pleds.**

Vus homens davaira stimos, vus gnaregias ad artschaiver invidas e cun dulur tuot quecò e vus gnaros a refletter quel chi'd ho dad esser vos sench dovair (pietas) – cha quel nu s'ho d'impacher cun lagns ma cun urazchuns (non querelibus, sed precibus esse insumendam). Eir nus as scrivains cunter vöglia. Pür chi'ns gnissan fattas quellas ingüstias chi pudessan (facil-maing) gnir sepulidas cun üna schmanchaunza eterna (que nu'ns fess ünguotta)! Ma pü invidas e cun pü grand led suppurtains nus, homens preschos, frers e collegas ils meglers da tuots, eir avaunt ans scu magisters, ils pü meritaivels invers nus, cha aint in vus a pudess piglier pè (oriatur) quel nosch managiamaint davart nus (sinistra de nobis opinio), il quel es gnieu sduvlo sü tres «l'art» da quels melvugliaints. Cun quaunt dan cha tuot quecò es collio savais vus il pü bain, perfin scha vus taschais (tacentibus vobis). Chenün hom sapchaint surlascha gugent sieu bun nom a leius melnets,

sainza as fer pissers u indifferentamaing (securus ac negligens)? Impü as mettains nus fich a cour (obsecramus): Admuni a quels homens cha glivran finelmaing (tandem exuant) cun quista inumanited, per nu druver ün pled pü asper (ne durius loquamur). Pünavaunt giavüschains nus grandamaing cha vus cuntas a'ns amer (uti... nos amplecti pergatis) cun listessa favur da vossa bainvuglientscha, cha vus ans assistas uossa cha'd essans suot il tagliaint dal curtè (nobis in acie novaculae versantibus) cun urazchuns, cun agüd, cun cussagl. Perche da quelo avains nus dabsögn il pü da tuot, per cha possans vendscher las difficulteds, river tres ils prievels e cum-batter cun curaschi, e que curaschusamaing e sainza trücha fin a l'ultim respir (usque ad extremum spiritum).

Sajas schlass, homens stimos, frers i'l Segner, da tuots ils meglers! Cha'l Segner as stetta tiers, scu a nus, cun sieu maun ferm e ch'el bütta aint il fö la percha da sia ira chi s'ho invidea cunter nus (virgam irae suae in nos accensae in ignem abiciat)! Amen.

Deda a Zuoz, l'ultim di dal mais october i'l an 1620.

Voss frers e collegas, serviaints da las baselgias da Gesu Crist chi sun in Engiadin' Ota, nus chi'S stimains e predschains sül pü ot.

III. Als 29 october es gnida missa avaunt quista charta a Las Agnas (ad Paludes) als frers; ella es gnida dad els examineda ed apprveda.

A's po rester surprais cha quista lungia charta chi eira adresseda a tuotta via als collegas da la cited da Turich, nu manzunaiva niauncha cun ün pled que chi eira urto in Vucligna. La charta avaiva apunta tuot ün oter bö: quel dad indraschir in che möd precis cha'ls predichants Alexander e Jenatsch avessan discurrieu melamaing da lur collegas in Engiadin' Ota. Da gnir taxos scu «Spagnöls» e «desertuors da la chosa da Cristus» avaiva per els natürelmaing üna ficha mordainta.

Dal rest vegnan druvedas speratiens sumaglias chi expriman bain avuonda la schmurdüm dal mumaint: cha's rechattan suot il curtè, cha la percha da l'ira dal Segner s'hegia invidea cunter dad els. Melavita nu gnivan registredas eir las respostas sü da Turich aint il cudesch da protocols, uschè cha nus nu pudains savair ünguotta dapü cu que chi'd es gnieu ad uraglia fin cò.

Nos cudesch da protocols fo in quist lö üna posa da bod ün an; zieva gnaregia ün silenzi aucha pü lung. Scha s'algorda cha in october dal 1621 ad ho gieu lö la prüma invasiun dals Austriacs in Engiadina Bassa (suot Baldirun) e cha sun idas ouravaunt bgeras agitaziuns e

da tuotta sorts scumpigls, schi inclegiains nus cha'ls temps eiran memma inquiets per as raduner a discussiuns colloquielas.

Per recapituler ün pêr dals evenimaints principels chi scuntrettan traunter las duos tschantedas colloquielas:

Als 6 november 1620 eira gnieu spüert a *l'ambaschadur frances Gueffier* (sto manzuno eir in noss protocols) ün artschaivamaint triumfel a Cuira. Quist rinforzamaint da la vart francesa-refurmeda clama be dalum a reacziuns da l'otra vart.

In favrer dal 1621 vegnan appruvos ils *Artichels da Milaun* davart da la Ligia Grischa, las duos otras lias ils sbüttan.

Als 25 favrer 1621 vain mordragio *Pompejus Planta* in sieu chastè da Rietberg. Güerg Jenatsch es da la partida, prubabelmaing quel chi ho insceno l'assagl davent da Grüsch.

Vers la fin marz 1621 vegnan sullevedas *las binderas in Engiadina e Bravuogn*. Ils homens armes passan our dal Schin Vegl. A vain a cum-battas cunter ils adversaris da la Lia Grischa sper Seglias, zieva (cun granda perdita a Valandau) ed in ultim vegnan listess viantos tuot ils auxiliers da la Svizra interna sur l'Alpsura.

Suot il dücha *Serbelloni* eira ieu mel a maun als refurmos da Clavenna. Lur chesas sun gnidas schmuschnedas. E nu schmanchain ils duos predichants *Chasper Alesch e Jon à Porta* chi suspiraivan intaunt in üna praschun a Puntina. Digià als 6 october 1620 eiran els gnieus clappos sper Breisach in Austria, cur ch'els eiran in viedi vers ils lös dals cunts germanais e vers Ollanda, inua cha vulaivan cunvgnir per impromischius d'agüd.

Sül ultim (ultimo) dal mais avuost 1621 es gnieu tratto il seguant in nos colloqui sto raduno a Zuoz (corret our da «ad Pontem»):

I. Sar Gian Planta s'ho preschanto ed ho fat valair cha sieu servezzan da predicator vegna giavüscho, sch'el vegna examino e piglio sü i'l Chapitel (pro certum affirmavit ministerium suum desiderari si examinetur ac recipiatur). *Per quelo ho el pretais (petiit) da gnir examino suainter la decisiun da la radunanza da delgios* (iuxta decretum Filisurianae congregatis).

Vis quel decret e zieva s'avair cusgrios e cuschedro aunch' otras chosas, ho il colloqui stimo per böñ da l'examiner. Zieva cha l'examen es sto glivro, es gnieu decis: pervi cha'l (candidat) nu s'ho demusso capabel avuonda (non satis idoneum se exibuit), eir pervi ch'el nu voul munter in chanzla –

cunter la stricta prescripziun sinodela – neir brich cur ch’el varegia fat l’examen ne scu sinodel (nec examinatus nec receptus suggestum ascendit), nun il pudains nus absolutamaing brich piglier i’l uffizi dal servezzan dal pled da Dieu, ne l’impuoner ils mauns a tel fin (adeoque manus imponere non possumus). E tiers dschains nus tuots decisamaing (uno ore pollicemur): 1) Nus nu vulains repeter l’examen. 2) Eir davaunt la Sinoda sustagnarons nus quecò scu il pü arcumandabel (commendatissimum habituros). 3) Scha üna raspeda giavüscha sieu servezzan, schi prastarons nus bun agüd (nos pium officium facturos), da maniera cha’l premanzuno sar Gian (dominus Johannes) nu’s possa almanter da nus d’ünguotta cun buna radschun. A l’es eir gnieu miss a cour chodamaing ch’el as dessa dedicher pü ferm a sieus stüdis (addita est etiam sincera ad studia adhortatio).

II. Nus vains retgnieu cha saja böñ e zuond necessari in quists temps da misiergia da fixer cha las dumengias as raduna duos gedas (bis concionari) per il cult divin, eir il marcurdi üna geda (die mercurii semel), e dad instiutir in baselgia il mardi, la gövgia e la sanda uras d’urazchun dal zieva mezdi süllas traís (preces vespertinas ad horam tertiam), da möd cha quistas uras d’urazchun sajan in mincha raspeda las medemmas. Per scriver quellas urazchuns unifuormas (ad preces uniformes componendas) sun gnieus tschernieus sar Lüzi Papa, sar Erhard, Esaja Schuchaun ed Andrea Albertin. Pünavaunt vain fatta la cundizion (additur), cha vegna dumando e survgnieu il consens (la perincletta) da las raspedas in quista chosa.

Las tractandas dal colloqui da Bever, als 13 favrer 1623:

I. Gian Planta da Zuoz s’ho preschanto ed ho pretais cun insistenza (absolute recipi petuit) da gnir piglio sü sainz’ üngün oter examen i’l numer dals serviaints da Gesu Crist, e que permur da la cumpetenza, steda concessa a nos colloqui da la sinoda da Filisur.

Cun granda melavita ho indraschieu il colloqui cha’l surnumno Gian Planta, da que temp innò ch’el es gnieu examino dals collegas i’l colloqui da Zuoz e ch’el es gnieu admunieu da’s dedicher pü diligaintamaing a sieus stüdis, as hegia cumpurto in möd poch simpatic e chi nu’s cunfo cun ün student da la teologia (indecore, nec convenienter theologiae studioso se gessisse) e ch’el hegia pers quel temp ch’el avess debito a sieus stüdis, saja cun surpiglier uffizis, saja in as dand our in nos colloqui per qualchün ch’el nun es (aut in colloquio nostro falso traducendo), saja ch’el s’ho fat terribelmaing da grand (se superbissime iactando). Perche:

1) Prümavaira scuorsa nun avess el accepto üna raspeda chi eira vacanta ne cun sforz ne da libra volunted, ma ho abratscho üna carica politica, voul dir la cuviaunza (eir per latin esa scrit: Coviaunza suscepit).

2) El ho lascho passer mincha chaschun per fer l'examen colloquiel chi füss sto pü cu umaun (facil), e zieva ho el stüert las chosas fin al puonch da'l numer ametodic (cunter la metoda), terribel difficil, qualchosa më pratcho, ed uschè ho el vulieu zuppanter sieu savair mangluoss (ita suam niscitiam tegere voluit).

3) Davaunt la glieud ho el straquito il motiv, pervi dal quel el nun es gnieu admiss a la Sinoda: cha que nu saja forsa cha mauncha tar el (saepissime asseruit non esse suam ipsius imbellicitatem), bgeraunz saja que l'invilgia ch'el hegia cunter se – scu ch'el disch cun egens pleds: «Permur ch'el nun hegia gieu la cuvida.»

4) Na conscientia sia inconsequenza (suae imbellicitatis ignarus) ho el be dalum zieva dit e repetieu: «Eau se dad esser degn (da l'uffizi).»

5) Ad ün dals collegas chi l'ho impromiss cha'l colloqui vöglia esser buntadaivel cun el (promittenti benignitatem), ho el respus: Dafatta brich, eau nu giavüsch la bunted dal colloqui, ma da gnir admiss scu predichant per spür miert (ex merito volo recipi). El ho cuffesso (fassus est) d'avair dit tuot quecò ed ho dumando per pardun, perfin ho'l impromiss rat e ferm da's meglrer (emendationem sancte pollicitus est).

Siand cha las chosas staun uschè, nun ho il colloqui in üngün möd ne vulieu ne stuvieu piglier sü il prenumno sar Gian i'l numer dals ministers e neir brich impuoner ad el ils mauns (per l'ordinaziun), ma ho piglio la seguainta decisiun: Prüma cuffermains nus la decisiun da la fin d'avuost (a vain agiunt ün pled chi'm pera incuntschaint «ebzerni», il sen stu esser «d'avaunt duos ans») in tuottas parts e la declarains valaivla (ac ratam esse volumus).

Secundariamaing concedins nus, per ch'el possa assumer plaun a plaun la chüra per üna raspeda, sch'el fo progress pü grands, ch'el possa tgnair privatamaing, per s'exerciter, duos predgias (duas conciones) a Zuoz in preschentscha da sar Esaja Schuchaun, Giachem Pallo (predichant e vschin da S-chanf inua ch'el es sto in uffizi dal 1614 fin al 1624, cur ch'el murit a l'eted da be 32 ans) e da me, Andrea Albertin. Sch'el as tegna bain (si bene se gesserit), scu ch'el fo sperer, schi permettains nus ch'el possa munter in chanzla in üna da nossas baselgias chi'd es adatteda als prüms principis da quist gener (suggestam... primis initiis accomodam).

Terza: El es gnieu admunieu severamaing ch'el s'artegna da la vanited e da quella granda temerited ch'el ho demusso fin uossa (temeritate hactenus adhibita). El ho eir impromiss da fer quelo.

Quarta: Danövmaing avains nus do cul sprun (calcar adhibitum est) per ch'el as dedicha più diligaintamaing pussibel a sieus stüdis e ch'el cum-pensescha sia negligentscha cun diligenza.

Aunz cu lascher ir a fin quist verbal, es forsa a sieu lö da's fer alchü-nas ponderaziuns davart quist candidat insolit per l'uffizi da predi-chant. Sieu «cas» pudess d'üna vart parair da memma poch interess per gnir adüt cò zieva 370 ans. Da l'otra vart am peran güsta telas cuntas-as i'l rauogl dal colloqui da preciser eir sias egnas conturas. Bod cun ün miel inviglia vezzains nus colloquieis dad hoz che forza directiva chi sortiva da quella instituziun! Da l'otra vart nu pera que tuot logic que cha'l colloqui d'üna vart scumanda, da l'otra imbüttal pover candidat: A d'eira perfin gnieu decis ch'ün seguond examen per sar Gian nu vegna più in dumanda. Tuottüna cuntegna nos ultim protocol il rim-prover ch'el avess pudieu assumer da prümavaira 1622 üna raspeda, ma ch'el hegia preferieu la cuviaunza! Medemmamaing al vain que imbüttal hegia lascho passer las chaschuns per fer l'examen. Po der cha nos cudesch da protocols nu saja cumplet. Cha's fatscha üna geda il confrunt dal numer da colloquis i'l ans 1618 – 20 e zieva 1621 – 23! – Remarchabel eir il cuntegn dals examinatuors: d'üna vart vögliane as tegner strictamaing vi dals uordens, da l'otra vart als disch lur cour da gnir ün pô incunter al candidat e da'l splaner la via illa pravenda. A tuotta via cha'l register dals sinodels grischuns da Truog so da dir ch'ün Gian Planta da Samedan (ma que stu esser il listess) saja gnieu ordino al ministeri dal 1628 e ch'el saja sto fin l'an da sia mort, dal 1642, predichant a Chasatscha. Prubabelmaing nun avaiva el, murind, aucha l'eted da 40 ans!

II. Il stimo decan Lüzi Papa ho ruvo in nom da la raspeda chi vain num-neda «dal Sench Murezzan» (quae Sancti Mauritii vocatur) ed in nom da sar Conradin Toutsch cha nus cuffermans la clamaschun, cun la quela il sur-manzuno Toutsch es gnieu clamo i'l servezzan da quella raspeda.

Il ven. colloqui chatta cha scha vöglan qualchosa, saja quels da San Murezzan, saja Conradin Toutsch, schi cha's preschaintan svess e nu drouvan il decan scu delegio (nec D. Decano utantur delegato). Impü esa eir gnieu decis cha'l sar decan dess dir cleramaing (monendum) a Conradin

Toutsch ch'el nu possa cuntinuer pü lönch (ne ulterius perget) cun la chüra da la raspeda da San Murezzan, aunz cha'l colloqui nu saja cuntanto.

III. Clo Ruond (Nicolaus Rondius) ho surpiglio la chüra da la baselgia da Silvaplauna sainza salüder ils predichants dal colloqui (patribus colloquii insalutatis) – que chi fin uossa staiva ad els da permetter. Perque ho il colloqui decis cun vuschs unidas cha'l sar decan hegia da scriver üna charta al manzuno Ruond, cun la quela al dess gnir dumando perche ch'el hegia surpiglio il servezzan da quella raspeda per que aint (temere) e sainza avertir ils frers. Alura al dess dir (il decan) ch'el hegia da's preschanter al prossem colloqui e render quint da sieu agir (factirationem reddat); cha sch'el vess da manchanter quecò (quod si neglexerit) e da passer surour la pretaisa dal ven. colloqui (si iudicium contempserit), schi cha'l colloqui vegna a pisserer (facturum officium) ch'üna tela impertinenza nu possa dürer (ne tanta temeritas locum habere queat).

IV. Davart ils absaints esa gnieu decis rat e ferm, seguond l'artichel 8 (da noss statüts) cha sch'els refüsan da gnir, schi ch'els hegian da pajer al colloqui chi seguiro prosmamaing ün chastib chi nu pudaro gnir s-chasso (poe-nam irrogatam). Ad es gnieu güdicho (per els) scu per quels chi spredschan ils frers. Ils absaints sun stos: Andreja Gallunus (da Madulain), Johannes Jodocus (da Puntraschigna) e Conradin Castelmur (da Segl).

Scha nus avains pruwo da resümer che chi eira dvanto illa politica düraunt la prüma posa da protocols, quella fin in tard utuon 1621, schi vulains nus recapituler cò eir que chi'd es ieu sül viv düraunt la seguonda posa, quella d'ün an e quatter mais, fin in favrer dal 1623.

In october dal 1621 avaivan fat ils Grischuns üna invasiun sur il Pass Chaschauna in Livign e fin a Buorm. A d'eira ieu mel a glivrer. Scu resposta cumpera als 26 october Baldirun culs Austriacs a Scuol. Battaglia intuorn suneri, l'Engiadina Bassa patescha ferm. Colonel Brion es irruot i'l Partenz; ils Spagnöls, suot la guida da Serbelloni, invadan la Bergiaglia e mettan in tschendra püssas vschinaunchas, dücha Feria occupescha la Vucligna e Clavenna. Il chavalier Ruduolf Planta aintra als 22 november cun Baldirun in Cuira.

Bgers predichants e patriots stöglan fügir da lur patria... güst eir quels chi vaivan aschaschino a Pompejus Planta. Chapitauni Giacum Ruinelli vain clappo e mno scu praschuner a Puntina. In favrer dal 1622 vain conclüt il *Capitulat da Milaun*, poch zieva üna Lia eterna

cun la Spagna. Il Partenz e l'Engiadina Bassa vegnan declaredas scu intschess suottamiss a l'Austria. Incunter a las impromischiuns da Baldirun vain scumando il cult divin refurmo. La dumengia da las Palmas cumainza la revolta dals Partenzers chi glivra als 16 gün cun la capitulaziun da Baldirun a Cuira. A vain ad üna cunvegna per deliberer ils praschuners da Puntina: Ils predichants Alesch, à Porta, Alexander ed il chapitauni Ruinelli avessan da gnir miss in liberted cunter duos praschuners da Cuira, ma Blasius Alexander stu suspirer inavaunt in praschunia.

In lügl 1622 cumainza l'offensiva dals Grischuns cunter ils Austriacs in Engiadina Bassa, guideda da colonel Rudolf de Salis. A glivra cun üna noscha sconfitta eir dals Partenzers e cul *Dictat da Lindau*. Uossa eira il Grischun ün pajais occupo, la liberted da la cretta eira schmutileda, a d'eira da pajer gabellas e da destiner ostagis chi's vaivan da surder a Feldkirch als Austriacs. – Scha'd es eir cuntschaint cha Baldirun ho incendio la vschinauncha da Zuoz, schi saro tuottüna da dir cha l'Engiadin' Ota avaregia soffert bger da main cu la Bassa. Ils predichants paressan tuots sül lö. Da restricziuns da cretta nu s'oda our dals protocols, ma imnatschas e temmas nu manchaivan.

Per Nadel 1622 pervgnit da Puntina la nouva cha «Blech» (= Blasius Alexander) saja gnieu decapito, zieva cha l'eira gnieu taglio giò il maun dret. – Per il colloqui d'Engadin' Ota saro que sto üna curiusa surprisa, in schner dal 1623, d'udir cha'l predichant da Puntraschigna, Johannes Jodocus (Gian Giosch), dschender da Israel Jenatsch e quino da Güerg Jenatsch, saja passo a la cuffessiun catolica. – Eir ils refurmors da Puschlev passantaivan noschs temps, 21 d'els gnittan mordragios e la stamparia dals Landuolfs füt melamaing splündrageda. La dischuniun illa Trais Lias eira incumparabla.

Las tractandas dal colloqui, sto raduno als 27 favrer da l'an 1623 a La Punt-Chamues-ch illa chesa da Murezzan (in aedibus Mauritii):

I. Conradin Toutsch es cumparieu ed ho giavüscho cha la clamaschun, cun la quela el eira gnieu clamo da la raspeda da San Murezzan vegna cuffermeda. Il medem ho dumando il cuvih (idem petiit convicus) in nom da tuot la raspeda.

Il ven. colloqui ho decis: Zieva avair cuscidro bgeras chosas, cuffermains nus quista clamaschun, almain taunt inavaunt cha sto ad a nus da fer quetaunt (quantum in nobis situm est).

II. Clo Ruond pünavaunt e'l cuvih sun stos in nom da la raspeda da Silvaplauna ed haun ruvo cha Ruond vegna arcuntschieu scu paster (Pastor) da la raspeda da Silvaplauna.

Il colloqui ho decis scu segua: Quista clamaschun nun appruvains nus plainamaing (absolute) e sainza cundiziuns (simpliciter). Nus dains unicamaing il permiss in quists temps burrascus (temporibus hisce turbulentis), quaunt chi sto a nus, per cha'l dit Ruond possa servir a quella baselia (ut... Ecclesiae illi inservit – sic!). Cur ch'ün an saro passo (absoluto. a. anno), saregia la cumpetenza tar la Sinoda. Scha quella percuter nun as vöglia raduner, schi cha'l colloqui guardaregia e decidaregia a la meglra (pie).

Que cha'l colloqui da Schlarigna ho tratto als 3 lügl 1623:

1. A la raspeda da Puntraschigna chi fo la dumanda, concedins nus cha sar Giachem Ramp (eira da Zuoz, sto il prüm predichant a Brüschi, zieva dal 1609 – 23 a Puschlev, ma avaiva gieu da fügir la prüma vouta già dal 1620) suriglia l'uffizi (Episcopatum) dal pseudo-predichant Gian Giosch (Johannis Jodoci), percuter in tela maniera cha que dvainta cun tuot resguard (bona cum venia) per la raspeda da Puschlev, inua cha'l numno sar Giachem eira pastur ufficiel (Pastor ordinarius) e chi'd es uossa spro-vista (nunc exulantis).

2. A vain drizzo ün incuraschimaint uschandaivel (exhortatio mutua) per cha tuot ils predichants trattan, cun occasiun, giò da chanzla ils artichels cuntravers (articulos controversos) e que in möd, ch'els possan declarer la vaira opiniun (meram sententiam) dals ortodoxs e ch'els cufferman (quella) cun tischmuongias da la Sencha Scrittura. Els dessan preschanter eir l'incletta dals Papas (Pontificiorum item opinionem proferant) (for-sa cha'd es managio: dals respunsabels catolics) e la dessan refüser cun schlass argumaints (solidisque rationibus refellant), ma cun taunta pre-cauziun (hac tamen adhibita cautione), cha nu's dessan druver tridas expres-siuns (ut absint maledicta) e cha nu dessan avair lö inscunters zuppos (comitia clandestina), mo cha's fatscha tuot cul spiert da toleranza (adsit vero spiritus mansuetudinis).

Que chi'd es gnieu tratto al colloqui da La Punt-Chamues-ch, als 20 avuost 1623:

1. Ils duos frers Curdin e Constantin à Planta (a nu's tratta forsa da predichants) s'haun preschantos (a noissa radunanza) ed haun testificho be

a buocha e sainz' üngünas scrittüras cha vessan pudieu musser (ac proposuerunt oretenus nullis exhibitis scriptis) scu segua: E per cha nu's possa fer tiers üngün errur – quists sun stos ils pleds exacts illa lingua terrera (formalia ex vernacula haec fuere verba):

«1) L'archidüchia Leopold svess s'ho almanto dals predichants (el gna-regia in avuost dal 1624 cun severas «prescripziuns da revisiun») da noass Cumöen cun dir chia els dian mael in chianzla e giu d'chianzla. Sun dit frars dumandos che mael l'dian ls'Praedichants d'Engiadina zura? Haun respundieu: Ell nun ho dit oter, ne savains oter.

2) L'archidüchia s'ho almanto chia ls'Praedichants da noass Cumöen tscheearchian da muantaer da noeuff üna seditiun incunter ell. Sun süsura dumandos dit frars, in che möed u in che grò quella seditiun vengia muantaeda? Haun respundieu: Nus nu savains oter, ell nu'ns ho dit oter.

3) L'archidüchia giavüscha chia vegna licentio ls'Preadichants, e chia stettan giu e desistan dall'uffici da pradgaer, infina chia ell eis maelg aschüro (infin cha s'hegia la garanzia) chia l'trattat da Lindau saja salvo.

4) Nu faschiand l'Cumöen u'ls Preadicants lotiers, chia scha dvainta quael (= ün) contraedi u inconveniaint, chia nus nun dettan la cuolpa otar co à nus.»

Quecöd es que cha'ls duos frers Planta haun paleso (proposuerunt), que cha nus (= eau) avains dalum miss in scrit (quae subito a nobis scriptis sunt mandata) e zieva avains prelet in preschentscha dals frers Planta. In tuots puonchs (omnimodo) es que gnieu cuffermo dad els. Ed insembel (uno ore) haun els do l'appuvaziun culs pleds: «Madischi, all eis uschea.»

II. Cur cha'l colloqui ho gieu udieu quistas chosas, ho'l decis da fer ün mumaint da ponderaziun (a tuotta via cha'ls duos frers haun stuvieu ir our intaunt), dal quel es sto il chavazzin (initium), cha dessa gnir dumando dals frers Planta lur cussagl (consilium), na taunt pervi cha stuvess esser cha s'hegia lur parair scu imsüra per nos uffizi (pro regula officii nostri), ma püchöntsch per cha lur intenziun pudess gnir cuntschida vi da tscherts segns (ut animus eorum aliquibus signis cognosceretur). Zieva s'ho clamo ad els, a sun gnieus aint e, dalum cha s'ils ho dumando, haun els respundieu (illi vocati accesserunt, rogati risponderunt), il prüm Curdin cun quists pleds: «Par que nu s'schmari bricchia!» E Constantin cun quists: «Que nus havain fat, schi havains fat par ns'agüdaer, in l'areist schi vulains viver e murir cun vus. Plü innavaunt nu savains che diir, vus eschas buns e sabbis e savais que vus havais da faer.»

III. Ils frers Planta (Plantei) haun giavüscho cha vegna cuffermo cun ün manuscrit (scriptis manu) u a nom dal colloqui que ch'els begian dit e cha que als vegna cusgno (ac ipsis traderetur). Ma il colloqui, zieva avair cuschedro püssas chosas, ho refuso da fer quetaunt, tgnand bain in ögl (satis ecc. iudicans) (las consecuencias), scha mè cha nos Cumön mettess in pratcha que cha gniva dit (cha vegna fat) a qualchün chifess (qualchos' uschè) (si comunitas nostra id factitet ut facturo dicebatur). Cur cha'd haun gieu quista resosta, haun taschieu ils Plantas (acquieverunt Plantei).

IV. Ad es gnieu decreto rat e ferm cha tuot ils frers dessan salver cults divins ils marcurdis. Quista decisiun es gnida tratta, pervi cha püs frers, scu cha resulta da lur egna palanteda, haun negligieu digià per ün temp pü lung quist servezzan uschè zuond bsögno.

V. Ad es gnieu decis cha minchün da nus dess dir prosma dumengia (ut unusquisque ex nostro numero die dominico proxime sequenti... proponat), cur cha'l cult es a fin, davaunt la raspeda, que cha'l frers Planta haun dit ed eir paleser nossa resosta, da la quela sun ils duos puonchs principels quels (cuius duo sunt capita): cha que es üna calumnia u manzögna scha dian da nus cha schmuorvans (maledicere) da l'archidücha Leopold sün chanzla e suot chanzla, ubain cha nus sdouvlans sü üna revolta; cha nus dessans clamer scu perdiütas a nossas egnas raspedas (in testes nos adovare ipsas ecclesias nostras), cha's dess dumander scha nossas raspedas forsa nu vögliant pü, u scha cumandan u giavüschan (rogare an ecclesiae nostrae nolint, iubeant, desiderent) cha nus persevereschans in nos uffizi. Cha sch'ellas ans licenzcheschan (quod si nos dimittant), schi cha nus gai rons davent, sainza dubiter cha'l maun da nos Dieu restaro a nus zuond favuraivel (nil dvbitantes de Dei nostri praesentissima manu).

VI. A vain decis cha scha vess da dvanter (si occurrat) cha's preschainta qualchosa da tela purteda (ut aliquid eiusmodi momenti se offerat), cha que nu cumporta üngüna suspaisa e neir bricha cha que possa spetter fin a la prosma radunanza da tuot ils frers, schi cha in ün simil cas dessan gnir insembel ils frers pü ardaints (fratres viciniores convenient) e dessan decider cun la plaina cumpetenza ed in nom da tuot il colloqui que ch'els stiman per böñ e salüdaivel (quae pia ac salutaria ipsis videbuntur).

Cun quecò essans nus rivos fin giosom la pagina 44 da nos cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin' Ota. A nun es da dubiter: la tensiun avaiva ragiunt in quist mumaint ün cuolmen per ils povers predichants d'Engiadin' Ota. Nus ils vulains lascher ir inavous tar lur raspe-

das e – la prosma dumengia – interroger in quel möd scu cha la decisiun i'l ultim protocoll ils obliaiva da fer. A's vezza cha la pü granda anguoscha, sgüramaing motiveda, eira in quels ans da gnir disfamo tals pussaunts. Cha's confrunta cu cha'd es la situaziun tar glieud dad hoz chi'd ho da tmair di per di da gnir missa no scu tradituors da la patria! A's po inaccordscher fich bain cu cha «las nouvas» da Curdin e Constantin Planta haun fat trembler internamaing l'inter colloqui. Scha's realisescha cha'l cult divin refurmo eira gnieu suppress in Engiadina Bassa e Partenz daspö ün bun an, schi il «giavüsch» da l'archidücha Leopold (il bap dal pach da Lindau), seguond il quäl ils predichants d'Engiadin' Ota avessan da glivrer da predger e da gnir licenzchos... nun eira be ün spass. Cò eira da guarder bain che cha's faiva!

Fin al prossem colloqui passaron duos s-charsas eivnas. Quel purtaro cun se la decisiun da scriver svess a l'archidücha, pü diplomatica-maing pussibel, mo eir cun tuotta fraunchezza evangelica. La copcha es mantgnida in nos cudesch.

Cuortamaing saja aucha revgnieu al predichant Clo Ruond, manzuno i'ls protocols dals 13 e 27 favrer dal 1623. Cun sieu proceder temerari da surpiglier la pravenda da Silvaplauna – «*temerari*» per las imsüras d'alura – avaiva el melamaing rabgianto sieus collegas. Il register da Truog dals sinodels grischuns so be nouvas d'ün predichant Gion Töna Tschenett da Zernez per Silvaplauna, düraunt ils ans 1616 – 26, ma manzuna tuottüna eir il nom Nicolaus Rund. Truog sapchainta cha Ruond da Scuol nu saja sto sinodel e ch'el nu vegna manzuno uschigliö inüngür. Noss protocols chi manzunan las discussiuns davart el, sclareschan speratiers eir la glista dals predichants.

(Cuntinua)

Scenas our da la vita populara in Engiadina Bassa dal 18avel tschientiner (Descrittas da Martin Peider Schmid aint il «Chiantun verd»)

da Jon Mathieu

L'istorgia sociala nun es neir in Grischun üna scuverta da nos temp. Fingià avant sessant'ons ha scrit Chasper Pult in quist periodic: «Na tras il stüdi bod exclusiv del svilup del art e della scienza, del destin e möd da viver d'alchünas classas privilegiadas, da pacas famiglias potentas, ma be tras l'observaziun conscienuza e detaagliada del far e demanar da quels chi cun las süuors da lur frunt suolchan minch'an lur düra terra e sun liats vi dad ella cun lur infants e'ls infants dels infants – be tras l'observaziun da lur möd da's cuntgnair, gnin nus a cognuoscher a fuond ils factuors chi determineschan il cumbat per l'existenza dels abitants d'üna data cuntrada, e l'istorgia nun ais oter co'l reflex da quaist cumbat per drets e bsögns materials e morals.»¹

Ün text remarchabel, na be pervia dal spiert democratic, ch'el exprima. Eir dal püt da vista scientific: Chasper Pult ans renda attent cha las causas chafuollas dal svilup istoric sun zoppadas aint illa vita populara, la vita da minchadi e da minchün.

I nu's po pretender, cha'ls istorikers grischuns hajan tut ferma-maing a cour quist cussagl.² Mo i nun es neir ün affar uschè leiv, chi'ns

¹ Annalas, annada 35, 1921, p. 30. Eu less ingrazchar a sar Cla Riatsch, chi m'ha güdà cul rumantsch.

² Quai muossa ün tschüt aint il Bibliographisches Handbuch zur bündnerromanschen Sprache und Literatur, zur rätsch-bündnerischen Geschichte, Heimatkunde und Volkskultur, 1950–1977, bearbeitet von Alexi Decurtins et al., Chur 1977.

vain proponü quia. Co laina observar ün paür dal 18avel tschientiner (o dad avant) sül chomp e sülla prada? Co til seguir in sia chasa, in ustaria, sülla faira? Lás ledschas dal temp – per gronda part fich lungas e detagliadas – ans quintan p. ex. bler da las *prescripcions* d'üna società paürila e pac da la *pratica*, quai chi nun es tschertamaing na il listess.

Üna da las qualitats necessarias pel manster d'istoriker es la furtüna. E sco furtüna as poja tenor mai resguardar il fat, cha'l tenent Martin Peider Schmid de Grüneg da Ftan ha scrit dal 1773 al 1782 duos cudeschs cul titul «Chiantun verd in chronographia rhetica illustrada dels anos 1773, 1774, (1775), 1776, 1777 etc.»³ La litteratura istorica ha dat paca bada a quist manuscrit monumental da bod duamilli paginas in folio. Johann Andreas v. Sprecher til manzuna, mo be per illustrar la vita da l'aristocrazia sül pajais e per muossar, chi haja dat tanter ils exuffizials ün per «tips curius» («recht wunderliche Käuze»)⁴. Effettivmaing nu's poja bain metter a lö quista «chronographia rhetica» in ün dals geners tradiziunals da funtanis istoricas. L'autur ha copchà tuot ils documaints ch'el ha chattà per chasa intuorn o ch'el ha pudü tschüffer dad alch otra vart nan; el ha scrit sü tuot quai chi capitaiva intuorn el, ed ils impissamaints ch'el s'ha fat lapro, sainza dar ün sistem inclegiantaivel a sia ouvra. Mo in «chronizond» in quist möd ans dà'l üna schurma da detagls our da la vita da seis temp. Schi's metta quels in ün connex dad argumentaziun ün pa coherent, es quai üna funtana da prüma qualità per ün'istorgia sco cha Chasper Pult tilla ha postulada. E tanteraint as poja chattar eir descripcions chi dan ün purtret vaira cumplet da tschertas üsanzas. Quatter da quellas (la lavur cumüna, la faira, las bacharias e las nozzas) lessa publichar in quai chi

³ «Chiantun verd» es la fuorma rumantscha per «Grüneg». Il prüm tom (nel seguaint cità I: pagina) as rechatta aint il Staatsarchiv Graubünden, A 722; il seguond tom (cità II: pagina) pro la Fundaziun Planta, Samedan, Al 1. I nu's tratta dad üna dubletta, dimpersè d'üna cuntuaziun.

⁴ Johann Andreas v. Sprecher, Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert, herausgegeben und neu bearbeitet von Rudolf Jenny, Chur 1976, p. 268 sg, 367. L'unic chi nun ha dovrà il «Chiantun verd» be in möd anecdotic es – quai ch'eu sa – Ludwig Johann Vital, Aggiunta allas «Pratchas» da Sent e Scuol (1735 – 1737), stampa separada our dal Fögl d'Engiadina, Samedan 1918; el ha fat adöver dal seguond tom, chi's rechattaiva quella jada aint il archiv Salis-Marschlins (plü tard aint illa biblioteca privata da Peider Lansel), sco funtana pel affar Marnia; vair eir Ludwig Johann Vital, Sent in Engiadina bassa, stampa separada our dal Fögl d'Engiadina, Samedan 1919, p. 2 sg.

segua. Mo ant co laschar quintar al cronist da quistas scenas our da la vita populara in Engiadina Bassa da plü bod, ans laina occupar dad el svess e da sia ouvra.

Martin Peider Schmid ed il «Chiantun verd»

Martin P. Schmid de Grüneg es nat ils 23 october 1743 sco figl da Peider Padrotsch Schmid e da Mengia Schucan a Ftan (I: titul). Ils Schmids da Ftan faivan part da la pitschna nöblia. Il predicat «de Grüneg» varana tut ad impraist da la gronda schlatta aristocratica cul listess nom our in Surselva. Mo i d'eiran stats daspö almain duos generaziuns adüna darcheu mastrals e facultà vaivna eir (I: 21, 37, 52, 195).⁵ La mamma derivaiva da la schlatta medemmamaing benestanta da ravarendas Schucan (I: 79, 105, 350). Quista trinità da pussanza politica, cultura intellectuala e richezza ha influenzà profuondamaing la vita e l'ouvrta da l'autur. Sainza seis fittadins nu vess el gnü temp da scriver d'incuntin, sainza erudiziun sco valur fundamentala nu vess el gnü la motivaziun lapro, e «l'honnur» (chi's acquistaiva culs uffizis politics) es il pled cardinal da sia cronica.

Sia famiglia plü stretta però nu vaiva gnü tant success social e d'eira plüchöntsch sülla via chi maina aval. A seis bap po'l onurar be cul titul da «medicus» – probabelmaing acquistà sainza stüdis universitaris. Il manster principal da quel d'eira da far il chastör, el nu vaiva l'ambiziun pels uffizis sco chi vess toc, e plünavant para, ch'el haja sguazzà üna part da la facultà (I: 362 sgg, 382, 605, 753). Eir invers seis bapsegner da la vart da la mamma es Martin P. Schmid plüchöntsch critic: Da seis tat Riet Schucan quinta'l, ch'el saja stat praeses ed ün scriptur cuntschaint,⁶ dal bapsegner, ravarenda Martin Schucan, impè ch'el haja maglià oura seis credits considerabels a Ftan in ustaria (I: 135). Seis frar plü vegl, Peider, d'eira bainschi ün hom cuntschaint, mo quai pustüt per quai ch'el d'eira capabel da compensar ün defet corporal in

⁵ Aint il estim da Ftan da ca. 1715 avaiva il bapsegner, mastral Peider Smit, üna facultà da renschs 6800 (aggiunta: + renschs 1450), seis frar anvolt Jon Smit renschs 7200. La facultà mezdana d'üna *chasada* d'eira renschs 3650 (archiv cumünal da Ftan, C 14 / 1).

⁶ Ch'el haja tanter oter scrit eir üna cronica gnüda dovrada da Peider Dumeng Rosius à Porta (I: 28).

ün möd stupend. El vaiva pers la vezzüda dad uffant (pervi da las viroulas) e savaiva listess far da tuotta sorts lasurettas finas ch'el daiva da regal als paraints e a l'aristocrazia da la regiun.⁷ Seis bap ha perfin chattà üna duonna per el, mo quella derivava da la schlatta dals Steffenins da Guarda-Giarsun chi vaiva be importanza locala. Eir nos cronist nun es stat capabel da dar nouva splendor sociala a sia famiglia. Quista schmuntada e l'inferiurità aint illa parantella as muossa in sia ouvra cun ün tschert trat compensatoric.

Las experienzas cha Martin ha fat in sia infanzia saran stattas ambivalencias. Dad üna vart ha'l badà fich svelt ch'els nu d'eiran «be» paurs: Tschels uffants staivan far per cumond a lur genituors ed ir a lavur, el però survgniva giovarets cha seis bap cumpraiva dals «crommers de miravalgias» our dal Tirol (I: 372). Mo fingià da puobet – cun traïs ons – ha'l pers a sia mamma. Il bap nun ha maridà plü, ed il giuvén Martin es creschü sü in ün ambiaint somber: Il bap nu's daiva blera fadia da far da chasarín, il frar d'eira orb, in chasa vaivna adüna darcheu oters fittadins, famagls e fantschellas (I: 374, 385).

Dalunga ch'el ha «savü tschantschar et ir» ha'l stuvü cumanzar la scoula, il prüm pro seis pin e pro'l ravarenda Nicolai. Cha sia diligenza d'eira in uorden, scriva'l, ch'el haja tschüf be il solit quantum da «svercladas» e plü tard «inguota dafatta». Davo ha'l lura cuntuà la scoula giò Scuol (tanter oter pro'l ravarenda e cronist Not à Porta) ed a Ramosch. Star staiva'l pro paraints. A la fin è'l tuornà a Ftan, ingio cha'l cuntschaint ravarenda e scienzà Peider Dumeng Rosius à Porta (il vegl) es stat seis magister (I: 372 sg).

«Avanzâ in age per ir als stüdis our d'pajais et in eisters» – el vaiva uossa deschdot ons – nu savaiva'l inandret che tour a man. Plü precis: Seis bap nu savaiva, a che carriera chi's dess dar la preferenza. Ravarenda, jurist o docter? O maridar? (I: 374) A la fin s'hana decis pel miliar. Quai cuostaiva pac (I: 674). Tras la quinada dal bap d'eirna plünavant paraints culs Stupans da Sent chi possedaivan üna compagnia aint il regimaint Salis in Frantscha. Là d'eira eir amo ün cusdrin da Martin, Jon Peider Schmid de Grüneg, chi vaiva fat daspö desch ons

⁷ El ha vivü da 1741 – 1775. Seis indschnig es gnü descrit sich detagliadamaing da Johann Georg Amstein, Nachricht von der seltenen Kunstfähigkeit eines Blinden, in: Der Sammler, 6. Jahrgang, 1784, p. 1–11. Vair eir la remarcha da Ludwig Johann Vital, Aggiunta..., op. cit. Üna pitschna biografia eir in I: 377 sgg.



Il prüm fögl dal «Chiantun verd»:
purtret da l'autur Martin P. Schmid (funtana: Staatsarchiv Graubünden, A 722)

üna stupenda carriera militara.⁸ Vita düranta es Martin stat suot la protecziun, ma eir aint illa sumbriva da quist paraint famus.⁹ 1762 banderal aint illa cumpagnia Stupan, 1763 suotuffizial, 1771 «suetaide-maior» e dal listess on avanzamaint a tenent aint illa cumpagnia Saluz – quist es stat la carriera na güsta eminenta da nos autur (I: 673).

Mo almain vaiva'l filà guliv fin uossa.¹⁰ Pür dürant seis congedi d'invieri dal 1772 / 73 ha'l cumanzà ad ir ün'aigna via, quai cha'ls paraints nun han vis gnanca zich jent (I: 700) e chi plü tard til ha procurà aint ill' istoriografia la reputaziun d'ün «tip curius». Perche nun è'l tuornà pro'l militar, Martin? Perche ha'l cumanzà impè da quai a scriver clap cudeschs?

Il motiv principal sarà stat cha'l militar nu til plaschaiva. Cler ch'el vaiva gust vi dals raps e vi da l'onur chi's pudaiva acquistar cul militar in üna società aristocratica. Mo sias spranzas nu d'eiran gnüdas accumulate in quel regard (I: 696).¹¹ La vita in guarnischun chattaiva'l lungurusa (I: 705). I para ch'el nun haja neir gnü tanta paschiun per quella. Seis cusdrin scriva cha sia decisiun da bandunar il militar saja bain infantila e plufra, ma cha ad el saja quai dal tuot listess: «i sarà be ün chastörun da main aint il regimaint» («il n'y aura qu'un paresseux de moins au régiment»; I: 695). I nun es bricha be ün cas cha Martin ha muossà la rain al militar güsta in quel mumaint: Seis bap d'eira mort in favrer dal 1772. Sainza l'autorità paterna, ma cun la facultà paterna pudaiva'l sperar da far üna vita chi correspuondaiva plü bain a sias inclinaziuns, üna vita onuraivla sco «gentilhom» (I: 619). Per esser «gentil» as stuvaiva posseder tanta facultà da pudair viver sainza fadia.

⁸ El ha vivü da 1733 – 1819. Per sia carriera: I: 205 sg; Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz, Band 6, Neuenburg 1931, p. 212. Daspö 1795 ha'l dat plüs gronds credits sainza fit al cumün da Ftan (archiv cumüunal, C 15 / 3) ed ha cumpli diversas caricas politicas. Sepuli e'l gnü in baselgia.

⁹ Quai es inavant eir aint ill' istoriografia: in Johann Andreas v. Sprecher, Kulturgeschichte ..., op. cit., p. 819, tschüffä'l perfin las datas da vita da seis cusdrin.

¹⁰ Forsa na güsta dal tuot. Dal 1768 e'l gnü achüsä insembe cun tschinç cumpogns d'avair «puchà» cun üna «pitana» da Martina (I: 620 – 640). Vardà o achüsä da parti?

¹¹ Quai nu d'eira be per cas: Quella jada gnanca ün uffizial (subaltern) nu pudaiva bod plü viver dal guadogn militar. Il temp «glorius» da guadogn e carriera aint il mercenariat d'eira a fin (vair p. ex. Walter Bührer, Der Zürcher Solddienst im 18. Jahrhundert, Bern 1977).

Capitul red in Chronographia rythmica luteata de David de Syon, vol 2, pars 1, fol. 111, anno 1511, à Roma.



Il seguond fögl:
titul (funtana: Staatsarchiv Graubünden, A 722)

Quella vaiva'l eir scha na güst massa blera.¹² Per esser ün «hom» as stuvaiva avair üna duonna, e per s'acquistar «onur» as pudaiva cumanzar üna carriera politica o lura provar la via malsgüra da la scienza.

Davo ch'el vaiva bandunà il militar, d'eira üna carriera politica plüchöntschi difficila. Ma tuot ils problems füssan gnüts scholts in üna jada cun ün bun spusalizi. E propcha, el ha tut in vista la figlia da seis chapitani, dal guvernatur Andrea de Stupan. Che ideal! Seis cusdrin til ha scrit cler e net cha'l guovernatur nu saja mai plü uschè «stüpid» («imbecil») da til dar sia figlia; forsa ch'el tschüffess amo quella dal mastral Jon Saluz, sch'el fess ün pa svelt (I: 1113). Ma nos cronist nu's laschaiva persvader uschè svelt. Cun perseveranza ha'l tgnü ferm via da sia grond'amur e tilla scriva üna pruna chartas. Gnanca set ons davo (dal 1780) nu vaiva'l amo dat sü la spranza (I: 459), schabain chi'd es fich probabel ch'ella vaiva tut ün oter fingeà dal 1777.¹³ Quista perseveranza e la cretta exagerada in sias pussibiltats caracteriseschan eir sia «chronica rhetica».

Sia inclinaziun per la scienza e per üna tala scrivonda as decleraran per part our da la tradiziun culturala da Ftan (Vulpius, à Porta) e da sia famiglia. Pustüt eir seis bap para dad esser stat illatrà.¹⁴ Davo la scoula ha Martin cuntuà seis stüdis aint il militar cun gronda paschiun. Ma il success nun es güst stat persvasiv: Schabain ch'el pretendia d'avair scrit in quel temp ün cudesch da trigonometria, vaiva'l stuvü tour uras supplementaras per nu restar inavo in matematica (I: 691; II: 672).

¹² Il bap d'eira ün dals pü richs (il tschinchavel) aint il estim da ca. 1765 cun üna facultà da renschs 10 600 (archiv cumünal da Ftan, I B Fasch. 4). El ha laschà als duos frars üna chasa gronda, 223 stera d'chomp e 90,5 charra prada (II: 180 sgg). Scha Martin fittaiva sia part als fits currants, pudaiva'l far üna buna vita, mo na güsta üna da mich'e lat. Ils paraints provaivan da til far tuornar in Frantscha cun argumaints economics, e minchatant plondschaiva'l da manguel da munaida bluotta (I: 558, 619; II: 600, 774).

¹³ Üna notizia na datada sper ün disegn da Maria Stupan: «NB ella es maridada cun il illm. sigr. Müsan de Samade e han infants etc.» (I: 845). Aint il cudesch da baselgia da Sent nu's poja verifichar quai: Ils Stupans vivaivan üna buna part dal on in Vucolina e lur naschenzas, matrimunis, mortoris sun manzunats be d'inrar (eu ingrazch a sar Töna Schmidt per quaista indicaziun). Aint il cudesch da baselgia da Samedan (1639 – 1806, archiv cumünal) nu's poja neir chattar quaista lai; mo aint il cudesch da la baselgia evangelica da Brusio (1735 – 1832, archiv da la pravenda) esa notà, ch'als 16 favrer 1777 ün illmo. sigr. landma. Gio. T. de Mysani haja maridà ün'illma. sra. Maria Stupana.

¹⁴ El vaiva üna biblioteca da bod 350 toms (II: 654 sgg).

Martin consideraiva quist' actività scientifica davopro sco'l resultat il plü substanzial da seis temp militar, ed el tilla ha cuntuada eir in congedi, in scrivond ün cudesch da las pratchas e dad istorgia militara (II: 672 sgg).¹⁵

Dal 1773 ha'l cumanzà cul «Chiantun verd». Ils paraunts as vaivan bainbod miss cunter ed eir otra glieud faiva remarchas dubiusas. Uschea ha'l sviluppà adüna daplü ün'idea da sai svess sco scienzà: Üna proposta da matrimuni, üna da las meglaras partidas in Engiadina Bassa (chi til vain fatta per til tour pel chül), refusa'l culla motivaziun, ch'el «aja auters problems scientifics à resolver co quel chi po esser impero plü agreabel» (I: 300). La lavur vi da seis manuscrit douvra'l invers seis superiurs militars sco argumaint per restar a Ftan (I: 700 sg). Interessant es il möd ch'el ha per guadagnar simpatia per sia ouvra. In üna charta als Stupans da Sent scriva'l cha in copchond tuot la documainta familiara lessa'l far uorden in chasa, e sco böt principal vöglia'l «far bler' onur als paraunts, als amis, al Engiadina ed a tuotta nossa chara patria griso-retica». Cul giavüsch da «pudair far ümiliaing la cuort» a sia prediletta conclüda'l (original frances I: 703 sg). Onurar tras eternisar – quai es il fil cotschen dal «Chiantun verd» (ad el svess vess natüralmaing eir da tocker üna dretta porziun d'onur; I: 446).

Il surprendent vi da sia cronica es però da verer ch'el rinserra in quista noziun. Na be ils per davants ed ils contemporans cuntschaints nu d'eiran onuraivels, dimpersè eir ils «originals» chi tenor seis parair cumprovaivan quai vaivan svess üna qualità dad onurar. Schi, perfin il solit minchadi d'eira combel da «buns exaimpels». Tuot stuvaiva gnir scrit sü per nun ir in invlidanza, quai chi til paraiva alch dal pê sün quist muond (I: 316). La largezza da seis interess e la diligenza empirica han ün pa l'ajer d'ün temp nouv,¹⁶ mo sia arsaja da resguardar tuot il pussibel nun es cun quai declerada sufficiaintamaing.

Ils paraunts e cuntschaints vaivan paci incletta per seis «chronizar», ed eir l'aigna famiglia para da til avair be impedi (II: 184, 295, 774).

¹⁵ Extrats landroura in II: 427 sgg.

¹⁶ L'interess per istorgia famigliara d'eira üna moda veglia in Grischun, mo da quel temp dvainta'l plü raffinà, plü empiric e plü extais (vair p. ex. Peter v. Planta, Chronik der Familie von Planta nebst verschiedenen Mittheilungen aus der Vergangenheit Rhätiens, Zürich 1892, p. 315 sg, 379 sg.).

Daspö seis retuorn da la Frantscha staiva'l insembel cul frar, sia duonna e seis uffant. In avrigl dal 1775, pac davo la partizun da la jerta, es mort il frar, ed il cuntschaint cusdrin Jon Peider es gnu avuà dal figliet (II: 294). Avant però, dûrant l'inviern dal 1774, han «inemis» tut davent il manuscrit a nos autur ed el til ha tschüf inavo pür ün on davo.¹⁷ I füss bain pussibel cha quists «inemis» d'eiran paraints chi vaivan ün'evidainta disfiduzia pustüt invers sias masüraziuns e glistas da bains (II: 184).¹⁸

La gronda part dal prüm tom dal «Chiantun verd» datescha dals ons 1773 e 1774 güst davo'l retuorn a Ftan. Davo l'interrupziun sforzada ha'l darcheu tschüf curaschi dal 1776 e pustüt dal 1777, ha scrit la gronda part dal seguond tom e vaiva perfin plans per la stampa. Cha'l problem sajan be ils raps (I: VI sgg; II: 600). In quels ons vaiva'l eir alch uffizis plü modests¹⁹ e s'orientaiva – ün pa plü tard – vers la società exclusiva dals «amis da l'agricultura».²⁰ El as titulaiva perfin da com-member da quel circul, mo quai sarà stat plü giavüsch co realtä (I: titul) Las ultimas notizias derivan dals ons 1780 – 82 (duos fögls perfin dal 1787). Il cuolmen da sia arcugnuschentscha publica ha'l ragiunt ün on plü tard, cur ch'el es gnu tschernü sco capo da cumün.²¹ Davo quai svanischha l'autur chi ha «memorizà» uschè bler aint illa s-chürdüm da

¹⁷ Pervia da quai la parantesa intuorn l'on 1775 nel titul dal «Chiantun verd».

¹⁸ In quel connex ha'l scrit ün oter cudesch, il «Chiantun dret de 90 Plans inverdi» (II: 672). Ils plans detaglats dals bains famigliars aint illà prüma part dal seguond tom derivaran da quel.

¹⁹ Dal 1777 disch el dad esser stat mess dal mastral fiscal, dal 1778 burser (I: 375). Il seguond as poja controllar, quai corresponda a la realtä (archiv cumünal da Ftan, C 15 / 5). Johann Andreas v. Sprecher ha cret, ch'el nun haja gnu ingüns uffizis – per el üna cumprova da plü pel «esser curius» («wunderliches Wesen») da Martin P. Schmid (Kulturgeschichte..., op. cit., p. 268, ann. 8). Forsa nun es quai listess na fallä: Peider Lansel chi'd es nat be quarant'ons davo la mort dal cronist dschaiva, ch'el saja stat cuntschaint per sias extravaganzas in tuot Engiadina Bassa (amiaivla comunicaziun da sar Töna Schmidt).

²⁰ Vair la glista da commembers pro Willi Dolf, Die ökonomisch-patriotische Bewegung in Bünden, Aarau 1943, p. 100 sgg. El laiva acquistar ils privilegis da stampa pro quista società, mo tschantscha al futur (I: V).

²¹ Archiv cumünal da Ftan, C 15 / 3; vair eir Andrea Schorta, Tschantamaints d'Engiadina Bassa – Die Dorfordnungen des Unterengadins. Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B, Band 1, Chur 1965, p. 354.

1771: Il paro de l'Historien Jean Padien ays dadas las suuress nel Commun e il paisat
de l'Historien Cappelz, Passer ays d'air in Terra nostra. *Cappelz*
Si uentre sur les deux Paixs opartes quodis fo de son (que se trouva à Bettan)
J'auai et suuress d'auire n'mica del paix. auumain e' suul al Multo Illustrissim
et Excellentissime Signor Gouvernator et Colonel Andre de STORZEN de Bettan.

1772: Scoul. A die 20. May. Anno 1772.

Illustrissime Signor Gouvernator: Salus!

La 20. 1772! ays. Mez Piz. So. Marshalls. mo refrescha, la Nuitte Tranquille
en per n'au il Funchel. Notur Signor Signor, nomine il Paix. Schi. Signor 20. 1772!
mo certain, eschau en Piz. Nos Sincere Amis, d' nos parois, mehre d'ya 20. 1772.
Illustrissime la Sincera, que vain tuis en al Funchel Notur Signor. e' un autre by 20
1772! d' quader les fots, per autur rotaim us auera cum mo recentades a la d'aua
protection. *Scoul. 20. 1772* *Devotionis Signor et amicu*

Oriental et Occidentale termina al honnora Commun de Bettan fin de Scoul.

Original

1772: Scoul. A die 20. May. Anno 1772.

Illustrissime Gouvernor Notur Signor? Salus?

La Transition di quiezo, en il honnora Commun di Bettan, fouts 20. 1772! e' Paix, con il
Signor Gouvernator Signor applaudiment. del Piz, ma s'ia nos Commun des Vasques d'quel
non s'avanzess, un d' nos lois, contra nos Commun offensamente, auantemus n'z
reservam, ut quest ays il Sincero, e cordial Tractat di nos Commun. sperme d'obear,
sia per il nostra la Branda Mirela Correspondentia, rotaim fra letoz, cum singulare respect
d' to Signor. *Devotionis Signor Orientale et Occidentale amicu*

Oriental et Occidentale termina a nos honnora Commun de Bettan fin de Scoul.

Original

1772: Copia @. da. hoz. Anno 1772. data in BETTAN.

Diez dia d' las signor prachas ins para vain quando havay e contraria. Sehntur Signor
hoy non san il consuelo e humanita d' albergier Lieus d' Bettan. signi non puram empresa
in diez sydemez, nostra honnora Districe Ha, per quest non havem d'lo responder p'z
zavant, bain signi sonos m'nos portatos in Transpa Memoria. n' Piz.

Scoul. 20. 1772 per ordine il Signor Landesumma

Oriental et Occidentale termina del Redeschamont de Bettan al honnora Commun de Bettan

1772: Illustrissime Signor Landesumma in Civil Regent Salus!

Da parte d'alo Signor de nos honnora Commun, vain fots a Savoir a Mr. Signor
Signor Landesumma, tenor relation obliqua, qpi sea un singl' Tachudor di n're dicta
en lo honnora Commun da' Bettan, qpi date da laios in quel Temps de Turbulencias
qal non sea autur co un fin e' n'cifra da morantes n'stummo e' sedilimo in grande
prejudic de la desiderata paix, concio q'il deo lo signor pro obligo di seis offici
far avois immideate daspartir davant auantemus un' auantemus portatos per Piz incu-
venientia q' la Piz, psonen devocher Piz q' la Commun es de olera, ins r'v'rons
m'nos q' fots a Savoir n' illa d'ordine e' Commun. Dava tel singl' e' demours
pro vengie con Ell' prosequir in nos honor fons n'p'los e' un psonente q' portabonf'p
de Piz e' un pluribus e' c.

Ün fögl sco blers aint il «Chiantun verd»:
quia documainta da las pratchas dal 1771 (funtana; Staatsarchiv Graubünden, A 722)

l'istorgia. Be da temp in temp as doda amo alchet dad el.²² Mort è'l als 11 october 1821 sco giuven vegl da 77 ons.²³ Sch'el ha scrit amo plüs toms davo quels duos da sia cronica, sco ch'el ha annunzià dal 1777 (II: 672), nu m'es cuntschaint.

Il «Chiantun verd» es caracterisà dad ün contrast da uorden e dischuorden. A verer dad oura nan es quai ün uorden stupend: Mincha pagina ha ün listess ur culuri e lavurà cun pisser, la scrittura resta adüna listess clera e bella ed aint ils disegns²⁴ – da quels esa ter blers – s'exprima üna preferenza per fuormas militaras-geometricas. Mo il text nun ha a prüma vista üna logica generala. Be cul temp chatta il lectur las differentas lingias, chi van tras il cudesch: la prouva d'üna istorgia da famiglia cun cuorts artichels sur da singuls perdavants e paraints; in connex cun quai la copcha da documainta familiara (in uorden cronologic); la descripziun da bainquantas schlattas, pustüt nöblas; e tanteraint adüna darcheu raquints ed observaziuns our dal preschaint ed il minchadi, in prüma lingia in temps da grond' actività sociala (visitas, nozzas, fairas).²⁵ Cul temp ha il cronist sviluppà eir aint il text ün stil bod geometric, cun quai ch'el metta a lö da tuotta sorts cuntgnüts in pitschens chaschuots, in «paragraphs» stricts. Il plü casual am para però seis möd da scriver, chi'd es minchatant (na adüna) uschè cumplichà ed uschè associativ, chi fa fadia da til incleger.

Seis güdicat sur d'evenimaints e sur da personas ha ün caracter armonisont, quai as muossa fingià pro seis «onurar» sainza fin da tuot la glieud cun tituls reals ed eir inventats (vair sia «titologia» I: 525). Be in pacs lös rumpa'l quist' armonia cun ün per remarcas agressivas o

²² El ha scrit la glista da perdita cha Ftan ha gnü pro las invasiuns a la fin dal tschientiner; eir el d'eira pertoc (Andrea Vital, Ftan e l'invasiun austriaca-francesa da 1798, 1799, 1800; Chalender Ladin, annada 23, 1933, p. 53 sgg). Magister Rösch til manzuna plü tard – darcheu aint illa sumbriva da seis cusdrin (Fortsezzung der Nachträge über das Unter-Engadin; in: Der neue Sammler, 3. Jahrgang, 1807, p. 41).

²³ Uffizi da stadi civil da Ftan, cudesch da baselgia, C 15 / 7.

²⁴ Ün pér da quels sun da gronda valur, pustüt il plan da Ftan (I: 453) ed ils disegns da la lavur da paür (II: 19, 30), chi muossan ch'el d'eira ün bun observatur. Ils plans da bal a la fin dal prüm tom sun uschè bain fats, cha la «Studiengruppe für historischen Tanz» da Turich tils douvra per rapreschantaziuns da sots vegls (p. ex. als 15 gün 1980 a Grüningen).

²⁵ Per ün'enumeraziun plü detagliada dals differents temas aint il prüm tom (mo neir ella completta) vair Rudolf Jenny, Handschriften aus Privatbesitz im Staatsarchiv Graubünden, Chur 1974, p. 630 sgg.

tristas. Minchatant dvainta quist' idealisaziun bod paradoxa, p. ex. cur ch'el pretenda, cha «la politica dels fittadins saimper mira(nd) uschè dalöng da volair contentar lur patruns plü bain chi pon», e per demonstrar quista tesa ans quinta'l sco cha seis fittadins hajan refüsà cun üna «s-chüsa» da til dar sem furmait per ün chomp (I: 180). Pro la lectüra as stoja sgrattar davent üna vernisch superficiala e's laschar pustüt sün descripziuns da fats concrets.

Da las jadas s'haja eir l'impreschiun cha quai ch'el descriva sco eveniment exteriur, capita plüchöntsch aint in seis cheu, in prüma lingia scha quai reguarda directamaing sia persuna. Sia grond' amur ans preschainta'l p. ex. adüna darcheu sco sia spusa, schabain ch'el nun ha gnanca tschüf üna resposta sün sia dumonda matrimoniala (I: 1111).

Adonta da (o per part güsta pervi da) quistas particularitats es il «Chiantun verd» da gronda valur istorica. I nun exista üna funtana per quist temp e quista regiun chi'ns descriviss la vita sociala aint ils cumüns in ün möd uschè concret. I's po propcha – sco cha l'autur scriva – imprender landroura «la situatiun del temp, ils meurs, modas, stylos et üsanzas de nos paiais» (I: 1090). Sco etnograf e'l ün toc plü interessant co la litteratura da viadi contemporana pervi da quai ch'el nu descriva la società be da dadoura. A sia situaziun da classa sco «gentilhom» vaina fingià rendü attent. Mo vivond in ün cumün stret nu po'l surverer neir ils paurs e la vita populara.²⁶

Lavur cumüna a Ftan (29 lügl 1773)²⁷

La lavur cumüna ha gnü per las cumünanzas paurilas in Engiadina Bassa üna ter gronda importanza. Ils tschantamaints ans dan blers detagls

²⁶ Üna scena tipica es p. ex. üna gita süllas alps da Ftan, dingionder ch'el observa da suringiò il far cul fain dals paurs cul «speiel de campagne» e descriva quai in pleds entusiastics (I: 308). Da las parts istoricas da sia ouvra esa pustüt da dar bada a sias copchas dad «originals», ch'el disch d'avair scrit giò «da pled in pled» (I: 258). Per quels chi's po controllar cun otra documainta, tuorna quai (p. ex. ils luamaints in I: 714, 813 ed archiv cumünal da Ftan, C 15 / 3; la dumonda da schelpcha dal 1773 in I: 169, 283 ed archiv cumünal da Ftan, I B Fasch. 5).

²⁷ Martin P. Schmid, Chiantun verd in chronographia rhetica ..., Staatsarchiv Graubünden, A 722, p. 275 – 276. Eu nun ha segui seis möd fich inconsequaint da dovrar majusclas; minchatant n'haja eir ris-chà da far alch correcturas pro l'interpuncziun, e pro'l scriver ourdqlioter da pleds (el scriva bler inseml).

dal funcziunamaint giuridic da quistas instituziuns, mo da la cultura da lavur nu dischan inguotta. Precis ils muossavias sün quist context social am paran dad esser l'important vi dal text seguaint da nos cronist. Cumanzar cumainza'l cun la lingua raffinada dals sains da cumün.

Tras il ir à commün non vaina inclet auter co far sunnar 3 jadas il sain grond sulet, et il sain il plü pitschen davo, et in quellas traïs jadas observand traïs intervals distincts cun sunnar il dit sain grand de commün, chi fuos tant co 9 jadas uschea, la 1^a vouta sunnar significhiescha il avertissamaint dad ir à commün, sea ün, 2 oder tuots 3 ter-sals, ils intervals dels sains ils distinguant, schabain eir la veillie il maschialg de commün avertescha vocè cun sbrair pro tuots ils cantuns delas chiasas; il 2. sunnar vain de commün significhiescha l'assemblé et gnir insembel dels vaschins de commün sün publica plaza, chi provis cun pallas, chi cun zappas, chi cun sgürs, et quai üna persuna per chiasa per l'ordinarj reservand ils cas particolars, oder toutes las vuschs de toutes las chiasas, de tout il commün, oder bè ün tersal. Il 3^{vel} sunnar il dit grand sain de commün in traïs distinctas repausas et dopo il sain pitschen significhiescha, chia tuots sa stuon rechiater redunats insembel, acio chia ingiün non esa exempt d'excusa, non s'rechiatand a lur devair, et gnand chiastià vigur legè da commün dels cuvits, ils quals nombren exactamaing la dita lieut per cognoscher lur exactitud, ils condüsand dopo in order ils sig^{rs} cuvits à la tête, fin sül terrain ingio dessen far las lavurs et reparatiuns delas stradas de commün, ils sig^{rs} cuvits aviand l'commando et autoritat plenipotentiara dels far lavur et chiaxtiar ils chiastörs, s'laschen per auter persuader per non vlaire passar per crudels et barbars inversa lur sujetos, et particolarmaing aviand il dit commando sur üna compagnia da bellas femnas, ils sig^{rs} cuvits per l'ordinarj essendo eir mats juvens, et postüt schi vezen eir quà la presentia da lur marusas, et uschea vegnen las grondas fureurs et emportamaints inpa moderats tras spür respect et decentia, et tuots lavurand il main chi pon, raramaing chi fan oura il di inter pro ditas lavurs commünavlas, spartind per l'ordinarj davo pischain our del commün, cioè suainter il ir à commün, et in certas occasiuns non vaina admis femnas oder persunas fick juvetas mo homens robusts et ferms per podair star conter alla lavur, schal'es düra et penibla, mo in ir à commün à scrappar las veas et paschs, chi vain fat in temp da prümavaira à minchonn, es tuot sufficiant. Per auter il ir à commün davo serraduors es fatigant, be in gualivar ün pa las rouderas

dels tralliuns, chi ordinariamaing dvainten chiaforgias et auals d'ün onn à l'auter, dala gronda quantità d'auas chi culen davo las ditas veas gio, causa las grondas naiveras crudadas sün nos auts munts interamaing cuverts in temp d'jviern da naiv, in temp d'esta gnand alguada oura; pro ditas reparatiuns l'honnur del command appartegna directamaing als 4 sig^{rs} cuvits, impero subordonnats al commando superieur dels 4 sig^{rs} da redschamaint et cheu d'commün, ils cuvits non sun obligeatis à lavurar, et non porten auters instrumaints in ditas occasiuns co la ciana,²⁸ et dopo livra la lavur, returnand à chia van à baiver üna da compagnia in lusterea sün chiamp dit de cuvits, impero srechiatand qualchia d'ün plü experimentà co'ils cuvits sves in ir à commün, müraders, maisters etc., per dessinar gio alg reparatiun, oder lavur nouva, in allignar et far las veas drettas, et per dar alg bon consail lapro, schi'ils vaina conces l'honnur de lur part, il command à l'hura gnand commün et general sco quaj chia la lavur es commüna et generala, ils parairs dels vegls saimper la preferentia.

La faira d'Ardez (21 settember 1773)²⁹

Da las veglias fairas in Engiadina Bassa as saja fisch pac. Ils protocols da la dieta sun bod ils unics documaints chi tillas manzunan da temp in temp. La seguonda mità dal 18avel tschientiner – quai as poja imprender da quists protocols – las fairas da nossa vallada han gnü üna conjunctura favuraivla: lur numer ha augmentà sten ferm.³⁰

Martin P. Schmid d'eira ün amatur da las fairas e nu manchantaiva bod ingüna. Quella dad Ardez ha'l descrit in ün text plü lung. Lung per differentas radschuns. Prüma l'autur fa vaira blers excurs (üna part da quels laschaina davent). Seguonda d'eira'l swess preschaint a la faira (quai chi nu

²⁸ Bastun sco segn d'autorità d'uffizi (Dicziunari Rumantsch Grischun, tom 3, p. 272).

²⁹ Martin P. Schmid, Chiantun verd in chronographia rhetica ..., Staatsarchiv Graubünden, A 772, p. 468 – 478.

³⁰ Fin aint ils ons 1760 existivan probabelmaing be quatter fairas in Engiadina Bassa, intuorn 1800 d'eiran quai fingià ündesch (Jon Mathieu, Eine Region am Rand: das Unterengadin 1650 – 1800. Studien zur Ökonomie, unpubl. Lizentiatsarbeit an der Universität Bern 1980, p. 434 sg).

d'eira il cas pro la lavour cumüna e neir pro la part da lavour da las bacharias). Lura la faira es ün lö ingio chi s'inscuntra glieud, ingio chi's fuorman relaziuns socialas – occasiuns per nos cronist per «memorizar» noms.

Id es propcha da star stut quant pac chi vain discurrü in seguit da l'economia. Schabain chi s'ha da considerar la perspectiva da l'autur (chi nu vaiva ni da vender ni da comprar muvel), nun es quai dal tuot fallà: Las fairas valladras da quel temp nu vaivan tant pais economic.³¹ I's prodüaiva daplü gran quella jada e main muvel co plü tard.

Il di da la faira a bunura nos cronist munta a chavagl (el til vaiva imprastà ouravant) e va a Gjarsun per far üna visita a paraunts da la vart da sia quinada. Per via inscuntra'l fingià blers hommens dels honorats cummüns di Guarda, Lavin, Susch et Cernez sco eir d'Engadine alta, üna part cun s. h. muvel et auters gnüts per comprar sü s. h. bestiam in la faira di Ardez. Davo la visita til tira eir ad el da quellas varts...

Arrivâ uschè in il pra dela faire vers mez dj, dopò chia'ls sunnaders cun la brillanta juventüm del dit honorat cummün di Ardez suainter il solit d'iminch'onn, aveiva fat lur turnèe in il prà de la faira cun sunnar la gia, primieramaing naj toccâ man Bartholomè Singer de Lavin, chi eira bë gnü our de Francia in livree de domestic de scharlata galonada sün las cutüras cun galons d'camelor à peu pres sco quels dels tambours suot il regiment grison de Salis in Francia, il qual naj eug tgnü ingageà anno 1766 suot la compagnie de Stapanj de Sent, dopo seis temp de suda fini, es el stat servitur suot il multo illustrissem et nobillissem signor capitanj et chevalier Jachien de Saluz de Lavin estimatissem, il qual avant co gnir in semester l'anno passâ l'a'l cedü al multo illustrissem et nobillisem signor capitanj de Latur dela Ligue Grisa, 'm aviand quintâ il dit Singer, ün bel et brav juven, ch'essendo seis patrun gnü in semestre fingia et natüralmaing per rapport de sa chere madame epouse, essendo maridâ avant 4 anns incirca cun üna Scarpacetina, sco eir il multo illustrissem et nobillissem signor capitanj Michel de Sevis maridâ l'ann passâ à Majenfeld cun üna Gasnarina sch'eug non'm fall, bella juvna et richia femna, es eir gnü ün pa

³¹ Martin P. Schmid scriva ch'a la faira da Scuol dal 1773 sian gnüts vendüts be quatter armaints (I: 509). El ha dudi quai dal ravarenda Peider Dumeng Rosius à Porta il vegl (chi d'eira il vendader da tuots quatter tocs). Eir scha quai sarà exagerà ed eir scha l'on d'eira nosch in general (predschs ots), po quai servir sco exaimpel ün pa dramatic.

plü bot per avair l'honnur de far sa cuort à madame sa chere epouse, 'm quintand eir chia l'multo illustrissem et nobillissem signor capitanj et chevalier de S^t Louis de Cavietzel de Paspels grison, sea maridâ quista estâ in Longwy la garnison, aviand tgnü l'honnur d'epousar mademoiselle de Crepin multo estimatissima, illustrissima et nobillissima filgia del monsieur major de place de la dita cita, [...] et finalmaing aviand dumandà al Singer scha'l stess löng in Engadina, ch'el sea solum tras buna permissiun de seis patrun per 10 ou 12 dits à vera las fairas et salüdar seis paraints in Susch et Lavin, 'm aviand eir dit chia dels nos d'Engiadina non sea gnü fin al presaint in semestre con ün sulet cioè Nicolas Corv de Ramuosch, ün bel juven grand et bain fat et bun soldat, il qual naj dalungà tscherchiâ per il tocar man, essendo eug seis lieutenant suot la compagnie Balthasar de Saluz de Fettan, per il dumondar scha meis sclopet nouv, giberne et büfterie fuossen in bun gubern, non ils aviand podü metter in meis coffer, 'ls laschand uschè in seis mans [...].

Non solum svezeiva in il pra de la faire del honorat cummün dj Ardez blers eisters dels cumüns d'Engadina alta et bassa, et sudada francesa chi an servj suot nos regiment, sco p.e. s^r Burtel Gras de Lavin, stat cadet, il qual'ma fat l'honnur de'm salüdar, et volair condür in la chia dels sunaders della honorata juventüm bè spèr il pra dela faira, et reserveg quella honnur fin dopo jantar, Andreia Nuot Bastian de Fettan, chi es dopo gnü del regiment eir cun seis congè militarj sco'ls auters ch'eug sves naj tgnü l'honnur de'ls scriver, es maridâ in Engadina alta, et habitescha in Zuoz; s^r anvolt Steiven Nicolaj de Fettan, chi es marida avant traïs onns; Raduolf Peer, chi es marida quista prümavaira, essendo gnü l'onn passâ in semester; s^r Peider Burchiart de Saluz; s^r Andrea Balser Bina de Fettan sco eir blers auters plüs dels cumüns: dimpersaj eir blera sudada hollandaisa chi an servi suot il laudabel regiment grison, colonel Frideric Schmid von Grüneg de Malanz, general major delas trupas armeas de las 17 Provincias unidas in il pajais bas dit Hollande, sco eir ün chi a servj suot la guardia schwizra in la residentia et capitala del Hague, nominâ Jon de Latuor Sechia de Fettan (chi es amo ün pa paraïnt à regard dela descendentia dela branche Secky de ml Dumeng Secky, chi eira frar de ma chiara tatta mastralessa Algiona Andriella de Fettan [...]) chi per far il verben sudada per la compagnia del signor Salis del Gebeu de Coire et signor Planta de Zuoz, amo ün pa paraïnt à causa ün de lur veilgs spusâ

üna delas filgias del guovernatur Travers de Scanff, sco quaj ch'el a saimper recrutà à minch' onn, l'jviern stand à chiasa in Fettan et l'esta pro'l regiment in Hollande, spaziseiva cun ün bellissem hom, bain fat, spadlü quaremaing sco'n uors, et tuot vestj à verd, forsa chi eira ün seis paraint dela vart de sa duonna causa ch'el es ün Bretigueur.³² Et la faire tant di Ardez co dj Scuol es stata magnifica et grandamaing ornada de lieut eistra, et bleras persunas in uniforms militaris de sudada, per fin sudada del chiastê de Tarasp, propremaing mis, alla austriacha, cun giabanas fick cuortas, plü cuortas co l'uniforme del raj de Prussia, tuot de pon alb, bain putzchia blanchi, sco chi fuossen stats pro'l regiment sves in il plü grand entretien de propertat et netaschia d'habilliamaint, sco quai chi es il solit suot tuots ils regiments regulars et bain disciplinats tant d'infanterie co de cavalerie, 'm aviand ils antedits sudats frances eir dit, chia la garnison de Mez sia fick brillante, il regiment de Navarre infanterie sea amo quà in garnison, et particolarmaing bellissem regiments de cavalerie, mo non m'an savü de'm dir ils noms; eir in quistas faires eiren blers s. h. chevals, chi schgnüigniven joigneusa-maing, et causa chi es à mez il pra ün aual moragen vel palüaint, las pouvras bestias gians surj vea et sir y nan libers dela temma d'esser fon-dats chiafuol in l'aua, eiren tantüna frischs, sans et schgnüignans tant co refraischits et lavats ils peis de l'aua ammuraivelmaing per rhetori-car bain uscheâ: ma l'incontra il s. h. muvel bovil, et principalmaing ils s. h. boufs, giascheiven sü'l tschips vel gason verd, de granda stanglan-tüm, chj es natüral aviand stovü toute esta lavurar, et particolarmaing il ultim mais stovü lavurar dj et not oder cun arar oder cun manar fain menü gio dels auts munts cun'ls tiralgiungs, et rasdivs dela prada grassa cun chiarra, oder cun las granezas, oder cun arar ils chiamps cu'l fargun (cun la flianna et quadrea s'arra bè la prüma vaira à semnar ils hüerdis) et erpchar ils seiels et furmaints; quaj chj es fick remarcabel in la faira dj Ardez, ch'aviand per l'ordinarj grands s. h. boufvs de pumpa, fan granda parada il dj de faire cun quels, ils fand purtar grondas brunsinas, tallocks et somchspoins³³ per il pra de la faira intuorn, ün vuliand avair l'honnur d'avoir ün plü bel bouv co l'auter, imperò quist anno a tgnü quella honnur ün vaschin de nos honorat cummün de Fettan cioè s'^r Filla de Schucanj demeurand in Guarda, a ün bellis-

³² La duonna da Jon de Latuor Sechia derivaiva da Jenins.

³³ Zampuogns.

sem bouv grand bain fat cun bellas cornas d'ün bel pail alb grischaint sainza üne suletta tache d'autras colurs, naj vis eir ün bel bouv quel dj d'üna colur brünaunta cun rais vel striblas nairas et cotschnas ondantas colur de maron. NB. per non invlidar quista remarca militaria dels s.h. chevals, il cheval es d'üne voluntat et valur incrojable, ün escadron de cavalerie animada in feu et furia fa ün effet irresistibel; zappland els sves cu'ls peis l'jnemj de rapchia.

Per non esser reprochâ de ma cuinada Nuota et chiar frar, de non ils avair manâ inguota de faira, naj priè s'r Jachen Padruot Rosio von Porta de Fettan, de portar nan per alg pluetzchiers d'buna maila et paira et brümlas sco quaj ch'el a tgnü eir la buntat de purtar in chiasa mea acuratamaing, 'l essendo fick obligâ et naj cumprâ eir per maj sves, et mangià exellentissima paira, creschüda in il Tirol, et quist ann stat bler plü pomaraida co'ls auters anns, l'ann passâ non essendo stat quasi ingüns cromers del Tirol,³⁴ gnand tuots ils früts et pomaraidas sü del Tirol, sco eir aint de Partens, mo la plü part in temp d'jviern cun schlitras per rapport dela buna vea planiva dela naiv ch'ün po passar sur cuelmens, ch'in temp d'està non es y possibel à regard delas nau-schas sendas, stuviand transportar aint de Davo et Partens cun chevals de sama, sco quaj chj sun stats fingia in Fettan il dj de nossa faira avant quella di Ardez, cun pomaraida et perfin chiaresas secas nairas et cotschnas, las vendand ün ster combel per dua stera d'seiel rasa, et tuot chj a gient cumprâ, essendo l'ann passâ non sun stat ingiünas chiaresas quasi, non solum in Bretigeu mo eir in otras provincias plü domeistas, essendo gnüdas praginadas in temp chia la boschia eira in flur, sco quaj chj vain per l'ordinarj à minchonn praginas pac Ø bler, et sch'y ma non fuos stat pragina gnis al main mez Ø $\frac{2}{3}$ de plüs früts l'onn, causa üna part pac Ø bler dela flur dela boschia a aminch'ann crudâ, et Dieu völg' El eir preservar de dons et disgracias per rapport dels früts, mo benedir et far creschar in abundantia à nüz, utilitat et bain star dels patrunis cultivaturs et lavuradurs, in bun uso et döver del prossem et public cummün. In temp de faira es il plü grand dalet per ils uffants, vegnen de tuots ils cummüns per cumprar et mangiar paira et maila, et per quaj naj dat eir eug alg pluetzchiers al filg de Dumeng Nuot-

³⁴ Al cumanzamaint dals ons 1770 regnaiva üna terribla crisa agrara in bod tuot l'Europa.

demen de Fettan, nominâ Jon Stappan Nuotdamen, à regard ch'ün de leur paraints es stat maridâ cun üna Stappanj dj Ardez vel Sent, chj es ün bel, frisch et galliard uffantet: promenand uschea sü'l pra dela [faira] in conversatiun cun'l multo illuster et nobel signor capitanj Vidal Seckj de Fettan, pensiunâ del regiment grison Schvarz de Coire al srvezen de sa majesta il raj de Sardigne et Piemont, 'l dumandand scha'l vol gnir à jantar in mea compagnie, non pudiand avair l'honnur, ch'el fuos retenü vel convenü à jantar cun üna bain ampla compagnie assemblada vel congregada insembel in l'ustarea de Chianova, non'm aviand in vardat mentiunà ingiün par nom, et causa mea curiusitat es sainza fard, non aviand savü lur noms non nai podü honorar à meis stylo cun scriver quels, et ingiavinar non saj eug. Sun bleras persunas, ch'eug sun oblijà d'interlaschar à memorizar, per rapport ch'eug non sa adüna lur noms. Naj recepü grondas politezas tant in la faire dj Ardez co in quella de Scuol, généralmaing dels honorats vaschins dels dits duos honorats cummüns sco eir dels eisters et eistras dels auters cummüns per fin dels Tirolers, vuliand bain tard dopo la faire trata gio montar à cheval per gnir à l'ustarea à jantar, stante Tirolers bels hommens qua spera, vuleiven per lur buna buntat tgnair polimaing il frain et la staffa del s. h. cheval, naj eir tgnü l'honnur de'ls ingratziar polimaing, et de'ls dir in buna civilitat sincermaing, chi non s'dessen dar tanta fadea et molestia, chi eira ün lur bun effet courdialmaing, et chi'm permetten la libertat de montar militarmaing, chi es eir plü nobel, 'ls aviand fat grand plaschair quel s. h. cheval, et dscheiven, der ist bey meinem Lieb charmant! chi es üne expressiun alla tirolese. Accablâ in buna vardat et effectivamaing de bun cour, bain vis, estimâ et respectâ de buna buntat generalmaing et particolarmaing; chi es ün seng de buna ammur, ils paraints sves gnüts sü'l pra dela faira à'm toccar man et salüdar, et perfin ma jumfra neza Anna Saluz Dutschessa, 'm fand l'honnur de l'ingratziar infinitamaing, in l'istes temp recomandâ de salüdar instantamaing de parte mea à seis chiar bap s^r m^l Steiven Dutschessa meis estimatissem s^r barba et cumpar, à sea d^a dunanda mastralessa Uorschla Padrotsch Dutschessa nada Andriella de Fettan et à ma filgioulla Uorschla Bart Dutschessa chi es bella et bain gronda, mo sa sour Anna Saluz es creschüda, bella, civile, virtuusa et gentillete, et in etat de s'maridar, la giavüschand buna furtüna, benedictiun, bain star et perfeta sandat.

Avant co rivar in Ardez à la faire naj tgnü l'honnur de tocar man et salüdar il multo illuster et nobel signor reverendo Cla de Stopanj di Ardez, sco eir de giavüschar il bun dj al multo illuster et nobel signor mastral Dumeng Jachen Rosio von Porta de Fettan, chi es seis sör, el preidgiand à Davos zur Frauenkirch, sco eir avant de gnir our del pra dela faire naj tgnü l'honnur de salüdar al multo illuster et nobel signor reverendo Schimun Benedictus de Tschlin, chi preidgia in Guarda et Jarsun, sco eir al multo illuster et nobel signor reverendo Jon Könz chi preidgia in Saminiaun, filg del multo illuster et nobel signor reverendo preses Jachen Könz dj Ardez³⁵: et uschè sun eug arrivâ in l'ustarea del multo illuster et nobel signor Bart Jon de Stapanj dj Ardez, chi a spusâ avant alg anns duonna Uorschla Men Binna de Fettan, la qualla' ns aviand preperâ et accomodâ ün bünissem jantar, naj tgnü l'honnur de jantar agreabelmaing in la compagnie del multo illuster et nobel signor reverendo Jon Men Binna de Fettan, s^r anvolt Jon de Pola à Porta de Fettan, s^r Anvolt Men Luot Binna de Fettan, meis s^r cumpar anvolt Peider Gries Vuelpj de Fettan, s^r Nuot Könz de Guarda et Dumeng Mengiarda dj Ardez, et nos plü grand discours a conversâ supra il bun vin et vinars de la Valtelina, ils üns dschand chia'l pretsch del vin sara melgier quist ann à regard dela bella apparence delas vignas et öas, auters dschand chia'ls signors non venden lur vin veider co al pretsch ordinarj fin chi non sean sgürats de remplir lur buots et buschins cun bun vin nov spetand de dj in dj üna abondanta vindemia, auters dschand scha no eir augmantand il pretsch de nos chiaschöl et tschigrun chi no per solito aminch' ann trafichain et báratain cu'ls Valtlinaschs per tant vin et vinars, schi quatras la povra lieut non mangieran ingiün vin et non bavarán ingiün chiaschöl et tschigrun,³⁶ et chi baiva il melgier vin? quels chi an et chi pon! ecco la raschun! et eug eir dscheg almain schi non crescha vin in nossa Engiadina schi avaino buns schlars fraischs et melgierrs co in Valtelina per il podair plü bain conservar, et effectivamaing il vin de Valtelina plü velg ch'el vain s'forma et s'melliorescha deplü in plü, à tal chia la Valtelina es ün

³⁵ I nun es per cas ch'el ha vis uschè blers ravarendas: Quels gaiavan bler e jent a las fairas. Intuorn 1780 vaiva gnü lö perfin il colloqui da Sur Tasna a la faira d'Ardez, quai chi nu para dad esser stat güsta favuraivel per la punctualità e disciplina dals ministers (Synodal- und Kirchenratsarchiv, Protokoll des Unterengadiner Kolloquiums 1645 – 1856, A 22, p. 68 – 72).

³⁶ Forsa ün sbagl, forsa ün paradox vuglü.

bun pajais pudiand furnir in anns d'abondantia bler bun vin de bleras varts, et ün vin fick estimâ causa ch'el s'conserva in chie climat et pajais del' Europa, sco quaj chia nossas Trais Ligues furneschen eir amichann in bleras provincias, bler s. h. muvel bovil, paing, chiaschöl et tschigrun. Donc per demonstratiun evidainta il lat essendo de creatiun plü antique et plü velg co'l vin es eir donc jüst per rapport de sa jüsta ancienetat, chia las prümas parts cioè las Trais Ligues, il Herrschaft et la Baronie d'Haldenstein, chi an uschè bellas fluors et öas rösinas co la Valteline, pudiand la belleza de lur wapnas s'egaliser in il grand ornamaint, sean ils chefs, superiurs, regents, plenipotentiaris de commandar üna part plü pitschna et dela creatiun del muond innan bler plü juvna, per rapport chia'l lat es la mamma nutrice vel bëlla de tuots ils uffants et crastians, et il vin es üne delice chi non po servir co als creschüts et bè ad üne part, lieut de grand plaschair et recreatiun amüsante [...].

Sco chia in temp de faire ordinariamaing s'rechiata bler pövel redunâ insembel et quatras las ustarea interamaing remplidas da lieut, sco quaj chia eir la chiasa del multo illuster et nobel s^r Jon Bart de Stapanj di Ardez eira quel die 21 7^{bris} 1773, et la plü part m'aviand fat l'honnur de salüdar et tocar man, sco eir cun jantar sves gratiand il multo illuster et nobel signor mastral Jon Clalüna et'm reverind à tabla, et eug aveg l'honnur del offrir üna zipla d'rost à mangiar et üna zena d'vin per baiver, sün chie s'adressand sper il multo illuster et nobel s^r Nuot Könz di Guarda, essendo nuder del dit honorat cummün et buns camarads, dschand, t'algordasch Herr Vetter, brueder, quantas ch'no vain bavü insembel del bun d'Valtelina! et l'auter, tü s^r Vetter, m^l Cla Lüna tschantschas sco ün minister ecclesiastic sves! certenamaing respond'el, il preidgiar d'ün fidel pastur es quist, creta, speranza, chiarita, et il volair, savair, podair, perchie nonesy la vardat chia tü brueder Könz, esch hoz gnü nan de Guarda à nossa faire in creta d'ir in l'ustarea et mangiar ün bun jantar, sün spranza de volair pajar sves, essendo saveivasch de podair eir paiar, siand rich et chiaritabel! et il reverendo Binna vuliand eir el explichiar tgnet per il plü flaivel, incleand tras chiaritat chia'l s^r m^l Jon Cla Lüna' ns vules far l'honnur à tuots de la tabla ad invidar à nozas de seis filg, per cultivar la bona amicitia, et scha barba Albert dj Tarasp chi baveiva sa coppa in ün chiantun non aves interrompü il discours, cun dir, he bain! vo auters de Fettan! vo non'm laivet, cioè far far la pont d'ENN (tschantschâ cun

spiert) per podair passar et repassar libramaing sco del temp velg sainza temmas de risquas, sco chi es dvantà la disgratia quista prüma-vaira passadâ cun vos Chiasper Jon Binna Nuot Bastian de Fettan in quella terribla aua (Dieu völga preservar et perchürar ad ün et scodün de talas sorts privels, disfortünas et disgratias de malvantüraivlas auas de quella sort non giavüschadas tristas accidentias) causa vos bel pichon,³⁷ et scha la pont fuos statta fatta inandret non fuos stat ingiün exposâ à grands privels: schi aves il multo reverendo Binna fat à l'hura squasj üne preidgia d'ammur cun volair expliciliar las positions charmantas del bun amj prepostas à l'honnur delas nozas; mo tuots sus-tgnand ils drets et libertats de nos honorat cummün de Fettan dscheiven, no non vulain brick schmerscher et metter à perder nos ils plü bels boschs sur il cummün per far laina et manar gio pro la pont, no volain salvar per no nos bels böschs chi sun garnicoton, verds florizants et conservar nossa bella necessariamaing cioè per bun adöver, bun et honnet uso, et de la bain impuender virtuousamaing scha Dieu! che busdra! no saran bain no ils patruns! et per adusir ün pà il discours animâ'm dschet s^r Clauot de Maurj de Scuol, bun amj! He! signor lieutenant Schmid! naj l'honnur de'l far inpringis cun üne zena d'vin? Ah! s'algordaivat! cur vo eiret gio Scuol à schola pro'l reverendo s^r Jachen Fet Rauch, quants spas et baffunarias insembel! co ch'eug s'feiva mangiar cerisas et baitslas gio dels boschs et in il hüert de s^r anvolt Josch à l'honnur! et la prüma vaira chie plaschair ch'no aveivan à tschüffar rampots in il Enn! et co chia nos buns baps et chiars baps eiran gronds amis, clomeiva adüna in chiasi à salüdar, et vo ma non sedegnaivet! et eug naj tgnü l'honnur del assürar ch'eug sea bunissem amj non solum dad el sves, de tuots ils de Scuol et auters cummüns, mo eir de tuotta lieut de bain, et specialmaing grand amj de tuotas las personas chi entendent bain la noble raillerie, et essendo eir 4 auters signors pro la maisa pitschna vea dvart cioe il multo illuster et nobel signor mastral Martin Rosio von Porta de Fettan, al qual aveiva tgnü l'honnur sü'l pra dela faire d'avertir scha'l vules gnir à jantar in mea compagnie? et es eir gnü in l'istessa usterea mo causa bleras fatschendas de marchiansea es el arrivà presaint ch'no eiran à tabla in quista conversatiun; seis neiv s^r Peider Jon Rosio von Porta de Fettan, et duos amis del honorat cummün de Luvin s^r Roman Andri, et ün stand sco ün giat in ün chiantun,

³⁷ Pionch.

in sandat sea signor lieutenent Schmid! vain dit ch'el sea ammatur de la lectüre! si signor reveritissime! naj alg bels authurs de physice et geometrie, mo vuleiva dir trigonometrie! grands celebers inventurs tudaischs de scienschias! famus Wolfius Logarithmorum! et chie incleaivet tras logarithmos meis bun amj? [...] Ils signors dela tabla'm laschand saimper l'honnur de far il tranchier-maitre dels buns trats à l'honnur de la nobla simetrie, et servind uschea cun ün bain asais-sannâ rost d'agneu, per avair in il istes temp eir l'honnur de podair continuar nos discuors de part et autra, naj divisâ quel fin la coa et quella laschà illaisa et tuota intera, à l'honnur de la buna cuschinunza duonna Uorschla Jon Bart de Stapanj dj Ardez, nada Binna de Fettan,³⁸ aviand tgnü eir l'honnur de baiver à sa sanda, et de l'offrir üna zena d'vin, ils auters giasts dumondand la duonna ustera per ils far purtar oura de baiver, dschet, chi ajen ün pa d'patientia, eug sto il prüm dar ün pa d'teta à meis chiar uffantet: uschea bain bavü, bain mangiâ et abondantamaing jantà, per non perder temp à gnir à chiasa d'not, aviand invidà à jumfra Uorschla Jon Sechia filgia juvna de m^l Jachen Könz Rosio von Porta de Fettan da gnir pro sunaders a vera la bella et honorata juventüm del honorat cummün dj Ardez, 'm dschet ch'ella s'lasches increscher de Fettan, et ch'ella völgia ir pro sa camarade ma jumfra neza Gretta Riet Sechia de Fettan, et gnir à chia da dj, giand dimena uschè à pè tras tuot il lung del cummün aint, tuot la lieut stand à plaz avant lur portas à regard del bellissem temp, passand spèr il palazi del signor commissari juncker Jon Planta de Wildenberg, naj udj à clamar il nom sig^r Schmid, et guardand de tuotas las varts non naj podü vera co l'aua del cörn culand splendidamaing in seis bülg, fand alg pas in avant naj tgnü l'honnur de toccar man à meis s^r barba Buolf Carl von Hochenbalchen, et à s^r Michel Carl von Hochenbalchen de Scuol sco eir à s^r Michel Carl von Hochenbalchen de Scuol sco eir à s^r Jon Pitschen Violand de Scuol, chj aveiva servi alg temp sco cadet suot nos regiment d'Salis Marschlins, chi gniven aint del pra dela faira, 'ls giavüschand uschea il bundj et sandat, sun eug arrivâ pro'ls sunnaders, condüi in chiasa in compagnie s^r Peider de Craista Rosio von Porta, del s^r cumpong juven de Stapanj frar juven de s^r Linard chi serva in Hollande et China, de s^r Jachen Könz del Palazin fand eir ustarea, pos dir in vardat la gronda honnur chia la dita

³⁸ Quist sto esser stat ün' allusiuun tradiziunala, vair il text da las nozzas.

respectabla juventüm'm a fat, immediatè cessü lur trasschia per'm honorar, et aviand tgnü l'honnur de dumandar l'incomoditat à jumfra Nuota Filgia de m^l Not Prinz Giuelf à sutar traïs danses et chi sauta bainissem virtuusa juvna, et per lur buntat reïtereiven, vive il signor lieutenant Schmid de Fettan! vive! et eir eug, vive la honorata juventüm dj Ardez! in compagnie de blers auters cumpongs dels auters cummüns eir chj eiren la presaints, et per non gnir à chiasa massa tard, naj tgnü l'honnur de remetter 12 crüzers à Moises de Lavin, bunissem sunader, et tgnü l'honnur eir in il istes temp de giavüschar il bun dj à l'intera estimatissima et virtuusa compagnie de juventüm del dit honorat cummün dj Ardez, returnand sulet tras tuot il lung del cumün aint a pè in l'ustarea pro'l qual essendo ün bülg, ingio essendo la duonna plavanessa del multo illuster et nobel signor reverendo Gulfin dj Ardez preneiva üna cröa d'aua dels cörns, naj tgnü l'honnur de la salüdar cun tras meis chiapè fand mea hümbla reverentia et decenta salutatiun.

Dopo avair fat quint cun il signor uster, et païâ eir per il flöder et fain dat al s.h. cheval, et bavü üna sü'l à dieu, insembel il Johannes Segen, in compagnie del multo illuster et nobel signor reverendo Jon Men Binna dj Fettan (chj es frar de la duonna Uorschla Jon Bart de Stapanj dj Ardez nada Bina de Fettan, aviand amo ün frar s^r Nuot d'Albert Men Binna, chi es cadet suot il laudabel regiment de Salis gisson, in la compagnie del signor guvernatur Andrea de Stapanj de Sent, tuot ils Binnas de Fettan generalmaing sun stats spiritus in l'arithmetica, et quists sun particolarmaing, il reverendo ün bun et sublim predicatur, de capacita spiritusa et qualita fina, sun de natüra blondina et albs chi ordinariamaing es dotada de duns nobels et intelligents sivè spiritus et qualifichiats) et signor multo illuster et nobel mastral Martin Rosio von Porta de Fettan persona estimabla, sun gnüts innan insembel à pè in forma de promenada, et eug dopo avair dat il trinckgelt à lur fantschella Nuota Barguetta dj Fettan, et fat sellar et bridar il s.h. cheval'ls giavüsrand la buna saira, sandat et prosperitat sco eir à lur vaschin il multo illuster et nobel signor ductor Ludwig dj Ardez chi eira là presaint, il qual il dj dopo la dumengia es stat in chiasa mea per vera co'l umfladüm de meis chiar frar sea, [...] ils Ludwigs dj Ardez an saimper versâ et cultivâ ils stüdis de medicina, seis propi bap eira uschè famus doctur ch'el aveiva fat batir fuorns expres per distilar bunas medicinas et apts buns urgents. Gnand uscheâ naj tgnü l'hon-

nur pro'l bülg grand à mez il cummün storschand in la vea triangularj à gnir à munt, de giavüschar la buna saira et infinitamaing salüdar al multo illuster et nobel signor mastral Peider Bonerandj de Lavin cun duos auters amis cun el, il qual a ün bellissem filg suot nos regiment de Salis grison cadet in la compagnie del multo illustrissem et nobillissem signor guvernatur et colonel Andrea de Stapanj de Sent paterna-maing consideratissem et estimatissem amj, grand uscheà in bun pas in temp bellissem et serainissem, scuntrand pro nos plan de la muostra oura som'pont de l'aual dels mulgins de Fettan eisters chi gniven cun lur s. h. muvel de faires, als quals aviand dumondâ ingionder chi sun? ün'm respondet ch'el fuos de Sent! et ils auters cun replichiar la seconde domanda, ingionder? de S. Merea,³⁹ et dscheiven forsa il davant davo non saviand co bain dir avuonda de bun cour per far honnur à lur chargè, il chie a fat plaschair ad els et eir grondissem plaschair à maj et ils naj giavüschà la buna saira et buna sandat et buna furtüna.

Las bacharias (11 e 12 November 1773)⁴⁰

Las bacharias in nossa regiun sun ün tema, chi'd es gnü trattà da differents auturs. Martin P. Schmid sarà stat il prüm: 150 ons avant co tschels s'ha'l occupà diversas jadas cun quista üsanza da lavur e da festa. Aint il text seguaint ans dà'l üna descripzion chi's pudess caracterisar sco vaira-maing etnografica perquai ch'el distingua differentas «modas da paiais».

Anno 1773 die 12 (S^t Martinus Pabst. et insaina del pesch 3 dits in domengia et hier) novembris à Fettan. Sco chi es il solit de far bechiarea per provisiun de chiasa, in temp d'utuon à l'ordinari, mezchiand primieramaing il muvel gras de saif cioè à quintar de las fairas, fin als ultims d'novembris, dand suainter plüs oder main eivnas de gras, et per ingraschantar d'daia al bestiam bovil, bun fain gras, rasdif, grut, e feuillias de jabus, et bren et sal, sco als porcs, bren, flus, ravitschas, scotta, lavadüras et lat sgrammà et intér, fand quella bechiarea secon-damaing à l'ordinarj il plü n'il mais de decembris; uschè s'observa eir

³⁹ Forsa ün' allusiun a sia grond' amur Maria Stupan da Sent.

⁴⁰ Martin P. Schmid, Chiantun verd in chronographia rhetica..., Staatsarchiv Graubünden, A 722, p. 666.

l'insaina à mezchiar, et sco l'insaina del pesch renda la chiarn lomma, avain eir no fat bechiarea d'ün s. h. armaint bovil, aviand passâ 15 rüps, chiarn netta, 80 noudas saif, et a custâ 38 renschs, et il cuost à l'ingraschantar;⁴¹ s'mêzchiâ in tuota fuormâ, pichiâ sü cun tretschas per ils schnuoils davo sladand oura ils gialuns, spadlas et patrinas in tanta parada, co quaj chia'ls mêzchiars à Dresden suainter lur planet prove-deiven cun bunas chiarns alla sudada del raj de Prussia, à l'honnur de lur manövers, [...] in auters lous mêzchiand sulamaing ils mêzchiars da manster, et scodün cumprâ à proportiun chi an dabsön, et quaj chiarn fraischia, sainza insalar aint sco quia per provisiun de tuot onn, non aviand mêzchiareas commünas, mo particolaras, scodün s'providant, et chiasadas chi pon mêzchiar ün armaint gros l'onn, sun de las principalas, las 3 parts d'lieut la plü granda part del temp non insajand chiarn dadaint ils daints, essendo cuosta bler,⁴² per far salsitz, liongias, murtadellas et anduotchiels, s'faia provisiun de spezchiareas et sal, fand spaiz et jüzar ils curtès et maneras de stalgiar et zappar, ant dj il cop, tour il sang et tour gio las uralgias et ils gnifos et lura tant ils mezchiers co las lavunzas baiven vinars et maingien bellas rasdüras oder fuatschas, fattas à posta per quaj, tuots ils vaschins et amis grand à vera, schi sun bels gras, dschand, cun bain mangiat cun sanda! Huoi schi s'adegnaj à tour ün zanin d'vinars! Dopo bain bavü vinärs per non esser expostas al fraj, schorchen gio'l chiör, brüen gio'ls peis, et tschanfletschs, pilgien gio'l saif del butatsch et laven la bölgia, per far aint liongias cun la stilgia, et la grossa salsiz et il fundal scunflâ sü per far plains in bölg, et la bölgia restante per la conservar sü vain eir scufflâ sü et sechiada, à tal chia'l bler vinars chi vain consümâ ladaman, il pischain chi consistâ à l'ordinarj our da 3 plats, tschoppa cun farina, lgirom ustrj et sang cun maila et baccuns d'pan, la curschina davo mêz dj cun vin, la tschaina be buna manestra, kraut et chiarn fraischia, et il vinars avant co ir à dormir, las tschiörladas als amis, paraints, vaschins et à quels chi jüden mezchiar, chi es la paie fixada, il insallar aint la chiarn, et il dj sequent clear oura las cuderas

⁴¹ Pel solit la bacharia d'eira üna chosa chasana, e na integrada aint il marchà; na uschea pro'l Schmids chi stuvaivan cumprar il bouv (I: 609), perquai la valütaziun in munaida.

⁴² Quist es üna pretaisa exagerada, chi til serva per metter in üna glüm speciala lur aigna bacharia. Charn d'eira üna nudritüra vaira derasada, eir scha natüralmaing na distribuida equalmaing (Jon Mathieu, Eine Region..., op. cit., p. 280 sg.).

(NB. quist s. h. armaint a tgnü üna specie da cudera plü gronda co ün poing, sco quaj chia avant alg onns in üna s. h. mueia, cumprada de Gi Nuota Tunna vain chiatà in la bölgia üna culla sco quaj chi schiatta in ils chiamuotschs dels plü sulvadis) our del saif, zappar il saif, et far grafflanas, sco quaj ch'no avain hoz fat et culà il saif aviand dat d'insaia à tuots ils vaschins et paraints, grafflanas chiaudas, à la moda. Els eir honnorand et tschnà in chiasa abondantamaing con vin laprò, tuots quels chi an jüdà mezchiar cioe barba Balser Rosio von Porta, seas duas filgias Barbla et Uorschla üna duonna gravida et abiadi Uorschla Sechia, nos mërs, et s^r Schimun Curadin Rosio von Porta; es üna moda fick chiara et custaivla et tuot quaj cuosta plü co 1/4 vel 1/3 del armaint ch'ün fa bechiarea, et causand blera fadea, aviand plü co 2 dits grondas struotzchias, et tour our d'SAL-lamuoira⁴³ et metter à füm: non obstant essendo stat eug à la chiatscha, causa il bun temp, ils chians aviand chiatschâ merveilliusamaing, abain las chiavras giand à pasch confuonden las passivas delas leivras 'm sun divertj rojalmaing à l'honnûr de meis soinch S^t Martin, sco chi es à la moda in auters paiais, à quia non vaina usità uschea. Mo aminchia paiais a sa moda!

Nozzas (1. december 1773)⁴⁴

Trais eivnas plü tard: Nos cronist es invidà a nozzas e'ns dà ün rapport fich detaglià da quist evenimaint. Ed ün evenimaint sun las nozzas in üna società paurila. Quai nu's tratta be da copular duos persunas, dimpersè id es da maridar duos chasadas, la glieud ed il fuond. I's badarà in legiond il text seguaint cha'l périn sco tal nun es vairamaing aint il center da las ceremonias. Important es il festagiar insembel da las parantellas ed il tour sü da la spusa aint illa chasa dal spus. Quista «müdada» para dad esser quai chi structurescha las differentas üsanzas culturalmaing fich elavuradas da las nozzas: ün'eivna avant splüdir, lura invidar a nozzas, la vielgia üna tschaina «sco nozzas», ün grond pischain avant baselgia, cusir sü ils cranzs – tuot quai ha lö pro la spusa. Davo baselgia as vaja lura via pro'l spus, i's gainta, fa pleds, dà da la lengua, i's tschaina. Uossa las nozzas in il sen stret

⁴³ Cun quist möd da scriver voul el exprimer sia idea d'etimologia.

⁴⁴ Martin P. Schmid, Chiantun verd in chronographia rhetica ..., Staatsarchiv Graubünden, A 722, p. 721–727.

sun glivradas (plü tard as scusa amo giò ils cranzs in chasa dal spus). Il bal chi vain davo es pustüt roba da la giuventüm eir scha'ls nozzadurs til han organisà: El ha lö in differentas chasas...

Magnifica celebratiun del aut laudabel et honnorabel stadj del soinch matrimunj à l'honnur de la degna, honnorabla et chasta copulatiun nuptialla, celebratiun matrimonialla et regulara fonction de las bellas nozas, fattas et salvadas publicamaing avant l'intera laudabla raspada in baselgia de nos honnoratissem cummün de Fettan die 1. (domengia) decembris anno 1773, tanter las seguaintas honnoratas, chastas et prudaintas persunas, il illuster et nobel signor anvolt regente Tumasch, filg del illuster et nobel signor anvolt Jon Franz de Fettan, et la nobla et illustra jumfra Chiatrina, filgia unica del illuster et nobel signor anvolt Andrea Trol de Fettan; als quals in il stadj del soinch matrimunj oder sionchia lay augustamaing units et maridats, giavüschond del Segner benedictiun, prosperità et felicitat, bain star et tuot böñ et bain accioe ch'ils possen s'amarren ün l'auter, fond bunas ouvras, plaschaivlas, acceptas et agreablas à la völgia de Dieu, suainter temma del Segner, per podair dar laud, honnûr et gloria al tuot omnipotaint et omnisceaint Dieu huossa et in eternum. Amen!

[... *L'autur ans indichescha il text ed exordi da la preidgia del splüdir, salvada la dumengia il 24 november dal ravarenda Peider Dumeng Rosio von Porta il juven. Lura manzuna'l il listess per la preidgia delas nozas, chi ha lö ün'eivna davo. Il ravarenda Jon Men Binna ha tschernü per quist'occasiun ün text our da la Genesis: Ed Enoch, haviand genui Methusalem, schi chaminet el cun Deis spazi da traacent ans, et genuit filgs e filgias...].*

Anno 1773 die 30 novembris à Fettan. Sco quaj chia la jumfra spusa la dumengia passada es ida ad invidar à nozas als plü struschs praunts, vaschins et amis, uschè sun its ils chiambres⁴⁵ la sanda die 30 9bris. Ün dels chiambres fand il pled et discours ad invidar à nozas in las chiasas de lieut de certaine distinctiun et reverends ministers, et in chiasas plü particolaras et communas disch il oratur, chi es per l'ordinarj ün dels plü struschs paraunts dela vart del spus, il qual eira illuster et nobel s^r Clatschück, second filg del illuster et nobel signor anvolt Jon Franz, dschand sulamaing, de la part del s^r spus oder dela j^{ra}

⁴⁵ Pels differents significats da «chambrer» vair Dicziunari Rumantsch Grischun, tom 3, p. 212.

spusa s'invidaino à nozas sün dj d'daman! et ils chiambres pitschens sbragind sün quaj tanteraint, pilgay curtes, furclettes et sduns, et guar-day de non far fall da gnir à nozas! Ils chiambres avant co ir ad invidar baiven et mangien de fraj, rasdüras, fuatschas alvadas et fuatschas grasse-sas etc hōz indj dand eir buna manestra chiauda et schoppa cun oufvs etc et la saira dopo tuot invida tschainen da chiaut sco nozas invitand lapro eir als signors ministers et algüns dels plü struschs paraints et prossems vaschins et ammis etc et quaj notamaing in la chiasa de la spusa, la portiun delas nozas tocca à la spusa de far, las colatiuns de fraj et tschainas de chiaut de tuot' eivna als chiambres, schi y d'inviden ad eisters da blers cummüns, van ils chiambres ordinariamaing in temp d'jviern in schlitra et d'esta à chiaval in numero 2, 3 oder 4 ils mercur-dits et mardj Sur Valtasna et jövgia et venderdj Suot Tasna, et la samda in il lö delas nozas, et la colatiun delas nozas: il jantar delas nozas, la tschainina, schussir gio ils crans, il past del lündeschdj et mardj etc tocca in chiasa del spus.

Sco chia'ls spus et spusas contingentamaing à far las nozas an bler à far l'eivna de las nozas, vea per'l eivna aviand schneders ô schnederinas à far la vestimainta al spus et à la spusa, fand eir pan et rasdüras sco eir bechiarea de s. h. fdês per las nozas, et davo mēz l'eivna la giöfvgia cuschinand las fuatschas alvadas, preparand ils rosts stuffats et tuottas las mazarias de chiadafö etc il venderdj cuschand las fuatschas grassas etc et la sanda fand aint las maisas et imprastand oura ils talliers d'zin: uschea ils spus et spusas an amo plü bler de far la domengia, la spusa deviand à buna hora ir in tuotas las chiasas ad invidar las chiambreas, et il spus egalmaing, non pudiand sulet ir in tuotas las chiasas dels chiambres et hommens ad invidar à culatiun, sco quaj chia la spusa davo mez dj sto eir ir ad invidar las dunans à maisa davo, charge'l ad algüns nozadurs paraints ad ir ad invidar in üna part d'chiasas. Els ils spus non pudiand s'dispensar à far lur toccanta invitatiun in chiasas dels signors reverends ministers; de sorte chia tuots ils nozadurs et nozaduras vers las 9 ô las 10 horas avant mez dj assamblats in chiasa dela spusa, ils cumpongs juvens à maisa insembel, ils hommens et signors reverends ministers eir mis à üna tabla, aviand tgnü eir eug quella honnûr in quista occasiun, à la maisa et in compagnia dels 2 antenominats signors predicaturs da mangiar la culatiun in ceremonia nuptialla et antiqua consuetudine, ingio al ordinarj sezen las persunas delle prüma distinction, chi eiren presaints effective il signor capitanj

Vidal Secky, il signor landammâ regente meis cusdrin Peider Martin Rosio von Porta, seis bap il signor mastral Martin Rosio von Porta, il frar seis barba signor mastral Jachen Rosio von Porta, il signor mastral Cla Magnöla Crastan, il signor capo regente de cummün anvolt Nuot sar Chiasper à Porta, meis s^r barba Peider Andriella, s^r barba anvolt Nuot Nuotpadrotsch de Schucanj etc et las juvnas et chiembreras eir insembel sezand à tabla plü decentamaing sainza üna sün il bratsch de lautra sco à nozas,⁴⁶ ingio ils cumpongs juvens tuots per moda sezand gio sün ils bratschs delas mattans schi völgen mangiar et far vera co chi san plaziar, oder non ir à nozas, es ün fat uschè degutant ch'ün saies per esser libers à tals genemaints mettant à tabla plü persunas co quaj chia'ls bancs pon contgnair, mattuns et mattans tuots ün sur l'auter serrats insembel plü fick co ün buschin herrings ô pêschs insalads, chia à minchia noza avant co chia'l jantar sea lgivrâ, sun obligadas bleras juvnas da bandunar la tabla et ir a respirar, avions ô mal in il cour de tanta stretüra, chi deriva de surchiargiar il estomac cun malgiar suventas jadas massa, et chi es ün grand inconveniaint schiaudant lur las natürallas feblessas, al chie ellas natüralmaing sun suotapostas, et las nozas in comodita regulara sun laudablas et apprubablas à quella veilgia moda, mo tuota vilainie disaprubabla. Per la culation vaina servj vin chiaut in abondantia et dopo eir vin natüral per quels à chi gusta de baiver, fuatschas grassas, et in grondas nozas dand à scodüna persuna üna fuatscha grassa et suventas jadas eir üna et meza per ün, ultra quellas servidas in general à tabla et mangiadas, sco eir fuatschas alvadas d'furmaint oder d'iörda, ouvas, malcorvs, patlanas, vuischlas plusas et rasdüras etc. Tuots uschea mangiand et büvand allegrusa-maing à lur bon appetito libramaing spettand chi vegna suna preidgia, ils hommens s'retirand our d'stüva in chiasas vaschinas, sco quaj ch'eug naj eir tgnü l'honnûr in compagnie dels dits signors dad'ir in stüva da meis s^r barba Peider Andriella per'ns àschüdar fintant tuot eira pardert ad ir in baselgia; et las chiembreras stand tuotas pro la spusa à cusir sü seis kranz, sü som'la barete, in planiv il kranz fat in bella forma raduonda et à cusir sü il kranz del spus, il kranz del spus vain cusü sü sü'l chiapê dela vart del bütel chiapê, il kranz à l'ordinarj

⁴⁶ Per nun avair problems cronologics: Uossa discuorra'l üna pezza (fin ... «disaprubbabla») da las nozzas, q. v. d. davo baselgia. Davo continua'l cul raquint crono-logic.

fat in forma piramidialla largia; ils duos kranzs cusüts sü, las spusas fand lur adieus à lur cumpognas bütschand à tuotas, et cridan d'algrezia, chi es il plü grand pas à far, et chi dumonda il plü bler temp, chia in temp d'jviern non s'vaia à preidgia co à las 12 et quaj in bel orden, la spusa luand gio las chiembreras duas à duas, pitschnas cun las pitschnas et grondas cun las grondas, ils hommens tuots insempel marschand il prüm, dopò tuots ils juvens accompagnand il spus, tanter el stand 2 dels plü prossems paraints chi eiren seis frar s^r Clatschück Jon Franz et seis cusdrin Peider Burchiart de Saluz, et la 3^{va} compagnie las chiembreras, accompagnand la spusa, honnorada de duas dunnans devant, las quallas eiren la multo illustrissima et nobilissima signora land-ammina regente Barbla Dusch Peider Rosio von Porta nada Schmidina von Grüneg de Fettan, mea estimatissima cusdrina et cumar, et l'illustra et nobla Barbla Men Pazeller nada Trol de Fettan; in quel interim chia'ls hommens, juvens et juvnas cun trais pitschens intervals de distantia d'observantia in marschand in dit bel order aint da baselgia, reteigna il minister predicator à preidgiar in quel momaint, fin chia tuots ils nozadurs aint à som' baselgia sun tschantats, continuescha il predicator seis discours sün chianzla à l'honnür del spusalizi tratand per l'ordinarj la doctrina, perchie s'va adüna massa tard à preidgia, cun giavüschar vantüra bun succes et sanda als novamaing conjugals, la administratiun matrimoniala suainter intitutions christianaivlas del signor reverendo minister honnorada et celebrada ils spus à man dret et las spusas spêr els, ils spus il prüm s'mettand à gnuillias, dan 1, 2 oder 3 annês d'aur à las spusas sun lur confirmatiun schi! tschantschada in secretamaing al predicator, dopo la dita ceremonia ecclesiastica vain suainter consuetudine chiantâ la chianzun nuptialla: à tuotta lay cun cretta: tuot bain via'l'orma et corp: ruaino chia Dieu'ls detta: tras seis soinchissem spirt: etc. et las femnas gnand our d'baselgia al solito spettan tuottas in plaz per s'far dar tocs d'fuatscha grassa et insaia de las nozas à las chiembreras, gnand davo las dunnans in lur prüm order cun la spusa our d'preidgia avant ils chiembrers, ils quals eir in lur prüm order cun il spus gnand our d'baselgia avant ils mascels, ils nozadurs gnand cun ils hommens, s'fadimand tuots ils cumpongs dad'our'l üsch d'baselgia bütschen il spus et giavüschen vantüra al introit del nov stadj matrimonial. Arrivats ils chiembrers, il spus in quel interim va in chiasas dels signors reverends ministers à ls far gnir à jantar las nozas, et las

chiembreras cunla spusa davant la porta del spus, cloccand sün porta la fan uvrir, ingio la spusa vain recevüda d'ün discours d'ün ecclesiastic o politic, suainter chia'ls paraints del spus ordineschan, in quista occasiun a recevü la spusa il multo illuster el nobel signor reverendo Jon Men Binna, et à l'honnur de la receptiun sporschen ils da chiasa üna meza d'vein et malcorvs als nozadurs stantibus la spusa gnand bütschada dels paraints del spus, s'meta à tabla cun la juventüm sü som' maisa la plaziand quel chi a tgnü l'honnür il dj d'avant la samda da far il pled ad invidar à nozas, il spus non s'mettand à tabla, mo deviand servir à jüdar portar aint ils trats delas nozas, las quallas consisteiven da 4 bunas maisadas in stüva, et eir plus dels uffants sün stüva d'sura non aviand podü mangiar our in tabla causa il fraj, las duas sü d'sura las chiaffas del pan vain dit la maisa del minister et las duas maisadas sü d'sur la pingia vain dit la maisa dela spusa, et la belteza dela nozza consista de la juventüm, et quels chi per massa strettüra non pon sezar gio sün il bratsch delas matans s'mettan à l'autra maisa ditta del minister, ingio causa gniva chiatscha dela strettüra dela maisa de la spusa, aves causâ la tabla à quels cunter la paraj qualchia incomodita scha'l signor mastral Martin Rosio von Porta non aves dat suda et fat incleer raschun, ch'no aveivan bain bavü et mangià, Dieu ludâ! à l'honnür delas nozas bain cuschinadas et composadas, las cuschinunzas eiren ellas 4, la nobla et illustra Gi Mengia Litta (es üna buna prusa femna zapiaia ün pa et s'a da juvna in sü stovü sinservir d'ün bastun per chiaminar et fa ustarea da vinars) Andrea Trol nada Clatschüchk Sechia de Fettan, madastra dela spusa, l'illustra et nobla Onna Mullin (üna gronda bella femna) de Scuol, duonna del filg d's' anvolt Jon Stalvies de Sent, sour della mamma dela spusa, l'illustra et nobla Gi Uorschla Padrotsch Andrea Bischoff de Scuol, nada Trol de Fettan, sour del bap dela spusa, et la nobla et illustra Gi Chiatrina Stuppan Burchiart de Saluz, nada Clatschüchk Sechia de Fettan cusdrina et cui-nada del bap dela spusa: et essendo il cumpong juven s'r Andrea Balser Binna stand in la maisa dels hommens et suainter buna apparentia intentionâ eir el a far forsa las prümas nozas per non star tuotas seis dits in statu cöelibatu, s'impiseiva à sa spusa amo non dit oura, chi sezeiva in il chiantun de la maisa delas nozas sper la jumfra spusa effectivê, tramettet nan la coa del rost, sün ün tallier d'zin cun ün bel mantin alb, et eug essendo aveiva l'honnur de servir à la tabla, sezand sün bratsch de jumfra Anna Dumeng Rosio von Porta sper la spusa,

non pudek far autra in co leer oder explichiar l'adressa, chi es à la moda in de ditas sorts occasiuns, chia la jumfra spusa des acceptar il presaint, sulamaing in memorianza del plaschair ch'ella aves de jüdair del titre de jumfra al nom de duonna, in la prüma occasiun ch'ella dormira cun seis chiar hom, per podair esser il lündeschdj dalunga titrada duonna spusa, per consequentia donc an stovü necessariamaing dormir quella not insembel, dopo schusi gio ils kranzs dela juventüm, dscheiva per s'excüsar ch'ella d'üna coa uschea non aves ingiün buonder, fand passar la planna ad otras chi an la tschera eir da gnir spusas, las qualas dschand ch'ellas fessen grand cas de podair gnir patrunas de tant mo vivaint! deviand de l'autra vart udir ils frequents discours dels signors ministers, aviand fat 4 pleds els duos à l'honnûr de baiver in sanda dela spusa et spus (il vin eira bun et cur las nozas sun bellas sto esser eir il vin bun et gustaivel) et 4 autres pleds, scodün 2 discours, tant co per ingratzzchar de lur nozas recevüdas, co de la part del spus de l'honnûr receviüda, discours nominâ'l quint, sco eir il pled de las gratias chi consista in oratiun discursiva et Bap Nos! essendo bain tard las chiandailas et lgüms fingia illüminadas in stüva, avessen continuâ ils discours amo plü löng, scha las juvnas impatientas de star oder per ir pro sunaders, cumanzeiven ad ir our de tabla et la buna jumfra Marea cusdrina de la spusa, filgia del s^r anvolt Burchiart de Saluz, il qual servind à tabla dschand baffunerias sco eir Men Bazeller divertisseiven tuota la compagnia, giet eir our da stüva essendo sa bella calur cotschna eira d'alba, d'ammâ la da l'cour, et'ns aves displaschü scha la buna jumfra Marea fuos statta incomodada d'indigestiun, essendo sezeiva genadamaing sper la spusa, aviand tgnü l'honnûr de la servir sco à las otras juvnas cun dabaver et da tuottas sorts d'spaisa bain accomodada et candida, s'aviand uschea podü refraischir, eira ella cun sa bella calur alba et cotschna sco quaj ch'ella eira il prüm sanna, frischa et bain disposta, la jumfra Marea es üna bella brava et dabain juvna, de bun deportamaint et gentille, frischa, ferma et galliarda et de bun caracter Dieu sea alavant! et perchiüra El ad ella et à tuotas outras dad ongni disgratia, disfortüna et adversitats, las giavüschand tuot böñ, perche las völg bain d'ün cour et caracter honnet, sincer et nobel. Uschea dopô avair tgnü eir il plaschair et l'honnûr de mangiar il dessert de las nozas, chi à l'ordinarj consista de fuatschas grassas, fuatschas alvadas et rasdüras et vin, schi avant co gnir à chiasa suainter la moda, ils de chiasa cioè 4 frars, il s^r anvolt Andrea Trol, marchiadant

de tuotas sorts bellas cromareas, il s^r anvolt Padrot Trol, il s^r Peider Trol, cumpong juven et bun chialgier et barba Jachen Trol worsinger⁴⁷ et bun chiantadur, offrend amo üna zena d'vin, aveckg l'honnur de baiver à lur sanda, 'ls giavüschar la buna saira, et 'ls ingratzchiar della honnûr et bona amicitia.

Essendo sün nos giavüsch de chiabrers, eiren arrivats ils sunaders l'illuster et nobel s^r Thöna Guadeng de Sent, et l'illuster et nobel s^r Chiarl Eien de Sent, spettand nos orders in chiasa dal illuster et nobel barba Steiven Nicolay, avechk l'honnûr dels toccar man, dschand ad ün dels chiabrers de'ls far avair de mangiar et de baiver suainter il solit delas nozas, et dopo ch'no averan il plaschair de'ns divertir: schi essendo meis cusdrin et cumpar signor land-ammâ regente Peider Martin Rosio von Porta gnu sü de Sent il dj devant, 'm dschet à las nozas ch'ell aves üna chiarta per maj del multo illustrissem et nobillissem signor capitanj et chevalier Jachen de Stoppanj de Sent a'm remetter, avant co gnir in chiasa mea à spargniar l'uniforme de Sal-is, giabana d'schiarlatta, chiautschas de bel pon nair, et chiamischöla alba, et trar aint giabana verda, chiautschas verdas, chiatschos albs, chiamischöla alba et chiapê d'chast ûr idem uniform d'Sal-is per salir d'algretia et plaschair, sun it per receiver la chiarta in chiasa sea, aviand tgnü l'honnûr de giavüschar la buna saira à tuots de chiasa sco eir à ma chiara signoranda multo illustrissima et nobillissima signora mastrlessa Margueritta Schmidina von Grüneg de Fettan, nada Stoppanina de Sent, in il istes temp aviand tgnü l'honnûr de toccar man et reverir al multò illustrissem et nobillissem signor Vincens de l'Ammebertin de Ville in Valtelina, cun il qual et in compagnie del s^r cusdrin landamma et seis cusdrin s^r Peider Jon Rosio von Porta aveckg l'honnûr de juar üna partida de chiartas à triset à 4, et aves continuâ il jeu plü löng per profitar del plaschair et l'honnûr de lur bona compagnia, sch'eug aves daschü disobligliar il plaschair dels sunaders à l'honnûr de las nozas, pro'l qual divertissamaint musical il signor Vinsens' ns fet l'honnûr cun sea presentia in il plaz Valfurada sco eir sün Padrüns in Tromarina [...].

In temp nuptial essendo il divertissamaint musical il plü grand plaschair, non es dubj chia la juventüm y manquen, et las mattans aviand drizâ la chiasa dels sunaders in il canton vaschin de las nozas per mel-

⁴⁷ «Vorsinger» in baselgia.

liora comodita del spus, spusa et nozadurs, in chiasa de Bettin, duonna del illuster et nobel s^r Jachen de Schucanj de Valfurada, causa an ün bel palanckzin à sutar, ingio il prüm dela saira aviand tgnü il plaschair de s'divertir, 'ns aviand fat il plaschair d'honnurar la compagnia hommens et eir dunnans, tanter las quallas eiren eir quistas 4 la multò illustrissima et nobillissima landammina regente Peider Martin Rosio von Porta, nada Schmidina von Grüneg de Fettan, mea estimatissima cusdrina et cummar, la multò illustrissima et nobillissima Nuotta Peider Peider Schmidj von Grüneg de Fettan, nada Steffenina de Guarda, mea estimatissima cuinada, la multò illustra et nobla duonna Uorschla Jachen de Schucanj, nada Saluzina de Fettan, et la multò illustra et nobla duonna Onna Schimun Curadin Rosio von Porta de Fettan, nada Crazina de Susch, bunas vaschinas et amies gnand in chiasa mea à plaz sco eir autras plüs, et schabain eir lur hommens et chiars marits eiren cun elllas, 'ns avessen fat grand plaschair et particolara honnûr schi fuossen stattas plü löng et avesen sutà cun no, à bain il multò illustrissem et nobillissem signor capitanj Vidal Vidal Secky a fat la politessa de sutar cun elllas, s'respondet polimaing ma chiara cusdrina Barbla landammina regente, chi eira noblamaing vestida sco cur ella fet nozas, chia'l signor capitanj s'regorda bain ch'ella aia tgnü quella honnûr de sutar cun el quella vouta in chiasa de meis signor cusdrin Martin Schmid von Grün-Eg de Fettan Lieutenant, et sün meis giavüsch 'm dschet ella eir ch'ella völgia suttar et star allegramaing in l'occasion da meas nozas sch'eug fes tant plü bôt! sco eir'ns fet l'honnûr de sutar il illuster et nobel s^r Durj Bastian Schwars de Scuol, et il illuster et nobel s^r Men Tal de Scuol, chi eiren gnuëts pro nos sunaders à'ns far honnûr à las nozas, in compagnie de l'illuster et nobel s^r Balthisar Nuot de Schucanj de Fettan; et causa ils üns fand, vive ils chiambrers! et algün, vive quels eir chi non sun nozadurs! et causa la gronda fula de lieut spectaturs et particolarmaing tuots ils uffants et buobs del cummün chi salligven d'allegretia quâ, essendo quella chiasa de Gibettin es lur propi plaz ordinarj, schi per non ils affrontar et incommodar in lur plaschair et accioe ils chiambrers sean libers de tal stretüra, et fand vera ch'els essendo paian als sunaders ils commanden et sean patruns das divertir à nos plaschi-maint sainza offender ad ingiüna creatüra la minima chiausa nülgia, ordonneschans als sunaders da gnir cun no, et tuota la compagnia marschand in chiasa del signor anvolt regente Padruet Trol, in la

qualla buna stüva chiauda'ns divertind summamaing, ün momaint dopo'ns fand darchieu l'honnûr els 4 sco eir auters blers plüs, il multò illustrissem et nobillissem signor Vincens Amm' bertin de Ville, il multò illustrissem et nobillissem signor capitanj Vidal Vidal Secky de Fettan, il multò illustrissem et nobillissem signor banderal et mastral Peider Peider de Saluz de Fettan, et il multò illustrissem et nobillissem signor landammâ regente Peider Martin Rosio von Porta de Fettan, dels quals ils 3 ultims signor'ns honnoretten eir à far 3 et sutar, et essendo il signor banderal a sutâ cun la duonna del illuster et nobel signor anvolt regente Padruet Trol, Onna Ustin nada Saluzina de Fettan, aviand fat difficulta per spas ch'el sco hom non possâ sutar cun mattans juvnas, dschet eir per spas il s^r anvolt, guarda bain che tü fast duonna! et dopo la traïscha finida il cumuvantet eir ad el la völgia de sutar quatras dschand, scha auters sauten cun ma duonna, et ma duonna sauta, schi völг eir eug far tant, aviand tant drets sco hom et patrun d'chiasa de suter et star leier! Sün qual divertisamaint arriveten eir il s^r spus et jumfra spusa, aviand eir eug tgnü l'honnûr de sutar cun ella, 'ns aviand uschea divertits grondamaing, schi per'l's complaschair aveschans l'honnûr dels accompagnar in lur chiasa delas nozas incirca las 12 uras à schusir gio ils kranzs suainter stilo da veilg nan practicâ uscheà; schabain es à la moda ad invidar à schusir gio ils kranzs als plü struschs paraints dels chiembrers et chiembreras, an tgnü quella honnûr las sequentas honnoratissimas personnas, jumfra Mengia Nuot Vidal Secky, jumfra Mengia Nuot de Schucanj, jumfra Onna Dumeng Rosio von Porta, jumfra Neisa Jachen Rosio von Porta, jumfra Neisa Jon Rosio von Porta, jumfra Uorschla Jachen Rosio von Porta, jumfra Mengia Balthisar Rosio von Porta, jumfra Gretta Riet Secky, jumfra Chiatrina Martin Secky, jumfra Marea Buchiart Saluz, Onna Jachen Schucanj, Neisa Steiven Nicolaj, Greta Giargölj à Porta, et Aita Nuot sar Chiasper à Porta, et quistas 4, jumfra Barbla Jon Saluz, jumfra Barbla banderal Saluz, jumfra Neisa Chiasper Saluz, et Uorschla Clatschük (ditta Ruffianna) de Schucanj de Fettan, per non laschar chia'ls sunaders sunnen sü per inguota, an bain vulgiü entretenir l'honnûr del plaz, dand la preferentia al divertissa-maint musical, la jumfra Barbla del banderal sutand legeramaing bain, à bain pitschnetta mo lesta et bain formada de statura, ch'il fuos certè evidaint scha ella fuos edúcada in auters paiais cun nobla instructiun ad imprender à sutar, ch'ella infalliblemaing sutes il plü agreabel-

maing co qualumque autra buna sutunza et bain gratiusamaing, aviand eug per quaj eir tgnü l'honnür de suter cun ella sco cun las otras prusamaing diversas jadas. In quaj chia'ls auters continüeiven pro'ls sunaders à sdivertir, schi nuo aveiven l'honnür da mangiar et baiver avant co schusir gio'ls kranzs, à l'honnür de dita ceremonia vaina per l'ordinarj presentâ sün maisa sco quista vouta, buns rosts fraids, fuatschas alvadas d'fuormaint, fuatschas grassas, rasdüras lommas et vin, büvand in sanda del nouv pêr, sco quaj ch'eug naj tgnü l'honnür dels giavüschar tuota sanda, prosperita, felicitat et benedictiun, s'ammand ün l'auter dacourmaing, vivand in temma da Dieu, fand bunas ouvras suainter Sea volunta, ad El acceptas, agreablas et plaschivlas, 'l dand laud, honnür et gloria. Aviand tgnü l'honnür de schusir gio ils kranzs et quaj in tuot bun order insembel vantüraivelmaing jumfra Neisa Jachen Rosio von Porta, et jumfra Chiatrina Martin Sechia, et la jumfra Neisa charmèe de portar sco spusa, examinand ils kranzs mettand ün sün seis chieu et ün sü l'chiapê de s^r Andrea Binna, dschand, oh, co quaj va bain! in revange del presaint del s^r Andreia à las nozas, representà in ün mantin alb, per s'regordar tant co d'üna coa! et ella per quaj in quel momaint sco seng d'ammur aviand tgnü l'honnür d'esser bütschada tendramaing del s^r Andrea B. Binna, chi da cour dschand, oh ma chiara! ma dutscha! per non la laschar in extasi fet el il pled cun giavüschar sanda als novamaing maridats, ils quals parderts ad ir à dormir insembel'ls laschessans lur plaina liberta, et returneschans cun ün nov spus et spusa allegramaing pro'ls sunaders sperand chi fetschen eir els tant pü bôt nozas, et chi'ns inviden eir à nuo à podair jüdair quellas. Aviand tgnü l'honnür de conduir spus et spusa maridats insembel, avains tgnü eir l'honnür de condüir duos novamaing inammurats insembel oder impromis non aviand amo dit oura, pro'ls sundaders, et à l'honnür de lur mariage' ns aviand bain et plaschaivelmaing divertits quasi fin las uras 4 et avessans continuâ à star leiers sincermaing fin dj cler oder alba del dj, aviand fat la domengia bella et buna aura et quella not ün temp serannissem, bellissem et clerissem, il tschel splenduraint de clerias stailas, fand lapro bun fraischiet; scha las mattans juvnas dopo scodüna aviand païâ à stilo ordinario al patrun d'chia, 1, 2, oder 3 parpaiölas d'pluetzchiers per ün per avair laschâ sua in stüva sea, ün pa stanglas avessen vulgiü continuar à sutar, schi per ir in chiasas lur in tuota seureza an ils cumpogns juvens tgnü l'honnür de las manar in tuota buna

reigla, per podair survgnir suainter la moda dad' ellas, barschadellas, oder fuatschas grassas, oder fuatschas alvadas à mangiar pro'l vinars oder aquadevitta cun ils sunaders, sco quaj ch'no avain eir recevü, et fuossans its gient in chiasa da jumfra Mengia Roman Nuot de Schucanj, aviand tut üna meza d'vein et ün pan in sea ustarea per ils sunaders, scha s^r Andrea Binna per'l complaschair non aves giavüschâ dad'ir in chiasa da jumfra Neisa Jachen Rosio von Porta, ingio büvand l'aquadevitta, fand quint, paiand als sunaders 3 renschs, per il vinars 24 x^{rs}, per la meza d'vein de jumfra Mengia Roman de Schucanj 16 x^{rs} et paia à Cla Jon Plouda Pedrot, per esser stat gio Sent à far gnir sü ils sunaders, 24 x^{rs}, fa in tuot la somma de renschs 4 et crüzers 4, dels qual naj tgnü l'honnûr de bain avair pajâ ün mez thaler frances, et aves gientissem pajâ tuot per non laschar divisar il rest sur tuots ils chiambrers gnuü üna bagatella d'inguotta per ün, aviand dat amo 8 crüzers als sunaders per far sunnar sü üna bella serenada in plaz et vuliand cummanzar à sunnar per la jumfra Neisa, sün giavüsch et buna intention de s^r Andrea Binna per la duonna mastralessa Barbla et s^r mastral Jachen Rosio von Porta, chi dormiven tranquillemaing in chiambra, dschand, à quia in stüva non faraj carnaval d'quaj s'rouv eug in gratia! giavüschand la buna saira oder il bun dj al illuster et nobel s^r Guadeng Gistun dj Ardez, stand qua in chiasa à maisa per ir à schola pro'l reverendo Jon Men Binna, il qual'ns a eir fat l'honnûr d'esser stat pro sunaders in compagnia dels 4 cioè cun ils duos de Scuol; cummanzeschans dimena oura in Ronsch à far sunnar las mattinadas, et aveschans l'honnûr de dar üna bellissima serainada avant la chiasa de ma signoranda multò illustrissima et nobillissima signora mastralessa Margueritta Schmidina von Grüneg de Fettan, nada Stapanina de Sent, il tuot à l'honnûr da quella chi demeureiva quaint cun ella, sco eir in plaz jübländ, vive quellas! vive l'alba!⁴⁸ aviand bain löng sunna la serainada in dit lö, eir alg möds davant las faneistras de jumfra Onna de Lurais Dumeng Rosio von Porta et de jumfra Barbla Jon Saluz, sco eir continuand la serainada avant las faneistras del spus et la duonna spusa, per ch'els aien eir quel plaschair et dalet ad udir lapro,'ls aviand giavüschâ tuota contanteza, satisfaction et bainvölgienscha, schi per'ns schiauder et refraischiar continuand la serainada vers Ftang,

⁴⁸ «L'alba» forsa aint il significat da parti frances: duonna Margueritta d'eira la sour dal manader, guvernadur Andrea Stupan.

gieschans in chiasa da meis s^r neiv Nuot Riet Sechia, ingio aveckg
 l'honnûr dels regalar l'aquadevitta per 3 bz ð 12 x^{rs} et dat als sunaders
 amo 8 crüzers per lur fadeas delas serainadas, chi fa in tuot 4 bz per la
 bella serainada, et tuot païâ cun ün 1/4 thaler de franc d'undesch bazs
 d'nossa munaida, naj amo recevü oura del uster, et mis in buorsa mea 4
 bz sainza quintar ils auters chiabrers, schi fuossen gnüts tuots ils
 invlidats à nozas, fuos stat üna grondissima noza, aviand il spus et la
 spusa blers paraints quasi tuot il cummün d'üna vart oder l'autra et
 particolarmaing cusdrinada et suvrinada, ma per l'ordinarj à gronda
 noza grond parmal. Schi per far et gronda noza et grond parmal, sun
 main invidadas 40 chiasadas chi eiren sün la lista, et cun ün pled, chi a
 par mal, stritsch sü ün pa d'sal! Schi eiren nos 8 pro'ls sunaders à con-
 tinüar il plaschair et divertissamaint meis s^r neiv Nuot Riet Sechia, s^r
 Andrea Balser Binna, s^r Andrea Steiven Nicolaj, s^r Balser Martin Nuot
 de Men, s^r Clauot Jon Fratschöl, et s^r Peider Jon Rosio von Porta et s^r
 Men Padruot Pazeller eiren in chiasa lur et eug Martin Peider Schmid
 von Grün-Eg de Fettan. Scrit die 3 e 4 decembris anno 1773.⁴⁹

*Szenen aus dem Volksleben im Unterengadin des 18. Jahrhunderts
 im Spiegel einer Zeitgenössischen Chronik*

Obwohl sich markante Persönlichkeiten schon früh für eine Bündner Sozialgeschichte eingesetzt haben, ist diese bis heute ein Stiefkind geblieben. Ein Grund dafür liegt – vor allem für die Zeit vor 1800 – im Mangel an Quellen, die uns über den bäuerlichen Alltag berichten. In dieser Sicht ist der «Chiantun verd in chronographia rhetica illustrada dels anos 1773, 1774, (1775), 1776, 1777 etc.», ein zweibändiges, bisher in der Literatur wenig beachtetes Manuskript von fast 2000 Seiten, ein Glücksfall, finden sich doch darin neben Abschriften historischer Dokumente viele Alltagsschilderungen und manchmal auch längere ethnografische Texte über das Unterengadin des 18. Jahrhunderts.

⁴⁹ Las nozzas nu paran dad esser stattas finidas dal tuot eir davo tuot quista festatscha. Plü tard scriva nos cronist: «Anno 1773 die 8 decembris la domengia 8 dits davo las nozzas suainter stilo üsitâ an tgnü l'honnûr las honnoratissimas juvnas nozaduras, de plaziar la spusa, duonna Chiatrina T. Franz nada Andrea Trol de Fettan» (I: 798).

Der Autor, Martin Peider Schmid von Grüneg, wurde 1743 in eine Familie hineingeboren, die der «kleinen Aristokratie» von Ftan angehörte. Nach dem Schulbesuch in seiner Heimatgemeinde und in den umliegenden Dörfern begab er sich 1762 nach Frankreich, wo er als Fähnrich in die Kompagnie eines Verwandten eintrat. Zehn Jahre später – er war inzwischen zum Leutnant avanciert – kehrte er aus einem Urlaub in Ftan nicht mehr in den Dienst zurück, sondern begann stattdessen an seiner Chronik zu schreiben (bis mindestens 1782), obwohl ihm dies von seiner Umgebung schwer angekreidet wurde. Seine Aufzeichnungen folgten keinem klaren Plan: Alles schien ihm würdig aufgeschrieben zu werden, um es dadurch zu «verewigen» und zu «ehren» (das dominierende Stichwort seiner Chronik). Seine Schreibweise ist oft recht verschachtelt und assoziativ, seine Weltsicht harmonisierend und von seiner sozialen Stellung beeinflusst. Trotz – zum Teil gerade wegen – seiner Eigenheiten ist das Werk von grossem historischen Wert. Über das spätere Leben des Autors ist wenig bekannt. Wir wissen nur von seiner recht bescheidenen Ämtertätigkeit und von seinem Tod als Junggeselle im Jahr 1821.

In der Folge werden vier längere Texte aus dem «Chiantun verd» publiziert. An der Schilderung des *Gemeinwerks* sind vor allem die Hinweise auf den sozialen Kontext von Interesse, der aus den juristischen Quellen nicht zu entnehmen ist. Der Text über den *Jahrmarkt von Ardez* ist wichtig, weil es über die alten Viehmärkte der Region kaum Quellen gibt; er unterstreicht besonders den sozialen, festlichen Aspekt dieser Institution. Die *Metzg* wurde schon von mehreren Autoren ausführlich beschrieben; Martin P. Schmid scheint in unserem Gebiet der erste gewesen zu sein. Seine Schilderung einer *Hochzeit* führt uns in die kulturell reich ausgestalteten Bräuche ein, mit denen man in den bäuerlichen Gesellschaft des alten Unterengadins nicht bloss zwei Personen, sondern zwei «Häuser» miteinander verband.⁵⁰

⁵⁰ Eine weniger ausgearbeitete deutsche Version des Abschnittes über Leben und Werk des Autors, sowie deutsche Übersetzungen der Texte über das Gemeinwerk und die Metzg bei Jon Mathieu, Eine Region..., op. cit., S. 489 – 493, 84 f, 279.

Dus decrets dils spirituals da Lumnezia sco fontauna dalla veta populara dil 18avel tschentaner

dad Ursus Brunold

Perdetgas a scret da glieud cumina dil 18avel tschentaner, jeu patrategel a diaris ni autobiografias sco p. ex. «Lebensgeschichte und natürliche Abenteuer des Armen Mannes im Tockenburg» d'in Ueli Braeker – ein pigl intschess romontsch tochen ussa diltuttafatg nunenconuscentas. Dumandein nus suenter las cundiziuns da viver e la mentalitat dalla glieud sempla, sche essan nus dependents da fontaunas a scret dall' elita spirtala da gliez temps, sco p. ex. dils spirituals. En quelas semuossa la veta populara il bia ella glisch da glorificaziun ni da critica.¹

A caschun dalla ordinaziun dils archivs parochials en Lumnezia hai jeu cattau a Camuns e Lumbrein dus decrets dils plevons e spirituals dil capetel da Lumnezia che dateschan dils onns 1742 e 1743.² Essend che quellas ordinaziuns stuevan vegnir prelegidas giud scanschala, ein ellas redigidas en romontsch.³ Cun lur admoniziuns han ils spirituals l'intenziun da dismetter certs abus ch' existan sco ei para ella populazion lumneziana, sco l'ediziun suandonta muossa a nus.

Il decret exista en duas variantas (A e B). Ellas varieschan en cuntegn e lungatg, aschia ch'igl ei giustificau da publicar omisdus texts.

¹ cf. Kramer, K.-S., Zur Erforschung der historischen Volkskultur. Prinzipielles und Methodisches, en: Rheinisches Jahrbuch für Volkskunde 19 (1969), 7–41.

² Bien engraziament a v. mistral e scolast G. L. Arpagaus, Camuns, ed al plevon da Lumbrein, sur Sigisbert Berther, ils quals han surschau a mi quels manuscrets per la publicaziun.

³ Bunamein tuts documents d'avon 1800 en nos archivs parochials da Lumnezia ein screts en tudestg ni latin, a Camuns e Cumbel, nua che paders caputschins han pastorau dapi il 17avel tschentaner, era en talian.

Els serefereschan sin il capetel dils 2 d'uost 1742 a Camuns;⁴ la varianta B ei eventualmein in sboz.

La scripziun ei senza reglas claras. L'ediziun proceda tenor ils principis suandonts: Ei vegn scret grond mo numis e l'entschatta da construcziuns. Las letras «u» e «v» distinguel jeu tenor las reglas actualas. L'interpuncziun ei applicada conform al senn. Ultra da quei setegn l'ediziun vid igl original.

2 d'uost 1742

Varianta A

Fegl dubel da pupi. El sesanfla egl archiv parochial da Lumbein (signatura: B 1). Il fegl ei screts da sur Petrus Tini oriunds da Casti, da 1732 tochen sia mort 1760 plevon a Lumbein, dapi 1743 vicari episcopal, pia parsura dil capetel spiritual lumnezian.⁵ All'entschatta dil text ha el secret zatgei pli tard las annadas «1742 et 1743». Il fegl cuntegn pia era cuortamein il decret dils 9 da matg 1743, che nus edin tenor la versiun dil pader da Camuns.

Ils pfarrers, plevonts è spirituals digl entir venerabil capitul de Longneza allas lur pleiffs è confidadas nuersas lur salit è sacerdotala benedictiun.

Digl temps en nau cha nus da Diu essen à vus stai tschentai avont scò voiss pasturs è mussaders dellas vossas olmas, havein nus era nagina caussa giù adina per cor aschia fig scò da vus manar, intruidar et paschentar sin il dreig pastetg⁶ è via dil salit, da pflanzegiar ent igl bien et las vertits è da rigischar ora il mal, che impedescha il salit dellas olmas, scò nossa greva obligatiun à nus camonda. Vasend pia cha d'ensacons onns ennau en⁷ bein biars vezis è disuordans cun gronda ruina

⁴ Ils 2 d'uost ei la fiasta dil perdun da s. Franzestg. Quei gi serimnavan ils spirituals da Lumnezia tier lur capetel, alternativmein in onn tier ils paders caputschins da Camuns e l'auter onn tier quels da Cumbel. Las tractandas principalas da quella sessiun fuvan mintgamai l'explicaziun da tschun cass theologica, treis davart la teologia moral, il quart davart la teologia dogmatica ed il tschunavel davart damondas liturgicas e dil missale. Mira Archiv parochial Camuns C 11, p. 486. Il datum digl onn 1742 sedat ord il fatg ch'il decret che nus publichain alla fin sereferescha sin ils conclus da quei capetel (p. 11).

⁵ Mira J.J. Simonet, Die katholischen Weltgeistlichen Graubündens, en JHAGG, annada 1919, p. 191.

⁶ = pastetg

⁷ = ein

dellas à nus confidadas olmas schlechegiai ent, havein nus s'afflau obligai de vus dar d'entellir il nies grond displischer, che nus vein schon giù ensacons onns ennau da stuer veer.

1. Qualmeing sin la fiasta è solemnitat de Soing il christ las feglias cambreras⁸ enten staigl de far honur è portar reverenza aigli santissim, sch'han ellas da disputar per la praecedenza è tras lur luschezia tener sì è perturbar la processiun cun gronda irreverenza dil santissim sacrament, mal exempl et murmuratiun dil pievel. Sur quei samgliontameing ils minders cun caschiun da sigittar sin tala è sin otras fistas bucca solettameing prenden caschiun da beiver è surbeiver, vegnir malperina et d'entscheiver scandels, scò era per sesezi la devotiu lau tras veen feig schminuida è daventa pli zenur che honur à gli ss. sacrament, sonder era metten en prigel de far mal avurdau et enquala disgrazia è schwentira, ò à sasezi ò ad otras personas ch'en dentuern, scò laider! ils cass et exempels ch'en vi è nau daventai à nus datten perdetgia pli cha avonda.⁹

Cun tutt sch'hà il venerabil capitul afflau chei seigi pli cun Diu è pli bein faig de dismetter tont allas feglias il far tschiupi sin la fiasta de Soing il christ, scò era als minders da sigittar sin quella è sin otras fistas: perdunonzas, compagnias,¹⁰ solemnitats è processiuns; è comandein che mintgin deigi comparer tschella visa tier il survetsch da Diu enten siu ordinari liug suenter siu stand cun modestia, devotiu, humilitonza è reverenza.

2. Vein nus era afflau nossa obligatiun de scommandar scharffameing als giuvens da sà trer en il tscheiver da bagordas enten vestgiadira da femnas et era allas feglias il sa trer en en vestgiadira da maschgels.¹¹

⁸ «Las cambreras (buobas vastgidas en alv cun flurs) van odavon als augsegners mintgamai ellas processiuns grondas...» DRG 3, p. 212. Mira era Hans Krömler, Der Kult der Eucharistie in Sprache und Volkstum der deutschen Schweiz. Basilea 1949, p. 125–126.

⁹ Gian Caduff fa buca menziun da discrepanzas denter ils mats ed il clerus en siu cudisch «Die Knabenschaften Graubündens», Cuera 1932, p. 179–187.

¹⁰ fistas da confraternitads.

¹¹ H.-G. Wackernagel, Altes Volkstum der Schweiz, Basilea 1959, p. 274 citescha per quei usit da tscheiver arcaic in exempl da Basilea dil 15avel tschentaner.

Egl archiv cirquital da Lumnezia a Cumbel sesanfla in scamond (document nr. 11) davart il far mascaras («...so jemandt befunden werde in der mascarada Mans- oder Weibspersohnen...»), saltar e dar giugs per daners, relaschaus ils 24 da schaner 1667 dalla dertgira dalla Foppa e confirmaus e publicaus ils 23 da schaner 1674 a Vella da mistral e dertgira da Lumnezia.

Pertgei quella fuerma de sa transvestgir ei da Diu sezzi enten soingia scartira per esser ina caschiun da biars pucaus, streingiameing scommandada.

3. Ni savein nus ni pudein cun conscientia pli dissimilar è vertir ils strapaz che daventen enten enquala pleiff sin las perdunonzas cun far matinadas, beiver, saglir è saltar è lau tras dishonorar è strapazar ils firaus è fiastas tschentadas sì da Diu è della s. baselgia per attender alla oratiun et als ss. officis è per ratscheiver ils ss. sacraments è perduns è per rugar da Diu, tras l'urbida et intercessiun dils ss. patrunz da mintgia liug, sias gratias, duns è beneficis. Per quella fin vein nus concludiu, serraù giù è commandau è commandein à tuttas nossas pleiffs che tutts quels dissuordens deigien da cau denvì esser dissmessi, cassentai è scommandai.
4. Perquei ch'il saltar suenter il meini de tutts ils ss. paders ei la ruina è perditiu della innocenza, castiadat è zichtiadat è la caschiun de biars pucaus consunt della malzichtiadat, aschia scumandein nus quel sin tutt temps è per adina scò glei schon da Diu sez scommandau, et era tras igl ludeivel oberkeit stau scumandau sutt greva fallonza digls 5 de zercladur 1679 è publicau giù dellas scanschiallas da quest venerabil capitul.
5. Havein nus era cun grond displascher stuiù entellir qualmeing ils giugs enten nossas pleiffs prenden feig sura maun en tal visa, ch'ei veen giugau giis è noigs ora cun entardar il survetsch da Diu cunsunt sointgias domeingias è firaus cun grond donn dellas olmas è bucca meins della rauba de biars. Aschia sche giè che nus essen bucc intentionai de scummandar ina hondreivla recreatiun suenter il stand de mintgin, scha lein nus auncalura haver scumandau è scommandein tutts giugs ferms è chars,¹² pertgei cha quels en bucca da spass è recreatiun, sonder caschiun da scandels, da surbeiver, pupiras, schmaladictiuns et auters grefs pucaus è la ruina digl tgierp et da l'olma.
6. Deigi à nagin esser lubiu, sonder scharffameing scommandau sin giis de processiuns scò era sin perdunonzas da haver venal ò metter

¹² Tenor la notizia dorsala contemporana da nies manuscret retracta ei da «lusus chartarum», pia da giugs da hartas (per daners).

ora kroms,¹³ vin û vinars è pettas pizgneutas¹⁴ û pommas¹⁵ ento-chen ch'ils ss. officis en bucca tutts finì, scò glei schilioc daventau cun grond mal exempl, dissuordens et impediment della devotiun; è sur da quei deigi mintgin pfarrer û spiritual dil liug haver bien adaig chei veginig bucca encunter faig, cun agid dils signurs giraus.¹⁶

Tutts quests pungs scò nus quels à vus mettein avont per far avonda à nossa obligatiun, che nus vein da render quint à Diu per las vossas olmas, aschia eis ei vossa obligatiun de prender si, far obedien-scha è salvar quels cun in bien cor è portar freig enten patientia. Quei veginien ils buns è devotius fideivels catholicks maneivel à far, ils quals bein saan è crejen: Tgi che teidli ils pasturs della s. baselgia, teidli Christum è tgi che sprezzegia els, sprezzegia Christum sez. Perquei vein nus era aunc ussa mess sì nagin stroffs û paenatienzias spiritualas per quels che vegniessen bucc ad esser obedeivels, pertgei che nus vein speronza che mintgin è scadin veginig sez à capir quont da baseings ch'ei seigi da scommandar las surnumnadas caussas. Auncalura encunter tutta spe-ronza che enqualtgin less esser renitents è mal obedeivels, veginin nus ad esser sforzai de duvrar ils mittels che Dieus ha à nus dau enten maun, è lau tier lein nus era sa volver è ver supplicau in lodeivel magistrat è oberkeit da nus assister, dar bratsch et agid è, cun lur authoritat da Diu dada suenter obligatiun è sarament ch'els portan cun nus ense-mel, rigischar ora è cassentar il mal è pflanzegiar il bien; sinaquei quei che nus suenter questa vita mortala pudejan dar in bien quint dellas nossas nuersas à gli divin pastur è giest derschader è nus cun vus ense-mel, ô charas fideiflas nuersas, tras ina buna vita è la divina gratia pudejan contonscher il s. parvis. Amen.

¹³ deriva dal tudestg e vul dir creflis, dultschs.

¹⁴ vul dir «piziulta». Per quella indicaziun engraziel jeu a Felix Giger, redactur dil DRG.

¹⁵ = puma

¹⁶ ils davos tschun plaids ein vegni aschuntai dal medem maun zatgei pli tard.

Varianta B

Fegl dubel da pupi. – Archiv parochial Camuns, B 3/6. Screts probabla-mein da sur J. Jacob Castelberg da Mustér, plevon a Vrin da 1741 tochen sia resignaziun 1745, 1755–1759 caplon a Sedrun, morts ils 12 da zercladur 1759 ella vegliadetgna da 59 onns.¹⁷

Ils pfarrers è spirituals digl venerabel capitul de Longaneza
allas lur pleifs lur salit e sacerdotala benedictiun.

Con grond displischer vein nus leider viu qualmein sin la fiasta è solemnidad de Soing il christ las figlias cambreras enten staigl de far honur è riverenza agli sanctissim, schan ellas de disputar per la prezenza è lau tras retener et perturbar la processiun cun gronda irreverenza digl soing sacrament, mal exemplèl è murmuratiun digl pievel. Sur quei simigliontamein ils minders con caschiun de sigittar sin la fiasta bucca solletamein metten en prigel de far malavurdau, sonder prenden caschiun de beiver ensemes, vegin malperina et entheiver scandels. Cuntut schan ils signiurs spirituals de nies venerabel capitul enflau che ei seigi pli cun Diu e pli bein faig, de dismetter il far tschiupì e sigittar sin la fiasta, nua che dat lau tras scandels et disuordens, sonder che mintgin deigi comparer tschella visa tier la processiun enten siu ordinari liug suenter il siu stand è compagniar il sanctissim cun devotiu, humilitonza e riverenza.

Per il secund pung vein nus anflau nossa obligatiun de scomandar als giuvens de setrer en da bagordas, enten vestgiadira de matauns il scheiver è prender lau tras caschun de ira entuorn per survegnir de beiver, pertgei quella fuorma de se transvistgir ei de Diu sez enten la sointgia scartira scomendada, è ven cau tras cultivau è mantenu il puccau della eivradad, che ei ina mumma de tuts vez è fontauna de tuts puccaus e lasters sco era teniu si la fiasta de Bachus in jester diu dil vin, che veginnen enten simigliontas uisas undraus della paganiglia.

Per il tierz pung savein nus ni pudein cun conscientia dissimular è tollerar ils strapaz che daventan sin las perdononzas cun far mittinadas cun beiver, seglir e saltar e lau tras dishonorar e strapazar ils

¹⁷ Simonet, J.J., Die katholischen Weltgeistlichen Graubündens, en JHAGG, annada 1920, p. 58 e 96.

firaus e fiastas schentadas si de Diu a della sointgia baselgia per attender alla oratiun, als ss. officis è ss. sacrificis et retcheiver ils ss. sacraments e perduns. A quella fin vein nus fermamein serau giu, conclu diu et commendau e comendein allas nossas pleifs e nuorsas à nus confidadas, che tuts quels disuordens deigien vegrnir dismessi e custentai et oravont ils spirituals deigien en talas cashiuns bucca gidar u cooperar tier il mal con dar de beiver alla giuventegna, per bucca daventar participeivels dels lur puccaus e manar las olmas ad els confidadas a cul saung de Diu compradas enten perditiu, e possi cau den via bucca pli vignir gig u faig avont, sco leider ei daventau, ils prers datten luft, ei buenten si sco tons gliemaris è per quei en ei la caschiun de tons scandels, dabats a tut schliet che daventa en simigliontas occasiuns.

Tuts quests pungs sco nus quels metein a vus avon per far avunda a nossa obligatiun che nus vein de render quin à Diu per las olmas, ad aschia eis ei voissa obligatiun de prender si a salvar quels cun bien et aung pli bien cor e portar frig enten patientia, quei vegrnien a maneivel a far ils buns, devotius è fideivels catholicgs ils quals bein san a crein, tgi che teidli ils pasturs della s. baselgia teidli Christum, tgi che spre zegia els, spre zegia era Christum sez. Uss auncalura encunter speronza che enqualchin les esser renitenz è malobedeivelslein nus sevolver è ver supplicau in lodeivel magistrat e oberkeit, da nus assister, dar brath et agid et cun lur authoritad de Diu dada, suenter obligatiun a seramen chels portan, rigischar ora il mal a pflanzigar il bien.

¹⁸ mira Christoph Willi, Die Kapuzinermission im romanischen Teil Graubündens mit Einschluss des Puschlav, s.l. 1960, p. 23 e 221.

9 da matg 1743, Pleif

Fegl dubel, pupi. – Archiv parochial Camuns, B 3/6.

Il text ei screts da pader Marcantonio da Carpenedolo, plevon a Camuns da 1742–1757. Dals 1734–1738 ha el pastorau en Surselva a Sevgein, Sagogn e Danis, da 1738–1741 a Beiva.¹⁸ Divers plaids tradeschan l'influenza taliana.

Decretum

venerabilis capituli Leguntici in menstruali conferentia Pleifij,
die 9 Maij 1743 capitulariter habitá conclusum et ex cathedra
in quavis ecclesia parochiali aut beneficiata publicandum.

Ils pfarrers e spirituels dil entir venerabil capitul de Longanezza allas lor pleifs é confidadas nuorsas lur salit é sacerdotala bendition.

Con grond nies displaser vein nus laider! viu d'ensacons onns ennau, qualmeing sin la fiasta del Soing il crist sco era sin outras solemnitats e fiastas specialas de mingin liuch ils minders, con casson da sigitar, bucca soletameing meten en prighel da far mal avardau et enqual sventira ú a sesezi ú ad auters che een dentuern sco pir laider! ils cass et exempels che een vi e nau curdai a nus datten perdeghia pli che avonda, sonder era e principalmeing prenden cassun da beiver e surbeiver, veginr malperina et entsheiver scandels. Perserez aber era tras somigliont sigittar la devotion bocca pauc veen sminuida et impedida é deventa lau tras pli zenor e mal exempl che honor a gli ssm. sacrament, a Diu et als soings.

Con tutt sch'há il venerabil capitul schon avont ensacons onns giú afflau chei seigi pli per l'honor da Diu e per il salit dellas olmas de dismeter il sigitar sin tala é sin otras fiastas et ha ordinau é comandau che mintgin deigi comparer tschella visa tier la prozesion enten siu ordinari liug suenter siu stand e compigniar il santissim con devotion, humilitonza é reverenza sco ei descha a gli vierm della tiarra encunter siu scafider Diu é signur de tuttas caussas.

Questa nossa ordination essen nus tornai a renovar il onn passau sin il capitul de Camons ils 2 d'avuost 1742 et era lau tier garregiau l'assistenza, bratsch et agid d'in sabi oberkeith, il qual era con tutt iffer, sco lor sarament comporta, ei con nus concurius é per quella fin mess avont agli lodeivel cumin de s. Michel, sin il qual quella caussa ei era

vegnida dismessa é cassada en tal uisa che nus vein giu in special legrament é spirituala consolation giú della iffrica assistenza et buona obediencia duuida a lor babs spirituals. Aber questa nossa consolation há laider! bucca cuazu dig, essend che sco nus stuein udir sin il passau cumin de s. Gieri quella aschi ludeivla ordination del cumin de s. Michel tras il dar ent d'ensaconts con il pli maun deigi esser puspei rotta é cassada, senza patertgiar sco nus supposein che ei lau tras veglian era snegar l'obedienza allas ordinatiuns dil ven. capitul é far enconter a quellas.

Aschia con tutt zvar che nus podeien bucca creer che quei seigi deventau per malitia e per romper era las ordinatiuns faggias dal ven. capitul, scha auncalura considerond che en quella maniera vegniess l'autoritat spirituala strapazada d'ensaconts, ils quals lessen far il engrif ails dreigs dils spirituals e della s. baselgia, da dels numnadameing voler regier e comandar sur dellas proccéssius e solemnitats et otras caussas che pertegnien tier al honor e survez da Diú ó regiment spiritual dellas olmas. Avein nuos en conscienzia bucca podiu dissimular, sonder s'afflau obligai da vos visar, che nus sil capitul de Pleiff ils 9 de maig celebrau, muert las surmanadas casuns hagien denievameing serrau giú, conclidiu e scomandau il sigitar sin quella e sin otras fistas, processions, perdononzas o solemnitats sco era nus tornein a scomandar, pertgiei che als spirituals e plevonts et bucca ad auters auda ei tier l'autoritat da ordinar, regier e commandar sur las fistas é procescions, con tgei honor e solemnitat che ellas deigen vegin celebradas digl pievel.

Scò nus aber mettein a vos avont quei paternameing e con tutta carezia da babs spirituals da Diu a vos tschentai avont per far avonda a nossa greva obligation che nus vein de render quint à Diú per las vossas olmas, aschia eis ei era vossa obligation da prender si, far obediencia. Quei veginen ils buons a devotios fideivels catholics maneivel á far, ils quals bein san é crein che tgi teidli ils pastors della s. baselgia, teidli Christum, é tgi che sprezzegia els, sprezzegia Christum Jesum setz.

Con quella speronza pia chei veginen á nus render obediencia tutts ensemel, lein era nús saconsolar et haver admoniu mintgin é scadin enten buntad á caretia.

Auncalora enconter tutta speronza che enqualchin less esser renitens ó malobedeivel sche vegin nus ad esser sforzai era da patertgiar

ora e dovrar auters metels, ils quals Dieus e la s. baselgia a nús há dao enten maun. E deien esser avisai, che sche ensetgi compara sin quei gi con uvaffens en quel liug, sa ven bocca a far la procession é laú speras da savolver da nievameing e suplicar in lodeivel oberkeit da a nus assister, dar brasch et agid e, con luor autoritat da Dio dada souenter l'obligatiun é serament che els portan cun nus ensemel, rigischar ora tutt il mal e planzegiar ent il bien, sinaquei che nus souenter questa vita mortala podein dar in bien quint a gli divin pastor é giest derzader é con vos ensemel contonscher il s. parvis. Amen.

Ulterius circa hanc materiam conventum est inter nos, ut casu quo nollent obedire, sed comparerent cum schopetis, omittatur interim processio pro hac solemnitate et alia die infra octavam, qua similes absunt rumores et parocho commode fiat hoc anno usque dum ven. capitulum de ulterioribus remediis deliberare valeat.

Insuper omnibus sacerdotibus serio interdicitur, ne inobedientibus pro illo festo aut potum aut pecunias pro potum prebeant.

Ego Franciscus Caduff parochus in Pleiff affirmo ut supra.

Ego Petrus Tini parochus Lumbreinij assentior et affirmo.

Ego Joannes Jacobus á Castelberg parochus Wrinij assentior et affirmo.

Martinus Rodolphus Caduff parochus Jgelij assentior et affirmo ut supra. Julius Soler parochus Supra Castri affirmo.

F. Lodovicus á Bedizolis capucinus necnon missionarius apostolicus affirmo ut supra.

Laurentius Caduff parochus in Avignone affirmo ut supra.

Jacobus Tgeitgel parochus Ternausensis affirmo.

F. Marcus Antonius a Carpenedulo capucinus et missionarius apostolicus affirmo ut supra.

Sigisbertus de Ture beneficiatus Morrisensis affirmo superius facta.

Florinus Antonius de Runs beneficiatus comunitatis [?] affirmo.

Gasparus Brazeroll parochus in Valle S. Petri affirmo.

Chasper Buchli 1876–1910

da Hans Chasper Tgetgel

Meis bazegner Chasper Buchli es nat a Susch als 8 lügl 1876. Seis bap d'eira Christian Buchli, oriund da Versam e sia mamma Mengia, nada Pult da Sent. El es mort fingià dal 1910 davo cuorta malatia, laschond inavo üna duonna giuvna cun tschinich uffants. Da manster d'eira'l magister. El ha dat scoula a Strada/Martina, a Lavin ed ad Ardez. In seis temp liber as dedichaiva'l cun grond zeli e cun tuotta paschiun al disegn ed a la pittüra. Dad el ans sun restadas eir diversas laviors in scrit, preparaziuns per sias uras da scoula, referats ch'el ha tgnü illa conferenza da Sur-Tasna ed üna lavur plü lunga sur da la Protecziun da la Patria a la quala el ha agiunt diversas illustraziuns.

Il principi da nos tschientiner es stat per nossa val ün temp da grondas müdadas. Tuot chi d'eira inchantà da la cretta in svilup e progress. Aint ils «Fögl s d'Engiadina» da quella vouta as chatta blers inserats tudais-chs e'ls artichels briclan da pleds e fuormas talianas. Chasper Buchli dombra sper il stradun da Lavin a Zernez na main da 16 placats da reclama «chi sbrajan cun lur culuors feras ill' armonia da la natüra». El as dosta eir cunter renovaziuns vi da nossas chasas «chi offendan l'ögl e l'anim d'ognün chi ha sen estetic». El fa disegns dals cumüns da Susch, Lavin ed Ardez, el disegna chasas, mobiglia, urdegs ed üsaglias, e prouva da scolar uschè l'ögl da scolars e creschüts per las proporziuns. «Quaist' armonia es qualchosa chi nu's po bain declerar, que es alch chi as sto resentir», disch el in ün referat, tgnü ad Ardez. Ed el cuntinua: «Nus vain fat il secul passà progress müravglius sül champ da technica, scienza e trafic, avain però negligi lapro nos svilup estetic. In nos pövel dorma il sentimaint artistic, no stuvain darcheu avrir ils ögls pel bel.» Chasper Buchli nun es nimia stat sulet a tour sü il cumbat cunter tuot ils privels chi imnatschaivan nossa lingua e cultura. Dal 1904 nascha l'Uniun dals Grischs, ün on plü tard la Lia per la Protecziun da la Patria (Schweizerische Vereini-



gung für Heimatschutz) e dal 1909 la Lia per la Protecziun da la Natüra (Schweizer Bund für Naturschutz).

Per nus hoz sun divers disegns e pitturas cha Chasper Buchli ha fat da valur documentara. El ha disegnà l'aspet da nos cumüns intuorn il 1905 e nus vezzain fich bain che chi s'ha müdà i'ls ultims 75 ons.

Ün bel documaint es il disegn da Susch, quella vouta, avant la fabrica da la viafier, ün lö d'importanza pel trafic sur il Flüela. Quai es ün purtret dal cumün avant il fö dals 19 avrigl 1925. Pro quel terribel incendi sun gnüdas desdrüttas 44 chasas a la riva schnestra da l'En. In fuorma da prospect ha il disegnadur agiunt aint ils chantuns dal purtret las ruinas da Chaschinas e'ls duos hotels. Nus vezzain il grond travasch da chavals e charrozzas devant l'hotel Rhätia.

Pro'l disegn da Lavin vezzaina las chasas refattas davo il fö dal 1869. Reconstrui hana be plü la mità dals edifizis desdrüts, laschond uschea spazi intuorn mincha chasa. Quellas han survgni ün tet planiv, e l'entrada da tablà tras la porta d'chassa es svanida, forsa per evitar uschè plüchöntschi nouvs desasters da fö.

I para bod cha'l disegnadur haja vuglü divider oura quista part dal cumün in schmachond main ferm sün seis rispli.



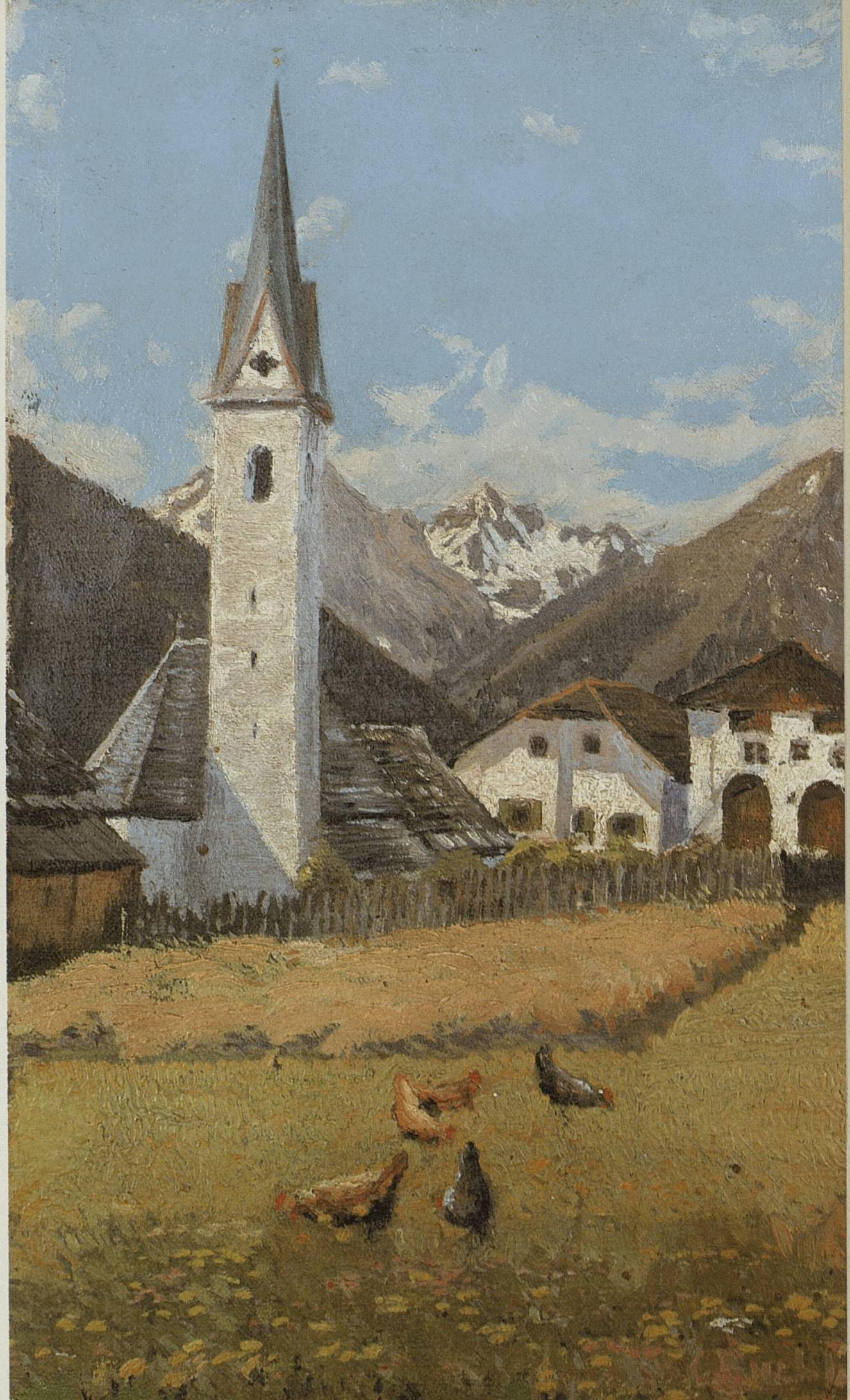
Süls Munts d'Ardez (purtret in öli)

Paginas 140, 143 e 144: skizzas in rispli per ün purtret in öli

Die Lärche (Larix) XXI.



1. Standort: an Bergglocken in großen Beständen bis 3000 m. u. M.
2. Blütezeit: April & Mai
3. Blütenstand: Zäpfchen (einzelneig)
4. Blüten: eingeschlechtig. Staubblätter dunkelrot
Staubgefäß bl. gelb.
5. Bestäubung:
6. Samen: gestrigelt, wird v. Winde ausgestreut
7. Blätter: Nadeln
8. Verwendg: Holz zum Bauen & Brennen.
Hars - venet. Terpentin

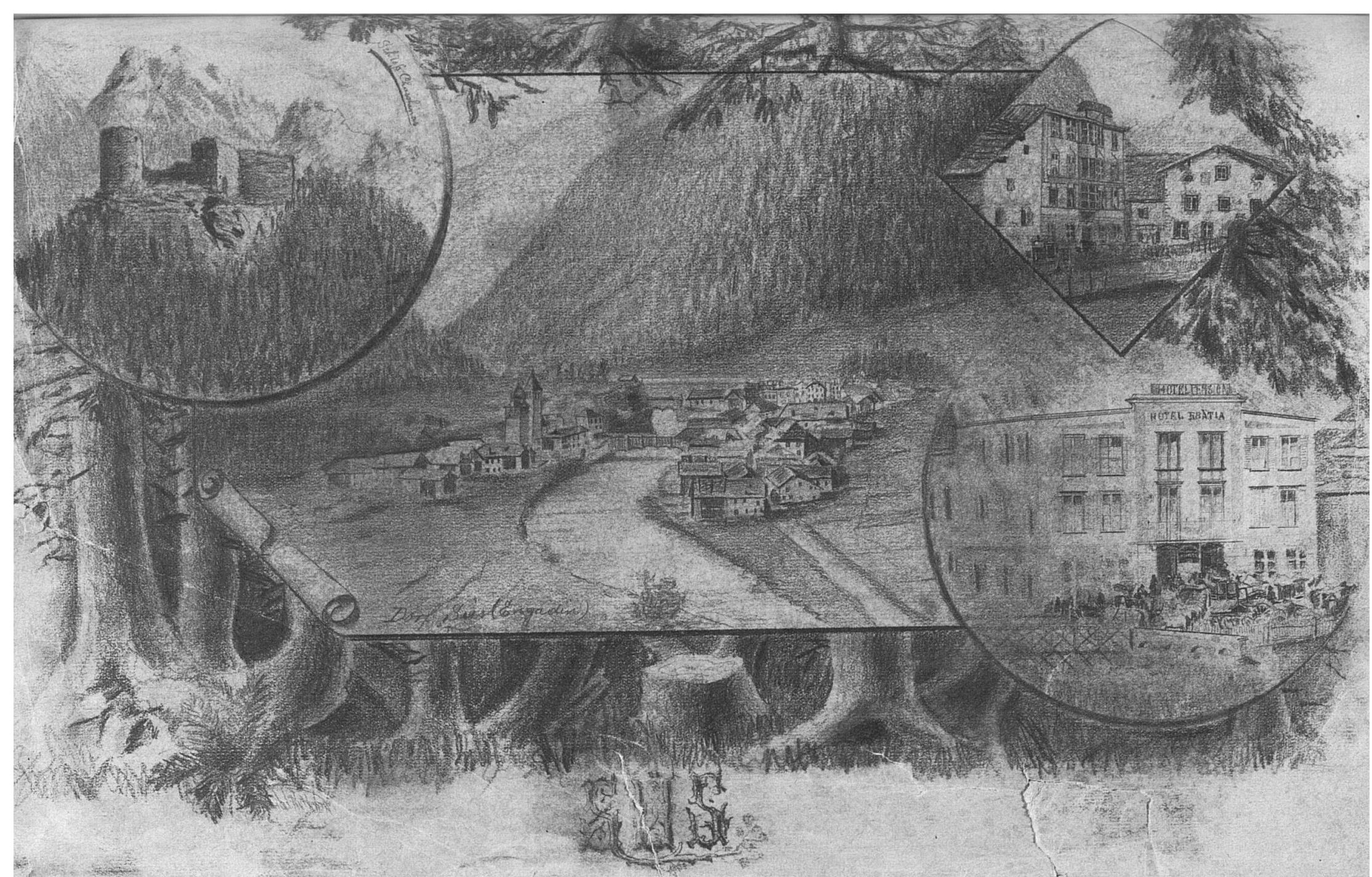


Gemeiner Huflattich.
 (Tussilago Farfara) XIX



A. Die blühende Pflanze B. Blätter C. Oberer Teil des Schaftes mit dem Blütenkörbchen in natürl. Gr; a Röhren-, b. Bandblüten. D. Band- E. Röhrchenblüte vergrößert
 a. Fruchtknoten b. Federkrone c. Röhre der Blumenkrone
 E d. Staubbeutelröhre De Griffeläste F. Frucht mit der Federkrone — Bis zu einem Meter hoch.

1. Standort: lehmiger Boden (Acker; Bach- & Wegränder).
2. Blütezeit: März, April
3. Blütenstand: Körbchen (einhäusig)
4. Staubgefäßblüten: in der Mitte des Körbchens je 5 Staubgefäß.
5. Stempelblüten: am Rande des Körbchens
6. Befruchtung durch Insekten
7. Samen: Federkrone (Ausbreitung durch den Wind).
8. Blätter erscheinen nach dem Verblühen (unter- filzig)
9. Stiel mit schuppenförmigen Blättern bedeckt.
10. Verwendung: gegen Husten & Heiserkeit, weil sehr schleimhaltig.



Davos (Engadin)

S. L. C. 1868

HOTEL EBATIA



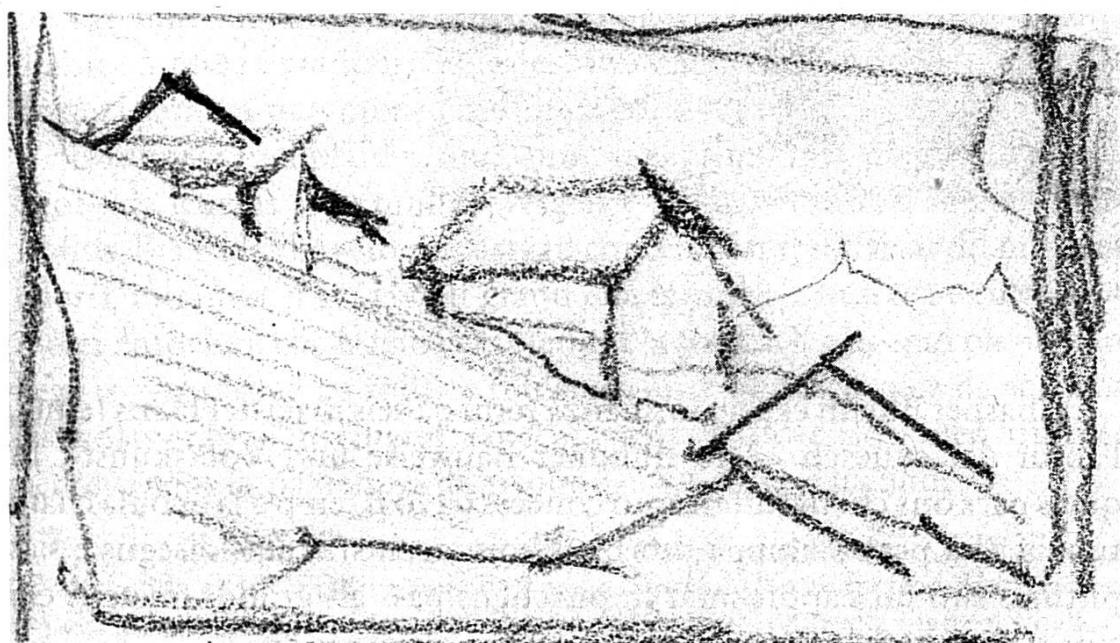


Vers Susch vezzaina las chasas da Surpunt üna attach a tschella. Ellas sun stattas schaniadas da l'incendi. La veglia punt da crap collia amo cun seis duos archs Sutröven cun las chasas da Plans. Dal 1921 ha'la fat piazza ad üna punt da lain. I mancan eir amo la viafier ed il stradun modern e las pacas chasas e stallas nouvas. I'ls ultims 75 ons il purtret dal cumün nu s'ha plü müdà fich ferm.

Our d'ün quadernet n'haja tschernü ün pér skizzas cha meis baze-gner ha fat süls Munts dad Ardez. Quai ston esser stats per el lös predilects. Là vara'l chattà recreaziun e forza per sia lavur. In quels lös varà'l fat eir sias observaziuns vi da fluors e plantas ch'el ha lura disegnà e descrit in möd minuzius. Quella lavur vara'l fat per as preparar sün sias uras da scoula.

Dal magister da quella vouta daja amo ün pér scolars. Els tuots van uossa vers ils 90. Üna da sias scolaras s'algorda ch'el d'eira ün hom cun blera pazienza, ün chi vaiva jent a seis scolars.

◀ Lavin cun la punt da crap (disegn in rispli)





Chasper Buchli es gnü influenzà ferm da seis magister Hans Jenny, l'autur dal cudesch «Alte Bündner Bauweise und Volkskunst». In quels pacs ons chi til füttan amo concess davo il temp a la Scoula chantunala s'ha però sviluppà pro Buchli ün agen stil. Seis disegns e sias pittüras sun ün s'approsmar in pitschens pass als gronds misteris chi sun sün quist muond.

Mulins e rodas-mulin ella Cadi

Emprova da sclarir igl origin e destin dils indrezs cun roda d'aua

da Tobias Deflorin e Paul Tomaschett*
(emprema part)

1. In tema captivont

Lein menar anavos la roda dil temps per sis decennis. Igl ei ils anno 20 da nies tschentaner. In di da stad plein sulegl. La crotscha da posta descendia il Cuolm d'Ursera viers la Val Tujetsch. Ils passagiers admiravan pezzas e vals. Tuttenina sepresenta Tschamut culs aults chischners dadens l'ucliva. Els spetgan la raccolta dils  rs che undegian el vent. Tgei smarvegl!

Quei maletg singular ha impressiunau fermamein las regurdient-schas da Tobias Deflorin: «Cu jeu erel in mattatsch hai jeu viu mez quels chischners, diesch en tut. Tgi che vul buca crer, miri fotografias da quei temps. Enteifer dus decennis han ils chischners da Tschaumt anflau la via en pegna. Senza els semeglia l'ucliva ina gaglina splimada.»

Tgi che raquenta da chischners, patratga allas monas segal e dumiec messas a madirar. Ed ils lecturs ch'ein aunc cudaschi cun ers da garnezi san era da graun e mulins e frina da paun.

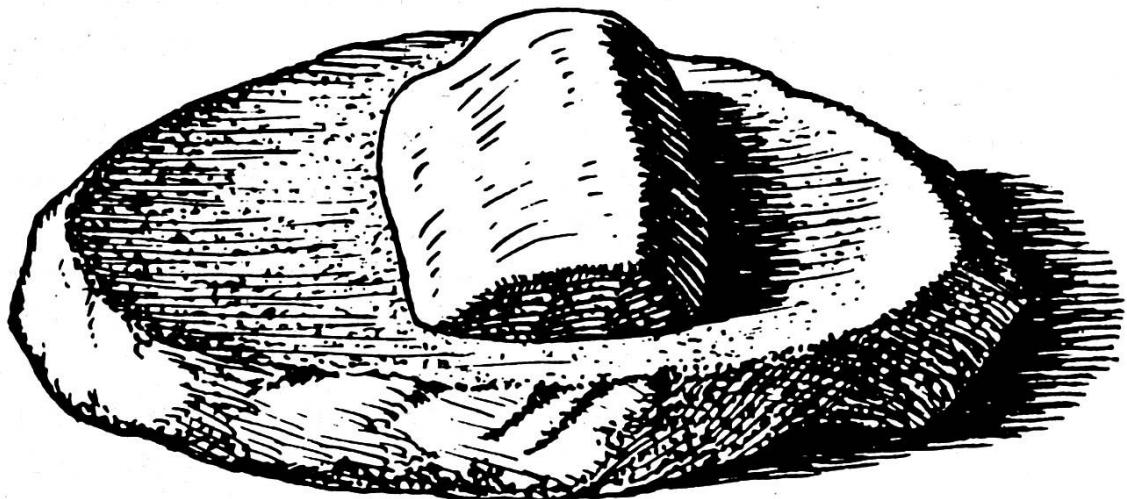
«Mulins. Quei plaid resuna aunc savens en mias ureglas. Per nus buobs da Rueras eran mulins, resgias e falluns cundrezs tecnics mar-viglius. Bia gadas havein nus astgau contemplar il trafficar dil muliner Giossi, mirar co el svidava il graun ella termosa e mulava e turnava a moler entochen che la frina empleneva la trucca. E nus eran plein mar-veglias pigl indrez da rodas e transmissiuns, per la tecnica da scalinar las molas-crap e l'inschignusa mecanica da sclauder. Ed il bien muliner perdeva mai la pazienza da rispunder a nossas damondas.»

* Tobias Deflorin († 1977) ha relaschau in interessant inventari dedicaus allas «Rodas mulin en la Cadi», ina lavur da 9 paginas inclusiv l'introducziun. Sias retscher-cas ein la basa dil present artechel. Dapli endriescha il lectur ella remarca-finala.

2. Modas da moler duront mellis onns

Mulins cun bratsch

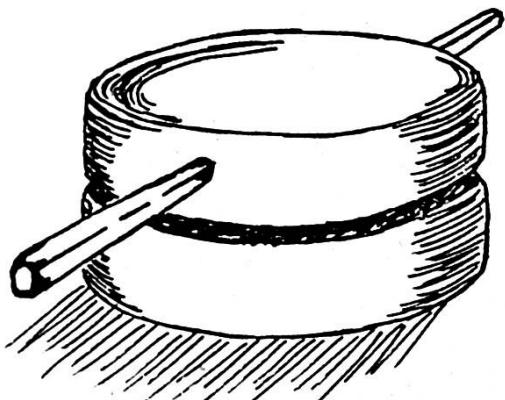
Dapi ch'ei crescha graun vegn la gronda part dalla raccolta manizzada, smaccada u pisada. Duront mellis onns ei quei succedi en moda fetg sempla: en ina buora da lenn dir cavada ora u sin ina platta crap concava. Ei vegneva mess ils garnetschs el murter u ella pella e pitgau ditg e liung sissu. La persuna incaricada cun quella lavur sesurveva d'in pisun, d'in mogn u d'ina zuola per far il fretg pli e pli manedels. Il pisar era ina lavur monotona e stentusa. Duront tschentaners han ils legiunaris romans manizzau sin quella moda il graun per lur diever. E suenter ha ella aunc ditg fatg buns survetschs. Duront la davosa uiara han ins appreziau ella per far bren, giutta e panetscha.



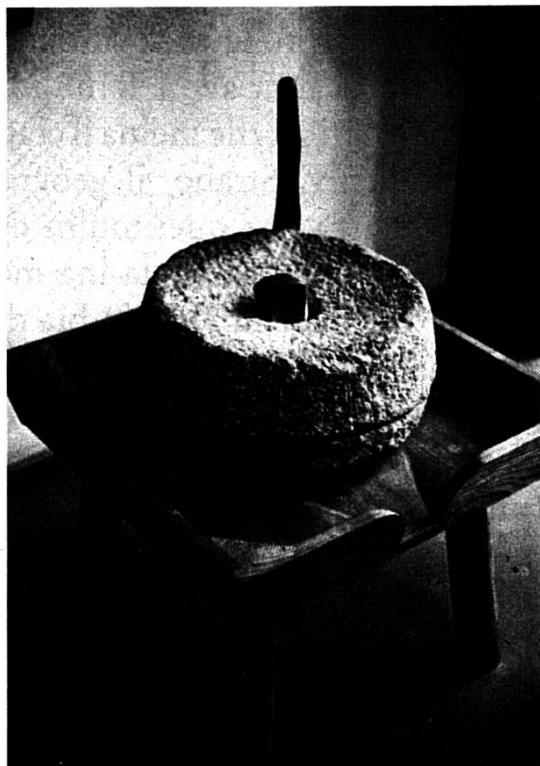
Mola primitiva: crap concav e crap da smaccar. Maletg ord H. Gleisberg, Geschichte der Mühle, p. 111.

Murter e pisun da crap han mussau la via ad ina nova invenziun: quella dallas duas molas crap tschentadas ina sin l'autra. La platta-suten era greva e statteivla, l'autra pli leva e movibla. En quella han ins fatg ina ruosna, catschau lien in fest u in pal e fatg girar ella sin la platta-suten. Denteren vegneva il graun ruts, smaccaus u mulaus. Carstgauns ed animals han giu la missiun da muentar la mola horizontala entochen che l'aua ha cul temps supriu quei niebel pensum.

Las molas respectiv mulins cun bratscha han prestau buns survetschs el tenercasa neolitic e dil temps da bronz. La dunna da casa fageva girar in mulinet menond entuorn la clavella respectiv fest menziunau. Quei bastava per in diever mudest. Quei tip da mulin era enconuschents als Etruscs. La fumitgasa romana stueva luvrar in stendiu di ora e pudeva silpli moler frina per otg persunas. Quei mulinet a maun ha preservau bia carstgauns dalla fom, cunzun en temps d'uiara e d'autras calamitads. Ton il museum retic a Cuera sco il museum dalla claustra da Mustér possedan mintgin in bi exemplar da quei mulin a maun muentaus cugl agid d'in moni da lenn.



Mola cun bratsch. Dessegn da Martin Zwimpfer.



Mola cun bratsch. Cun quel vegn la mola-su menada. Museum claustral, Mustér. Foto Paul Caminada, Thalwil.

Per dumignar molas pli pesontas duvrav'ei las forzas unidas da sclavs, insumma da glieud degradada. Ils pussents imperis dall' antica possedevan sclavs detgavunda. Lur lavur era buca fetg attractiva: far girar dis en e dis ora la mola-suren stargend il tuorn per in sughet mess en in latsch entuorn culiez. In trest capetel, quella veta dil sclav che stueva far frina per siu patrun e sez endirar fom.

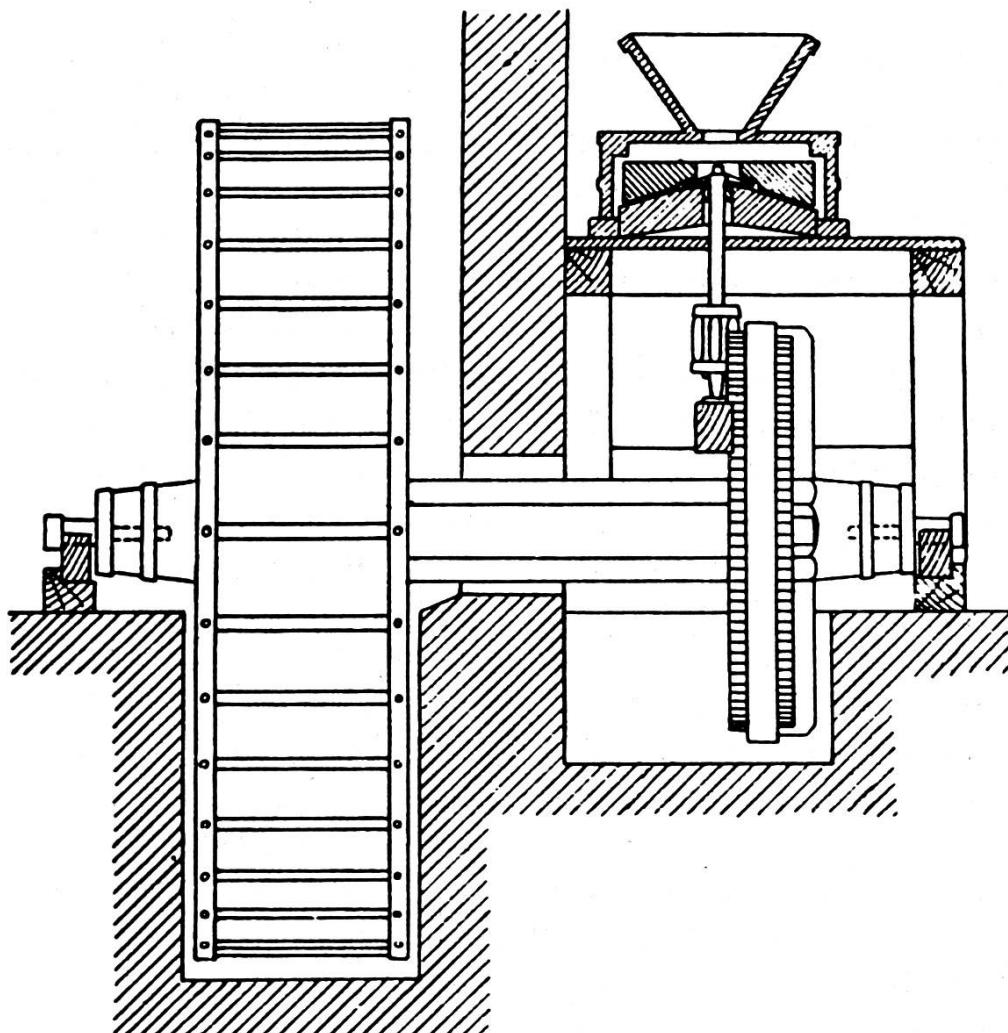
La medema laver fagevan era asens, cavals e bos, denton buca pli bienmarcau ch'ils sclavs. Igl animal, mess sut alla menadira da moler, pudeva girar en rudi ch'el vegneva matutins. Ell'Italia ed en otras tias ha quei sistem cuzzau entochen avon tschien onns. Ed el ei aunc oz buca svanius diltut.

Mulinis d'aua

Digl origin dalla roda d'aua fatga per muentar in mulin san ins aunc buca tut. Tgei sistem ei il pli vegl? Ils specialists manegian ch'il moviment hidraulic hagi entschiet cun la roda horizontala, numnada pli tard savens roda bassa. Ils Chines, Grecs ed auters pievels antics han enconuschiu la roda horizontala, e quei el tierz secul avon Cristus, gie forsa aunc avon. Il mulin bass, vul dir la roda horizontala cun siu ischel vertical che meina il crap-suren, ei in indrez sempel, mo buca fetg productiv. Strabo, il geograf grec dil davos tschentaner avon Cristus, scriva che quei mulin cun roda da palas ademplat prestavi buca dapli ch'in asen, pia ina mesa forza cavagl.

Ils Romans han empriu bia da lur expediziuns egl Orient, era sil camp dalla mecanica, ina domena per la quala ils Grecs savevan nuota propri s'entusiasmar. Ils tecnicheurs romans han fastissau sigl intschess bizantin ed ell'Egipta las famusas maschinas per alzar l'aua ord la profunditad, per exemplu ord in puoz, flum e lag. Quella tracziun mecanica era enconuschenta sil pli tard el siatavel tschentaner avon Cristus. Ina roduna muentada da carstgauns, d'animals u dil current dall'aua sez empleneva sias cellas che svidavan, arrivadas sil tgiembel, l'aua preziusa en in grond vischi. Da quel anora menavan liungas canals l'aua per dustar la seit a glieud, biestga e planiras schigentadas.

Ils inschigniers romans han in bi di cumbinau las enconuschentas tecnicas orientalas ed inventau il mulin cun rod'aulta, numnada dall'entschatta enneu roda verticala. Vitruv, il renomau architect digl imperatur Augustus, descriva detg bein quei mulin da graun en sia ovra «De architectura»: Sigl arver horizontal che porta d'ina vart la roda d'aua, ei montada, parallelmein cun quella, ina secunda roda verticala, numnada roda d'empalms. Ses dents tschaffan en ina roda da fis che meina in arver vertical. Quei ischel fa girar il crap-su, la rudiala vitala dil mulin. Denter la mola fixa e la mola currenta vegn il graun mulaus.



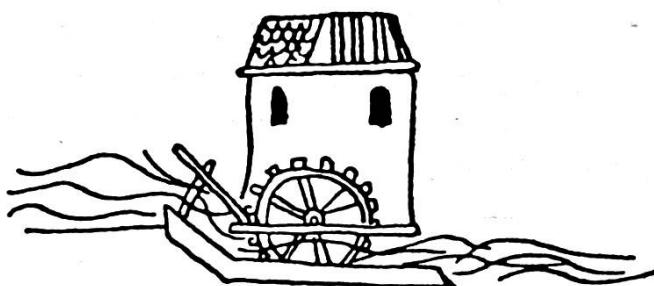
Mulin d'aua roman, il mulin ault tenor Vitruv. Dessegn ord H. Gleisberg, Geschichte der Mühle, p. 123.

Il mulin ault ei staus in' invenziun da num. In gir dalla roda corrispunda a tschun turs dalla mola. Tut priu presta igl indrez treis forzas cavagl, quei fuss sis ga dapli che la roda bassa ni dudisch ga dapli ch'il mulin a maun. Il mulin roman era stgis da moler 1500 kilos graun en in di, lein dir en diesch uras. Ei duvrava silmeins 40 sclavs per far la medema lavur en quei temps. Igl ei buca da sesmarveglier che Karl Marx ha numnau la rod'aulta romana «la fuorma primitiva da tutta maschinaria».

Mulins ell' Europa

Il niev mulin d'aua ei buca sederasaus schi spert sco ins pudess s'imaginar ei. E quei per pliras raschuns. Numerus uals e flums taliens ein schetgs duront la stad. Egl imperi roman vivan milliuns sclavs che lavuran bienmarcau. Igl emprem acceptan ils habitants dalla Gallia transalpina las novaziuns che vegnan da Ruma. Il sid dalla Frontscha enconuscha gia el secund tschentaner suenter Cristus in stabiliment cun 16 rodas aultas, bein il pli imposant implont ch'ei ha dau zacu.

Dil quart tschentaner ensi ei il diember da sclavs sesminuius fetg. El medem temps penetreschan ils mulins in detg toc viers il nord. Els s'igniveschan per exempl sillas rivas dil Rodan, era a Genevra. Entochen igl onn melli sederasan els bunamein en tuttas regiuns dil nord dallas alps. Cheu flessejan ils dutgs ed uals en abundonza. Las claustras dils benedictins e pli tard dils cisterciens eregian mulins conform alla regla da lur grond fundatur. Ed ils signurs seculars dil temps miez targlinan buca d'imitar igl exempl dils paders. Il proprietari dil flum e dallas rivas, pia il signur che posseda ils mieds necessaris, fa construir mulins che surveschan als basegns d'in circuit economic. Egl 11avel e 12avel tschentaner han tuttas cuntradas dalla Seine al Rodan e dil Rein al Danubi lur mulin d'aua, ch'ils documents numnan magari «edifeci», in plaid che lai sminar sia impurtonza. Nuota da far curvien ch'ins utilisescha la roda marvigliusa per pellas d'olivas, da puma, da coniv e glin. El 13avel e 14avel tschentaner sederasan novs indrezs: per mular e trer ils fols, per tenscher e resgiar. Ils nundumbreivels menaschis d'aua cun lur uors e dutgs, lur irals e canals dattan in niev aspect alla cuntrada. Els encuraschan mistregn e commerci, midan vias e mieds da transport.



Mulinet cun roda zanistrera, entuorn ils 1270. Ord M. Daumas, p. 464.

Ins sa persequitar il svilup ellas differentas tiaras. La Frontscha duei haver mo ver diesch rodas hidraulicas el 6avel tschentaner, denton tschiens el 12avel e schizun mellis el 13avel. Ils cisterciens da Clairvaux possedan persuls ils 1120 / 1140 in miez tozzel cundrezs cun rodas d'aua. Per l'Engheltiara registrescha il famus «Domesday Book» da 1086 exactamein 5624 mulins. Ils economists han quintau ora ch'ei tuccava in stabiliment sin circa 50 casadas.

Mulins el Grischun

Pliras valladas grischunas – ni meglier detg, dall' anteriura Rezia – ein enconuschentas per lur interessantas culturas prehistoriccas. El temps da bronz han agricultura e tratga da biestga giu fluriu buca mal. Dils emprems tschentaners da nossa era cristiana ensi sviluppeschan la Foppa e la Cadi ina admirabla maniera da cultivar ils ers. Il viver e luvrar, patertgar e plidar dils purs da gliez temps han impregnau nossa cultura entochen sil di dad oz. Il testament dils 765, fatgs digl uestg Tello da Cuera, confirma ina liunga tradiziun economica e menziunescha denter auter era garners (farinarii) respectiv mulins. Dat ei da quei temps aunc spirontamein mulins a maun, ton a Sargans, a Sagogn sco a Schlans? Il mulin d'aua conquista plaunsiu las valladas dil Rein, dil Lag Bodan ensi e suls pass alpins. Mo nua ei sia avonguardia egl 8avel u 9avel secul?

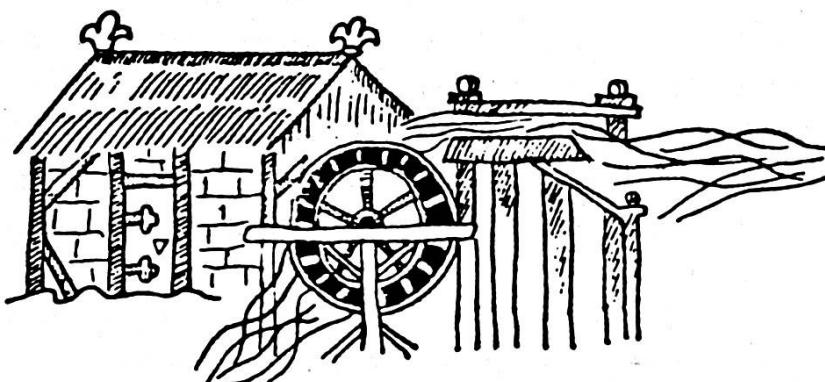
Igl urbari imperial dil 9avel tschentaner enumerescha in triep mulins sigl intschess dalla Rezia da Cuera. Ils indrezs da Flem, Pleif e Degen, Luven e Vuorz tonschan il pli datier dalla Cadi. Pil tschentaner suandont ein mulins documentai a Zir, Termin e Domat ed en auters loghens. Las claustras da Faveras e Mustér han mulins sin lur possessiuns; quellas ein denton caussas spatitschadas, aschia ch'igl ei buca pusseivel da concluder enzatgei valeivel pil svilup dils mulins ella Surselva. Digl 11avel tschentaner ensi crescha il diember da menschis d'aua senza dubi. Mo ils documents zuppegian pacificamein suenter e relatan pér el 13avel tschentaner da divers mulins a Cuera ed a Sagogn.

S'entelli ch'ils mulins da quei temps havevan in detg bien num. Els eran edifecis buca mo nizeivels, mo biaronz indispensabels per viver e subsister. Lur svilup astgass interessar buca pauc il perscrutader dalla

F. M. - 1000

veglia canzun da sontga Margriata. Tgi che interquera lien la davosa e pli gronda empermischun dalla diala al paster petschen, encorscha prest ch'il bi mulin che mola segal e salin ha da far nuot cun la prehistoria. Ei quei passadi da colorit propri aultmedieval buc in dils pli prezios curals dalla famusa canzun?

Ei vonza cheu ina damonda che po forsa occupar il lectur dapi in'uriala. Tgei tip da mulins ha il temps miez promovi? Abbazias fluentas, pussents signurs e marcaus progressivs fan ir lur mulins cun la rod'aulta zanistrera, la roda verticala che va anavos stuschada dall'aua che cuora suten. Cuminonzas pintgas e fleivlas tegnan cul mulin bass, pertgei sia roda ademplat ei sempla e habla da prestar quei ch'ei basegna pils habitonts d'ina scheina u d'ina ucliva. La rod'aulta, quella che gira cun la forza d'aua che vegn surengiu, ei enconuschenta; mo sia muntada crescha pér dil 14avel tschentaner ensi. Ei vegn il 18avel tschentaner avon ch'ella conquisti la Cadi. Quei endriescha il lectur en cuort.



Mulin cun rod'aulta, entuorn 1340. Ord M. Daumas, p. 464.

Mulins ellas planiras

Tgei mulins havevan ils habitonts dallas planiras, leu nua che las auas palandran plaunlur viers la mar? Mulins sin punts e sin navs e surtut mulins da vent. Las empremas construcziuns exponidas al vent pon haver lur origin egl Orient, avon varga 2000 onns. Ils Arabs trans-

mettan la tecnica als Engles e Hollandes. Las cruschadas promovan la derasaziun ella Frontscha ed ell'Engheltiara. El 17avel tschentaner contonschan ils mulins da vent lur triumf ella Hollandia.

Crappa per molas

Sco gia allegau s'annunzian certas midadas el 14avel tschentaner. Ina dallas pli impurtontas pertucca il mulin ault, il cundrez cun roda gronda. El 13avel tschentaner entscheivan miniers a scuvierer cavas. Ei reussescha ad els d'explotar crappuna da granit ni autra silmeins schi dira e dar ad ella la fuorma da molas-mulin. Quellas rudialas grossas e grevas han corrispundi oreifer als basegns dil mulin grond che ha fitgau pei pli e pli dalla fin dil temps medieval ensi.

Ei fuss iertg da supponer che la Cadi, stada neu e neu detg reha en minas da metal e fuorns da cristallas, hagi buca giu cavas da molas, ton fixas sco girontas. Ils miniers da Medel e da Punteglia ein senza dubi stai stgis da cavar ora molas e da mussar quella laver als indigens. Tgi che vul sefar in'idea da quell' explotaziun, po ir a mirar la veglia cava da craps-mulin situada en in englar greppus damaneivel dalla fuortga sil Munt S. Gieri dado Vuorz. Ella Cadi ha ei dau e dat granit detgvunda, e bien leutier, deno quel da Punteglia. Ins ha duvrau el gia daditg enneu: per plattas, petgas e paricarrs. Il granit da molas stueva esser stagns e cumpacts, denton buca memia grops e senza aveinas da spat, per ch'el rumpi buc. Ils tagliacrappa scalpravan ora la fuorma giavischada, ina laver che basignava bien egl e dabia temps. Transport e montascha pretendevan buca meins forza ed inschign. Igl ei schizun vegniu impurtau molas, malgrad ch'il bien granit muncava buca tier nus.

La renaschientscha fuola via alla tecnica moderna. Ils arts mechanics gaudan ina tscherca carschenta. Anno 1569 publichescha J. Besson siu interessantissim «Theatrum instrumentorum et machinarum». A. Ramelli sa buca ludar avunda la matematica sco basa da tuttas scienzias en «Le diverse et artificiose machine» (1588). Lur ovras rehamein illustradas che vegnan da Lyon e Paris cattan spert lecturs e translataders ell'entira Europa.

Il mulin grond ella Cadi

Plaun a plaun han las novaziuns era bess lur undas en nossas regiuns. A Mustér dat igl avat Bernhard Frank (1742–1763) al pader econom il camond d'ereger in mulin alla moderna, propri in grond e ferm. Il prenci-avat numnau era, sco siu secund successor Columban Sozzi e pader Giusep Fluri da Sumvitg, in um zun cudischius culs problems dalla fisica e dalla mecanica. El engascha plirs capavels mistergners dil Toggenburg e digl Appenzell (cheu deva ei da quei temps excellents muliners) che baghegian entuorn ils 1750 in mulin a Trun ed in a Mustér. Aschia ei il mulin grond, il schinumna tip tudestg entraus ella Cadi. Ed il convent da Mustér cun sias finanzas sgurdinadas ei staus bi leds che la claustra da S. Gagl ha alla finala pagau ils mistergners, varga 77 flurins en tut.

Il niev mulin grond presta bia dapli ch'ils auters mulins da quei temps. Lezs eran – sco pader Placi Spescha raquenta – tuts mulinets bass, vul dir indrezs cun roda horizontala che pudevan silpli satisfar als basegns d'enzacontas famiglias, als habitonts d'in uclaun u ad ina pintga part d'in vitg. Il mulin ault ha tuttavia buca bandischau il mulin bass. Lez ha surviu vinavon a loghens pigns e da lur persei. Vitgs pli gronds ed umens iniziativs han imitau igl exempl dall'a claustra. Els pon haver baghegiau beinenquel mulin grond, mo era resgias ed auters cundrezs cun rod'aulta. Quei ei succediu gia avon ils 1800 ed els emprems decennis dil 19avel tschentaner. Pader Placi Spescha scriva ils 1804 circa cun satisfacziun ch'ils mistergners indigens (scrinaris e runders) hagien imitau il niev art. Ed el numna in Toni Cagienard da Trun, in Giusep Anton Berther da Mustér ed in Gion Antoni Beer da Tujetsch, meisters habels da construir ils novs indrezs schibein sco ils jasters. S'entelli ch'igl intent dils novs mulins corrispundeva diltuttafatg als projects economics da pader Placi. Anno 1802 ha el vuliu endrizzar a Rumein, nua ch'el fageva il beneficiat, in mulin cumpraus per bia daners a Luven. Mo ils vischins han buca honorau siu engaschi pil beinstar general, els han refusau l'installaziun.

Pader Placi Spescha ha persequitau plein marveglias il svilup dalla scienzia e tecnica da siu temps. Igl emprem mulin a vapur endrizzaus anno 1784 sper la Tamisa a Londra porta buca mo ina tecnica rèsch-nova; el annunzia el medem temps ils mieds moderns da cumpra, transport e vendita. Mo pér la secunda mesadad dil davos tschentaner



Mulin Bearth da Fuorns, canals e rod' aulta. Carta postala Th. Locher, Dübendorf.

arva la via allas novaziuns che Leonardo da Vinci haveva per gronda part skizzau gia ils 1500: rodas e palas da fier, turbinas e motors.

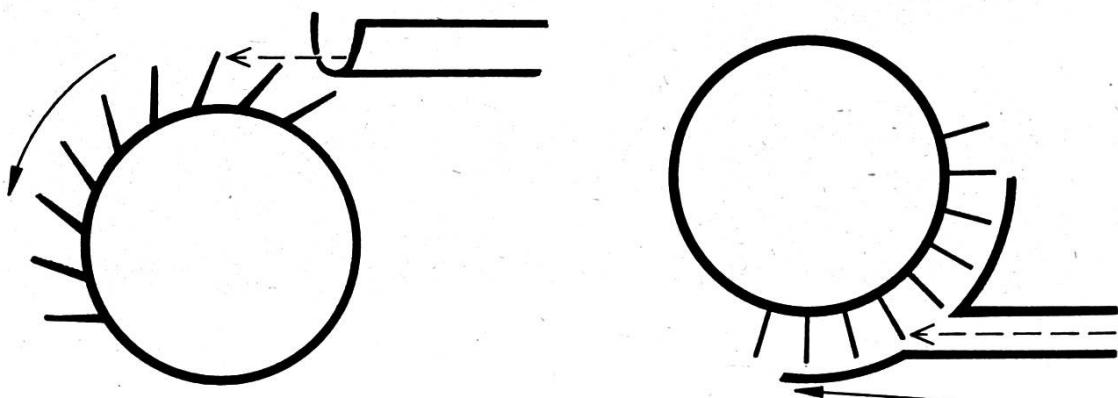
3. Rodas d'aua, lur fuorma e funcziun

Aua survetscheivla

Il mulin viva dall'aua. L'aua da mulin decida nua ch'igl indrez sa vegnir baghegiaus e tgei ch'el po prestar. Tscenttar il mulin datier dil flum furibund ei detg prigulus. Ei tucca da tener distanza. Consequen-tamein ston ins tschaffar l'aua in tschancun plinensi e menar neutier ella en in ual u dutg, il schinumnau pluschein. Ei il quantum d'aua memia strebels, dat ei nuot auter che retener ella cun in mir da fer-mada. Cun quei uor u rempar pon ins era contonscher la pendenza necessaria. El survescha dil reminent era da serenera, oravontut per retener gliest e glera. Il davos toc flessegia il dutg-mulin sin in irl ni enzacontas canals. Quellas surmuntan ina distanza da diesch meters u il dubel sche la topografia pretendia. Primarmen vegnevan ellas cava-das ora d'in bi lenn larisch u pégn. Cun catsch ferm e rapid sforza l'aua sin la roda-mulin e cuora suenter in turnighel spimont vinavon schi schubra e frestga sco avon. Tgei aua generusa, survetscheivla che muenta maschinas per ch'il carstgaun sappi sevestgir e senutrir!

Il sistem da rodas

Il capitel dus ha dau in tagl ord l'istoria dils mulins. Lur mecanis-sem exteriur, specialmein il sistem da rodas ei semidaus ton sco nuot



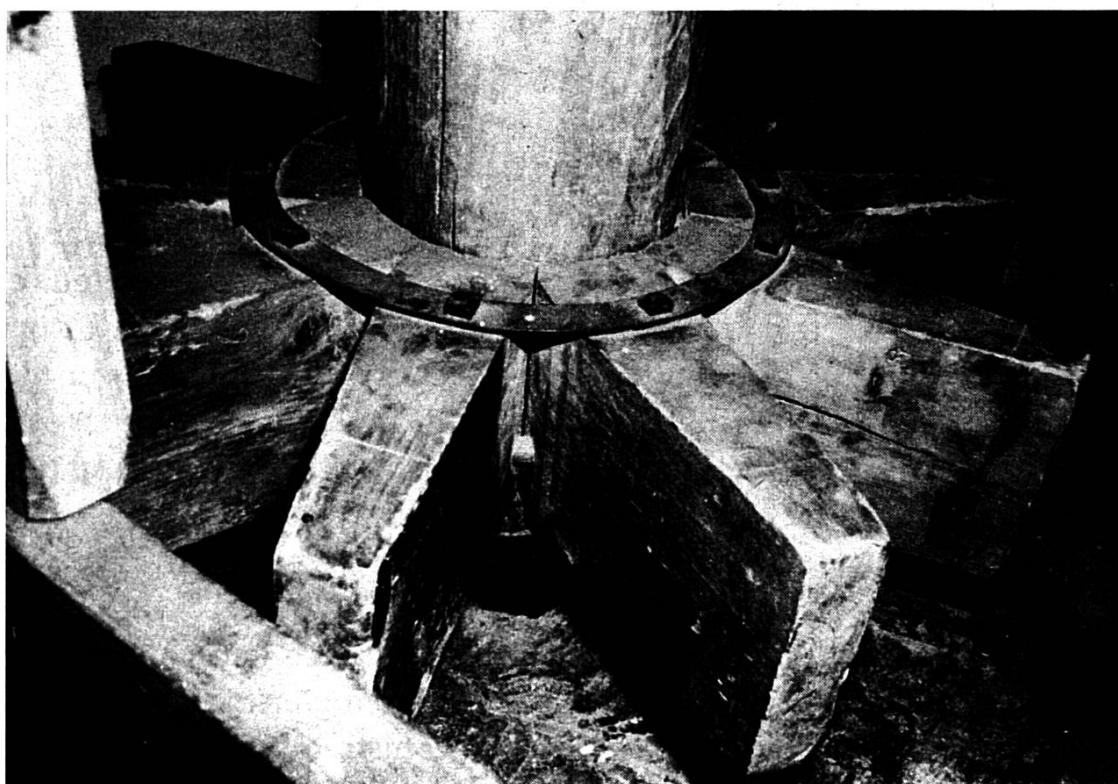
(seniester) Roda d'aua aulta: effect da pressiun e peisa.

(dretg) Roda d'aua zanistrera cun palas radialas en fuorma d'erizun: effect dalla pressiun. Dessegn da Marc Meyer.

atras las epochas dall'era cristiana. Las rodas romanias e quellas dils mulins da tschels onns ein fetg semeglientas. Ei exista denton dapi varga 2000 onns dus tips ch'igl ei lev da distinguer: la fuorma horizontala e la fuorma verticala. L'emprema numnan ins en romontsch semplamein «roda bassa» (Stockrad). Tier il tip vertical decida il cuors dall'aua. Ins ha da far cun ina rod' aulta (oberschlächtiges Wasserrad) sche l'aua vegn da surengiu. Flessegia l'aua denton sutora, setracta ei d'ina roda zanistrera (underschlächtiges Wasserrad). Els davos cass stat la roda d'aua sidretg, mo sia rotaziun ei differenta.

La roda bassa

La roda bassa, numnada beinsavens roda horizontala e tier nus era roda ademplat, ha in vegl origin. Ella ei neu e neu vegnida plazzada el mulin sez, el plaunterren sut il palancau che porta las molas. Quei ei atgnamein ina rodetta cun siu diameter da 70, 80 centimeters ni pauc



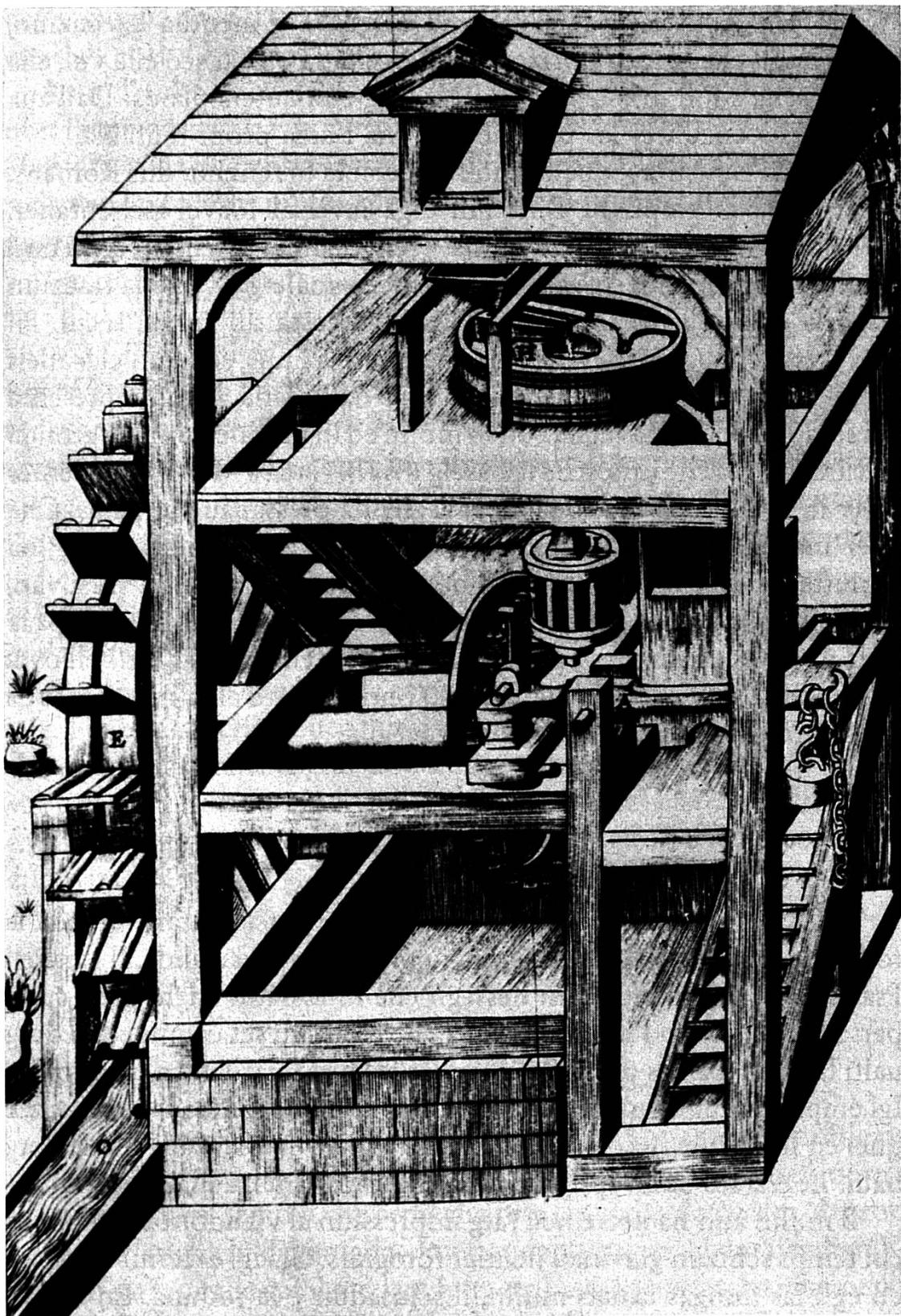
Roda bassa cun 10 palas dil mulin da Cavorgia. Museum sursilvan, Trun. Foto dil Museum retic, Cuera.

dapli ch'in meter. Sias 10, 12 u dapli spadas da ruver han savens la fuorma da pala ni magari da caz u tschadun. La roda horizontala ei adina montada sin in ischel vertical, numnaus arver u rudeischen. Quei impurtont pertader, da lenn larisch sche pusseivel, tonscha in pèr meters ensi, traversa l'emprema mola e fa ir la mola-suren. La roda bassa che vala per la precursura dalla turbina hidraulica, rotescha tut tenor il catsch dall'aua. Setta il current cun forza dalla vart neuaden, lu gira la roda, ed el medem temps cun ella igl arver e la mola-su che fuorman in esser.

Il sistem horizontal ei ina construcziun sempla, senza endentadira e transmissiuns. Perquei ha ei dau darar pannas e reparaturas. Mo la roda bassa ei plitost fleivla, ella lavura vess e plaun. Il lectur vegn a veser per tgei diever ella ei secumprovada. En mintga cass ha la roda ademplat giugau ina gronda rolla el temps miez e gia avon sco aunc ditg suenter. Ina dallas pli veglias illustraziuns da quei sistem datescha denton pér dils 1430. Aunc en nies tschentaner tecnisau ha ei dau nondumbreivels mulins bass: el Tessin e Valleis, Grischun e Tirol, Bosnia e Rumania, Portugal ed Irlandia ed en biaras otras tiaras denter il Caucasus e las Balearas.

La roda zanistrera

La roda zanistrera tschentada sidretg ei pli gronda e ferma che la roda bassa. Ella ei plinavon plazzada ordaviert parallelmein cul mulin respectiv culla preit sill'a vart digl ual. Ina fuorma fetg veglia e zun derasada savess ins numnar roda da gaveglia (Strauberrad). Sin ses bratschs en fuorma da crusch – sche igl ei minimum quater spadas – ei montaus in solid gavegl. La fatscha da quei tscherchel porta in tschupi da dudisch u schizun il dubel palas plattas destinadas da retscheiver il current d'aua. Cul temps han ins aschuntau ina spunda al gavegl e partiui igl entir funs dalla roda en in diember cellas u caums. L'aua sto esser cheu pulit abundonta ed haver in bien catsch leutier. Ella flessegia beincapiu sutora, stauscha las palas ni emplenescha ils caums ch'entscheivan a rotar anavos, pia el senn zanistrer. La roda messa sigl ault ei unida cun in arver horizontal che transmetta la forza sin in ischel vertical. Quel camonda il davos la mola-su. Dapli detagls suandan prest en connex cun la rod'aulta.



Mulin ault tenor Ramelli. O canal d'aua, E roda zanistrera, L roda d'empalms, I roda da fis, H mola-su.

La roda zanistrera, seigi ei lu la megliera u mendra execuziun, presta dapli che la roda horizontala. Mo ella sa buffar sco ella vul, ella contonscha silpli in nez da 35%. Ni detg cun auters plaids: Dall'aua che sburfla encunter las palas, ei mo ina tiarza propri rentabla.

La roda zanistrera, quella zun respectabla invenziun dils Romans, contonscha in'emprema flurizun digl 8avel al 10avel tschentaner, sper flums, mo era sin navs e punts. Treis, quater tschentaners pli tard eis ella aunc adina en voga. Il pli instructiv maletg da quella tracziun sesanfla en ina fibla illustrada d'ina abbadessa dil 12avel secul. Pil 15avel tschentaner dat ei in tschuppel illustraziuns, schizun el Valleis e Grischun. Ina tabla ella veglia baselgia da Valeria a Sion representa ina sempla roda da gaveglia cun in mulin ed in muliner. Sin ina gronda pictura murala che ornescha la baselgia da S. Gada a Mustér stat denter auter in mulin cun ina roda da gaveglia da pressapauc 16 palas. Che quei maletg dils 1460 circa, cun siu mulin che semeglia fetg ina caplutta, tradescha il stil talian e buca la fuorma dil mulin sursilvan, vegn mintgin a capir. Tgi che s'avonza per in e dus decennis entaupa la roda da gaveglia sin pliras picturas da Hans Memling. Ed aunc ell'ovra che Ramelli dedichescha biabein 100 onns pli tard allas maschinas da siu temps dominescha la roda da gaveglia.

La rod'aulta

Cul svilup dalla tecnica dil 14avel e 15avel tschentaner gauda la roda che retscheiva l'aua da surengiu pli e pli gronda cuida. Il Luttrell Psalter dils 1340 cuntegn in dessegn che muossa in baghetg da cumparsa gotica, ina rod'aulta cun l'aua che croda en ses caums ed in dutg ualtri lad cun rischas per pigliar ils peschs che sepiardan en quei revier. Igl emprem mulin ault dil territori alpin vegn menziunaus per Zuoz, e quei en in document dils 1538. Cumparegliau cun la Cadi ei quei fetg baul. Lezza sto aunc spitgar varga 200 onns sin quella novaziun.

Il mulin ault ha neu e neu fatg impressiun al viandont e visitader e cul temps schizun giavinau neutier fotografis. Gia igl exteriur dat spert en egl: las liungas canals-mulin, il sclusaduir e la roduna. En nossas vals havevan las rodas in diameter da treis, quater meters, darar dapli. Ella Bassa enconuschevan ins outras grondezas. La roda gigantica da Wollerau – ella va puspei – mesira varga otg meters. Richterswil duei

haver giu ina roda d'in diameter da 11 meters, bein ina dallas pli grondas dall'entira Europa.

La rod'aulta ha cul temps survegniu differents numbs ella Cadi. Gi quei fatg recorda a sia impurtonza d'antruras. Ins scheva roda gronda a Sumvitg, roda da cups a Dardin, roda da peisa a Disla ni semplamein roda dad aua u roda mulin. Quei davos num vegneva dil reminent era duvraus per las rodas fallun, da resgia e fravgia.

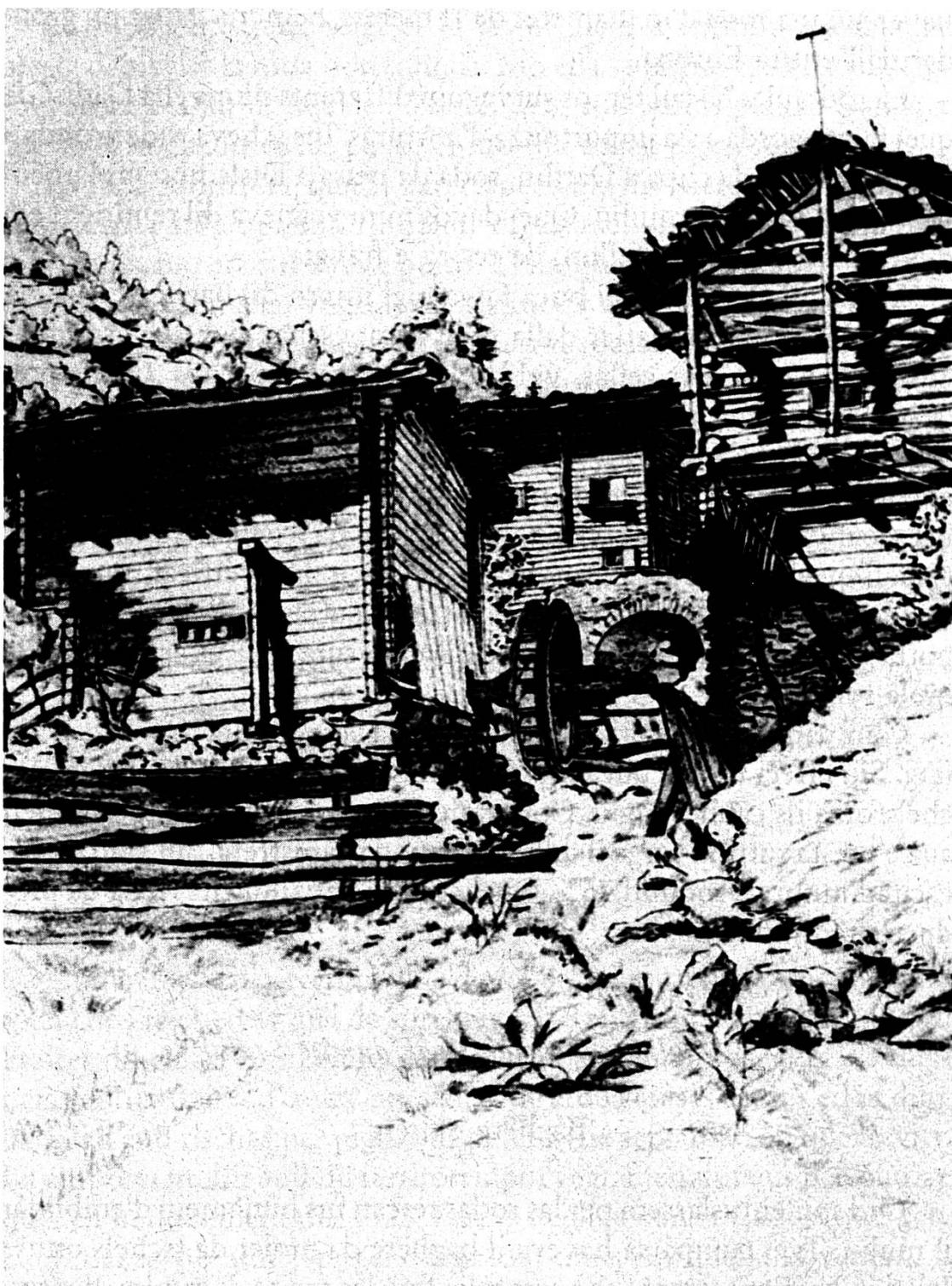
La gronda rod'aulta ei buca fatga pigl intern dil baghetg. Ella sto star dador il mulin, datier dalla preit secapescha. Sias duas spundas ensiaran in diember cellas, vul dir caums, cauls u cups. Quels pon tschaffar in pulit quantum aua, s'empleinan e sesbassan menond la roda, sesvidan e sesaulzan vits da l'autra vart. Cun la roda gira era siu arver che tonscha enzaconts meters viaden el baghetg. Leu rotescha ina secunda roda, la roda d'empalms. Quella ha in cularin da dents che tschaffan ella roda da fis montada sin in ischel vertical, numnaus tscheu e leu il fier grond. Quel penetrescha atras il plantschiu su che porta las molas, siara el trianghel dil crap-sura e fa girar quel sin la mola-suten.

Cumparegliau cun la roda zanistrera ha la rod'aulta in grond avattatg. Siu effect deriva buca mo dalla pressiun, mo biaronz dalla peisa che sforza ils caums engiu. Consequentamein drova ella buca tanien aua e presta tuttina varga il dubel dalla roda zanistrera. Siu grad d'efficacitad munta a rodund 75%. Quei ei in'indicaziun che freda da productivitat moderna.

4. Mulins che molan segal, dumiec e salin

Baghetg e dretg

Ord spir entusiassem per las rodas rescan ins bunamein d'emblidar il mulin. Tgei cumparsa haveva il baghetg da moler da tschels onns? Igl ei in baghetg sempel che semeglia fetg las tegias da cuolm, denton buca quellas ch'ein daventadas casettas da vacanzas. Habitava il muliner cun sia famiglia sut il medem tetg, era la casa secapescha empau pli gronda ni haveva in baghetg annex. Tschentaus sin mirs schetgs, encunter munt directamein sill a tiara, era ei ina mudesta construcziun da lenn cun silpli dus locals e dus barcuns e sissu in tetg da slondas



Fallun cun roda zanistrera e mulin (sur via) ella Val Cuschina a Dardin. Dessegn cun rispli da J.R. Rahn, uost 1903. Maletg dil Museum retic, Cuera.

encarpau. Era igl intern ston ins s'imaginar primitivs, dotaus d'utensils e vischala fatgs da scrinaris, runders e fravis: tgiradurs e curters, brentas e brocs, curtaunas, minals, bineras ed auter. Bia lenna consumavan las canals cavadas ord bialas plontas pégn. Ei deva fraudaders che eran buca maufers. Perquei ha per exempl la vischnaunca da Medel stuiu scumandar el 18avel e 19avel tschentaner repetidamein da pinar canals-mulin elllas schetgas.

Il mulin ha mai fatg parada sper cadruvi e via lada. El steva da siu persei, agl ur d'in quartier habitau u in pulit tschancun ordeifer. Las rivas dils flums laterals han la preferenza. Sper il Rein stevan mo quels da Selva e da Surrein ella vischnaunca da Sumvitg. In sco l'auter ha giu da sbatter cun lavinas u auas grondas. Mirond las fotografias dils vegls mulins e falluns pon ins dir ch'els mavan detg bein a prau cun lur ambient.

Tgi che baghegia e manischescha in mulin, sto observar certs uordens. Leschas fetg veglias han rugalau la veta economica dall'Europa, cumpriu las valladas reticas. La Lex Visigotorum dil 7avel secul relevescha ch'il mulin ei possess dil vischinadi. Ni detg autramein: Ils vischins ein conproprietaris dil mulin. Tenor la Lex Bajuvariorum dil tschentaner suandont duei il mulin guder in schurmetg tut special. Tgi che dat fiug ad in mulin, paga treis ga quei ch'el vala e stat siat ga buns per siu mobiliar.

Tgi che fa ir in mulin ni baghegia in niev sto setener vid las prescripziuns dil vischinadi. Quei illustrescha igl uorden ch'il vitg da Breil ha fatg anno 1780 per sia resgia. Tenor quel sto il possessur dalla resgia mantener $\frac{3}{4}$ digl iral, il vischinadi denton mo $\frac{1}{4}$. In impurtont paragraf circumscriva il diever dall'aua: Igl emprem dretg han ils mulins existents ed ils suloms (resp. fiugs), la resgia da vischinadi il secund. Tgi che baghegia ulteriurs mulins sin terren niev astga buca far donn d'aua als menaschis vegls. Quei tuna bunamein plaid per plaid sco in artechel dalla Lex Salica dil 7avel / 8avel secul.

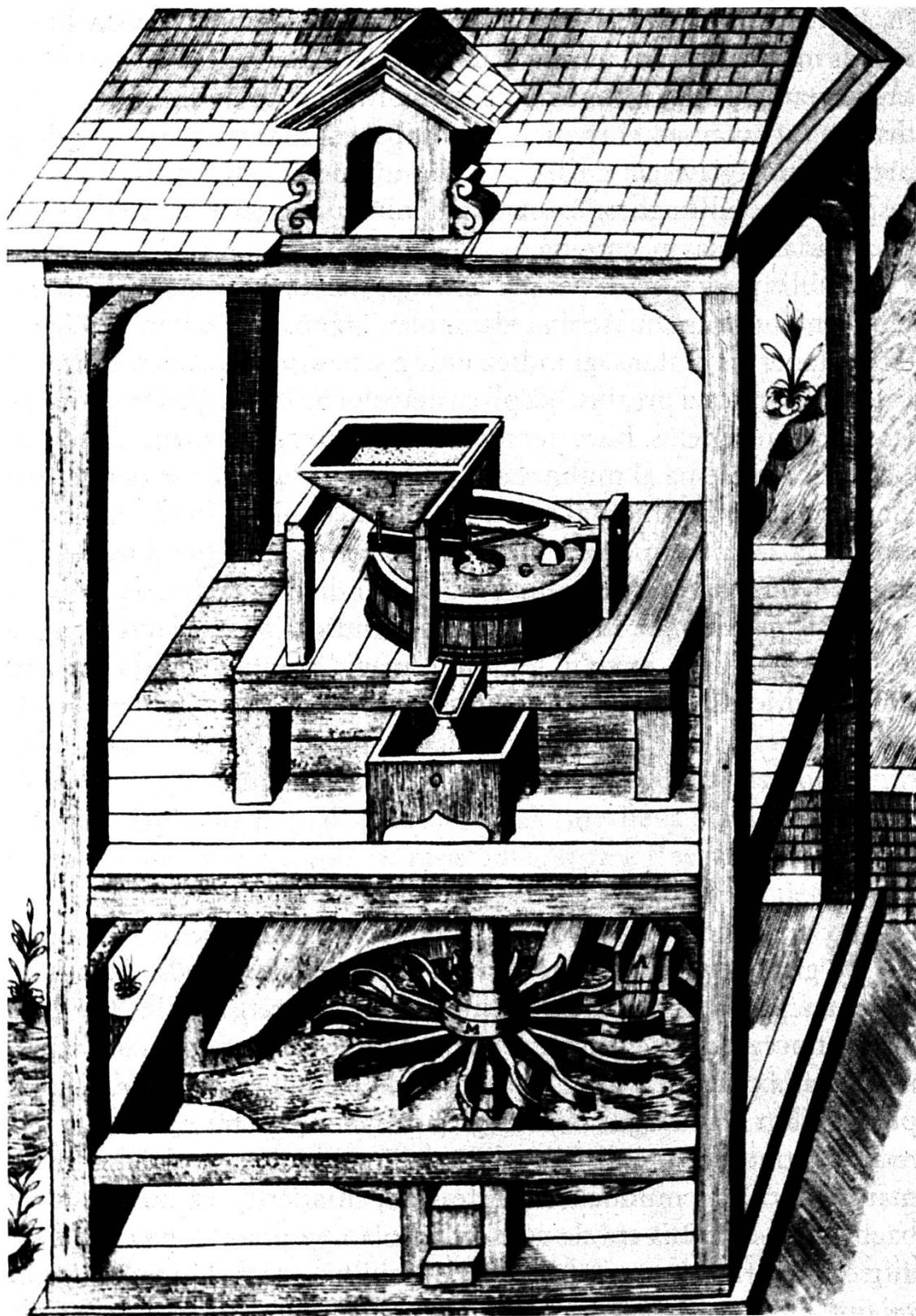
Nos uals menavan pli baul en general aua avunda, abstrahau temps da schitgiras. Allura deva ei buca darar tensiuns e dispetas, seigi pervia dall'aua da schuar ils praus ed orts ni pervia dil provediment dils buntadés. Differenzas pli grondas selain constatar per Trun, Rabius e Segnas.

Mulins bass – mulins da dretgs

Ils mulins bass, numnai aschia pervia da lur roda d'aua bassa respectiv horizontala, han satisfatg duront tschentaners als basegns da nies pievel muntagnard. Quei tip da mulin dalla pareta d'ina fetg sempla tegietta ha pudiu dar damogn cul moler entochen l'arrivada dil mulin grond el 18avel tschentaner. Il baghetg dil temps medieval era probabel da mir, sco quei ch'il Mulin Crap da Rabius, il pli vegl representant da quei gener el Grischun, lai supponer. Il mulin bass (Stockmühle) duei vegnir dalla Frontscha, ni silmeins dil Valleis. Influenzas lumbardas ein secapescha buca sclaussas. Ils Vallesans han enconuschiu baul e derasau fetg il mulin pign en lur vals. Entuorn ils 1300 ein libers Gualsers immigrati sur la Furca ed il Crispalt en Surselva. Negin dubeta ch'els havevien en lur miez umens cudischi cun mistregn e tecnica.

Avon tschentaners vivevan ils habitants dalla Cadi spatitschai en enzacons vitgs e nundumbreivlas uclivas. Las biaras ein daditg svandas. Mo paucs loghens havevan in' andanta via da communicaziun. Mintga pur produceva sez il bia da quei ch'el duvrava per sia casada, oravontut il graun. Ver tschien mulinets bass – per temps zatgei dameins u dapli – fagevan la frina. Ils vitgs eran beincapiu bia pli pigns che ozildi. Sin quater, tschun entochen diesch famiglias che eran parentadas u vivevan ella medema scheina, tuccava ei in mulin. Ils vischins da Sumvitg possedevan per exemplu enzacons mulinets o la Val Mulinaun. Ins savess numnar els mulins da famiglias (Sippenmühlen), mulins da vischins, mulins da possessurs ni semplamein mulins da dretgs.

Il pli ditg ha il mulin bass stuiu e pudiu subsiter els «hofs» ed uclauns. Cheu ha el provediu ina entochen duas famiglias sco tipic mulin da casa, a Campieschas e Siltginas per exemplu. In mulinet tun-scheva era per in'ucliva d'enzacons fiugs dapli. Ins patratgi cheu a S. Benedetg e Clavadi. Loghens empau pli populai, uniforms u dividi en pliras parts havevan silmeins dus e treis mulins. Cheu vegn endamen Dardin e Darvella, Laus e Disla, Fuorns e Cavorgia, Mulinatsch e Selva. S'entelli che quels ed auters uclauns e vitgets han buca tuts mantenui lur mulin cun roda bassa entochen alla sava da nies tschentaner. Anno 1925 haveva la Cadi mo aunc treis, quater mulins cun roda bassa en stan cumplet.



Mulin bass tenor Ramelli. A canal d'aua, M roda bassa, G mola-suren, I termosa,
O trucca da frina.

En in mund nua ch'ei existeva mo trutgs e schampras sendas havyvan ils mulins bass ina muntada maisudida. Cheu fageva mintga cum-proprietari siu agen muliner, mulava en roda tenor ils dretgs respectiv dis che tuccavan ad el in meins ora. El saveva era vender u comprar dretgs tenor giavisch e basegns. La cuminanza dils possessurs era responsabla pil baghetg e siu manteniment, fageva las reparaturas necessarias en lavour cumina.

Il mulin bass ei staus tier nus el temps medieval ed aunc ditg suenter la maravigliusa maschina da moler graun. Entochen el 18avel tschentaner eis el staus igl indrez unic e senza negina concurrenza. El valeva per in scazi prezios, bia pli custeivels che las meglieras nuorsas e las vaccas miserieras. Buca per nuot dat la venerabla canzun da sontga Margriata la plema al mulin. La fascinonta diala-zezna sa pertgei ella empermetta la fin finala al paster petschen «in bi mulin che mola il di segal e la notg salin senza mai metter si buc in». Quei bischu d'in mulin ei nuot auter ch'il mulin bass, quei indrez ch'ei stgis da moler di e notg. Il paster pign, in mattatsch carschius si en in uclaun u en ina scheina d'in vitget, sa ch'in tal mulin magic munta vivonda per veta duronta. Mo el resta stinaus refusond l'empermischun generusa dalla diala.

Mulins aults – mulins communals

Sco gia descret alla liunga han dus treis models da roda d'aua aulta catschau plaun a plaun il mulin bass ellas stretgas. Ella Cadi ha quell'attacca priu si' entschatta pér el 18avel tschentaner, cun la premiera dalla claustra a Trun ed a Mustér. Glieud beinstonta e vitgs en plein svilup han eregiu mulins gronds viers ils 1800 e suenter; e la moda ha tratg sco ozildi. El mulin communal respectiv da vischinadi manischescha in muliner da professiun, fittader u sez possessur dil baghetg. El e savens era sia consorta molan per ina roscha clients dil vitg e dallas fracziuns vischinontas. Il muliner, seigi el lu possessur ni migiur, ei responsabels pigl entir indrez, pil dutg-mulin e sia levada entochen alla buna funcziun da molas e bigiat. Siu mulin ei publics, accessibels a scadin pur che porta il graun, paga la multira e retila la frina.

Enteifer il 19avel tschentaner ei il diember dils mulins aults car-schius, oravontut els centers sco gia descret, ferton che la periferia ei aunc ditg stada fideivla als mulins bass. Ei existeva pia ussa mulins da dretgs e mulins communals, in sistem cumparegliabels allas alps da dretgs e da vischernaunca. L'ironia dil destin ha denton vuliu ch'il mulin grond ei arrivaus pér el mument che la cultura da garnezi haveva gia entschiet a tschessar. Mo el ei sederasaus pli e pli essend rentabels e grazia alla reit dallas vias novas che han surratg la Sut- e Sursassiala dapi ils 1840/50. Mintgin po cumprender che quei progress ha discreditau ils mulins pigns.

Ers e graun

Avon tschentaners eran ils ers da garnezi dalla Surselva bia pli impuronts e numerus che ozildi. Senza graun havess ei tuccau dendirar fom. Ils avdnts dalla Cadi han neu e neu cultivau bein lur funs e cunzun lur ers da segal, dumiec e salin. La cultura da garnezi tun-scheva entochen siaden ellas pli aultsuuadas culegnas. Entuorn ils 1740 – aschia scrivan il pader Maurus Venzin ed il predictant Nicolin Sererhard – produceva la Cadi graun en abundonza, ils buns onns schizun dapli che per igl agen diever. Ei carscheva segal, salin, pliras sorts dumiec (pestel, tredi) e la resistenta mistira. Il segal taniv arrivava tochen Mustér, la salin gartegiava schizun sillas spundas suleglivas da Tujetsch e Medel. A Breil e Sumvitg purtava la salin buna raccolta, en special la salin d'atun, la schinumnada carnun.

Ei ha se capescha era dau onns nua che la producziun stgisava buca per cuvierer igl agen provediment. Ins segidava purtond graun da Sussassiala als vischins da Medel e Tujetsch. El mender cass deva ei nuot auer che cumprar garnezi ella Lombardia u ella Suevia. El 17avel e 18avel tschentaner han las Treis Ligias beinduras stuiu retrer graun dallas tiaras vischinontas. Mo muort la situaziun geografica e las miserablas vias era quei import unius cun grondas difficultads.

Onns da raccoltas fallidas, epidemias e carischias tuccava ei da viver fetg mudestamein. E tuttina! Il bia ha la Cadi nutriu sezza ses 5000–6000 habitants – quei ei la populaziun ch'ella ha giu el 18avel ed aunc all'entschatta dil 19avel. Ils truffels ein entrai ils 1760/70 en Surselva, mo sederasai per propri pér suenter igl onn dalla fom 1816/17.



Vegl fallun da Fuorns cun roda zanistrera, canals alla moda veglia e pala da sclauder. Fotografia da Meisser 1910. Negativ tier Tgira da monuments, Cuera.

La massera metteva mintgadi sin meisa latg e purment per affons e carsci. Avon 150 onns aunc, e s'entelli ditg avon, caschava bunamein mintga pur per sesez, priu ora la stad secapescha. Viaden egl unviern e surtut la primavera caschavan plirs vischins en roda e brattavan ora in a l'auter scharun, scotga e tschagrun. La mesada appreziava la sera quels products da latg ord priel e scutger. Ei deva la damaun ni pischada ni tuargia sil paun, era buca caffè e marendà, dano ils dis d'arar, da fenar e da scuder.

Frinas per búglas, pastas e paun

Las differentas sorts graun bein tarschinaus e conservaus els arcuns u garners deva treis qualitads frina per cuschinàr e far paun: frina biala resp. féffa, frina grossa e frina nera. Il resultat dependa zun fetg da mintga garnin e garnetsch, mo era digl inschign dil muliner e dalla buna lavur dallas molas. Il spazi regulabel denter la mola-sut e la mola-su ei decisivs per la qualitad dalla muliziun.

La biala frina segal e salin – secund il diever vegneva ella barsada – surveva per far brodas spessas e suppas da frina, fermentins e bugliaras. Suppas da giutta, magari la famusa giutta castrada, buglias cun pestel, pul en latg, buglias da panetscha e d'aveina eran tratgas frequentas. Pader Placi Spescha recamonda entuorn ils 1800 quella vivonda a giuven e vegl. Ed allura las raubas da pasta, daventadas per gronda part specialitads da nui: scadialas maluns cun latg bugliu, spitg e bulzani, padellas flutgets e tagliarins, amplius e bizochels da casa. La frina grossa e nera surveva oreifer per far il savurus paun-casa, ferton che la casarina reservava la féffa per coccas e veschlas, pettas e tustgets. Tut priu duvravan ins probabel circa duas tiarzas dalla frina per brodas e spisas da pasta e mo ina tiarza sco frina da paun.

Retschercas profundas muossan, sin basa dalla raccolta media dils onns 1702–1711, che nossa glieud steva buca mal puncto graun e frina. La suandonta calculaziun vala per la vischnaunca da Sumvitg. Quella raccoltava intragliauter 1509 stera salin, 2905 stera segal e 1544 stera dumiec. In ster deva quater curtaunas. Calculau plitost bass pesava la salin $5\frac{1}{2}$ kg, il segal 5 kg ed il dumiec $4\frac{1}{2}$ kg per curtauna. Quei fagess 33198 kg salin, 58100 kg segal e 27792 kg dumiec, pia total 119 090 kg graun. Veramein ina biala raccolta, quella media d'ina roscha tschec buns onns!

Con graun e frina respectiv pastas e paun ha ei tuccau intragliauter per persuna? Ins sto deducir il graun da sem, il quantum reservaus per far giutta ed auter. Ei pudess vanzar 90 000 kg, pia 80 kg per persuna ad onn; quei fagess rodund 220 gr graun per di. Ei tuccass aschia mintgadi 180–200 gr frina per in del, pertgei ei vegneva mulau ora entochen 95% e dapli, deno la frina biala secpescha. Sch'ins metta duas tiarzas dalla frina per cuschinlar, resta ei aunc adina circa 65 gr frina da paun. Considerond ch'ei drova biabein 1200 gr pasta (ferm 700 gr frina plus 70% aua plus levon e sal) per far 1 kg paun (l'evapuraziun el fuorn munta 20%) ei il quen prest fatgs. 65 gr frina dattan 90 gr paun, ina raziun quotidiana dètg aulta comparegliau cun outras cuntradas da nossa tiara. S'entelli che quei schazetg dependa fetg dalla proporziun raubas da pasta e paun. – Ins savess far circa il medem quen per l'ucliva da Laus che ha raccoltau anno 1702 exactamein 2000 curtaunas graun, vul dir 90 stera salin, 280 stera segal e 130 stera dumiec. Cons habi-tonts dumbrava Laus quei bien onn da raccolta?

Ils confederai d'avon 200 onns magliawan 50 entochen 90 gr paun a di, els buns onns in tec dapli, els schliats denter 30 e 40 gr. En nos temps consumescha mintga Svizzer intragliauter 60–70 gr paun per di ed aunc inagada ton biscutins, biscotgs e patissarias. Ins savess ussa, risguardond precautamein las differentas cundiziuns da viver, cumpareglier il consum da paun dad oz e d'antruras.

Il mulin, in liug da sentupada

Tgi ch'enconuscha il graun e suonda bein sia via al paun, capescha ch'il mulin ha giugau ina rolla impurtontissima ella veta da nos perdavons. El ei denton buca staus in liug fatgs mo per consignar la mulizun e retrer enzacons dis pli tard frina e crestgas. El mulin communal fagevan ils clients beinbugen in paus per paterlar ed endriescher las pli frestgas novitads. Cheu vegneva fatg politica locala sco oz tiel coif-



Rueras entuorn ils 1840 (buca Sedrun sco il maletg ei numnaus per sbagli!). Seniester il mulin cun roda zanistrera, sut via la resgia. Litografia da Chapuy e Jacottet. Fotografia dil Museum retic, Cuera.

feur, sin cadruvi ed ell' ustria. La tecca dalla glieud e la truscha dil muliner u mulinera han dau a quei baghetg sper l'aua ina tempra ch'igl ei buca pusseivel da far reviver pli.

Il mulin solitari agl ur d'in ual ramuront ha buca mo destadau l'imaginaziun da picturs e poets, mobein era cudizzau d'inventar e propagar historias da snuezzi. Ei constat che certs mulins dil temps medieval e da suenter han buca gudiu il meglier renum. Po dar ch'en-qualin ei daventaus in refugi da glieud dubiusa, ina casa d'aventuras e barlot. Nuota da far curvien che quella vart empau obscura ha dau num e natira al «Moulin Rouge». Igl ei capeivel che nos vegls mulinets bass, ils schinumnai mulins da dretgs u da casa han buca priu il vial d'in svilup semegliont. Perencunter ha ei dau fistas e sulazs els mulins communals. Quei vegn il lectur ad endriescher egl inventari che suonda el capitel sis.

5. Falluns ed auters cundrezs muentai da rodas d'aua

In triep mulins varionts

Dapi il 10avel/11avel tschentaner ensi survegnan ils mulins plaun a plaun la cumpignia da variontas industrietts mecanicas. El 13avel e 14avel tschentaner sederasan quels admirabels indrezs sur l'entira Europa. Il pievel mantegn e drova aunc ditg il plaid mulin, el senn digl engles «mill», per tuttas mudestas fabricas messas en moviment cun forza d'aua. Ins baghegia mulins per fullar glin e coniv (molendinum followarium), per resgiar e trer ils fols. Ei dat mulins che battan il fier, che fan pupi e gervosa, che manezzan scorsas e minerals, mo che san era mular e pulir, scarsinar e tenscher. Era ils mulins sursilvans han promoviu novs menaschis. Trin haveva per exempl, tenor ina scar-tira da 1486, dus mulins, duas resgias e dus falluns.

Falluns da glin e coniv

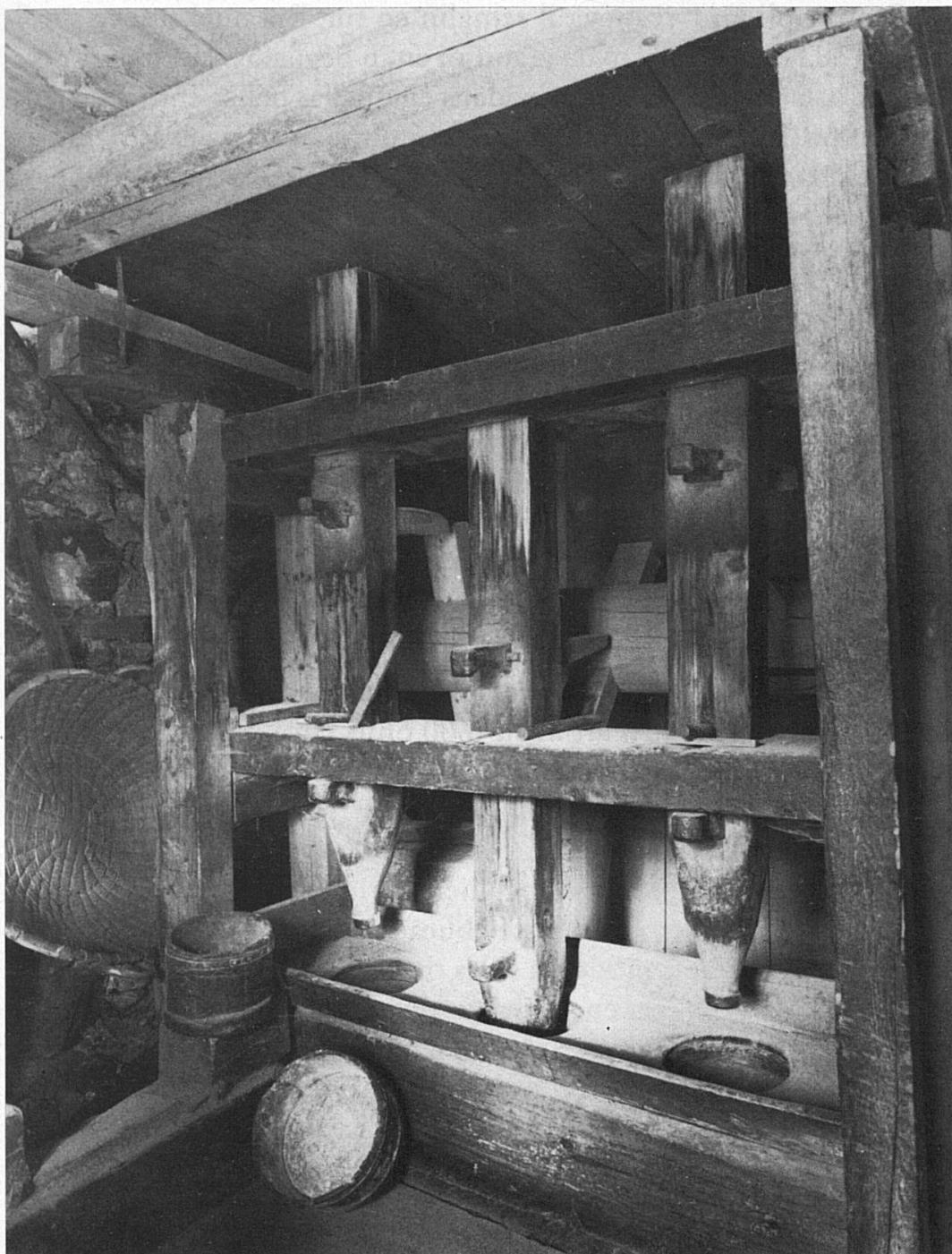
Ils Franzos, adina stai aviarts per tuttas novaziuns, enconuschan il fallun sil pli tard egl 11avel secul. Da quei temps dateschan silmeins ils

emprems documents. Igl ei nunpusseivel da fastisar igl origin dil fallun en Surselva. Duront biars tschentaners han purs e puras tarschinau lur glin e coniv a maun. Cul temps han ins introduciu il fallun, savens era numnaus «la pella», in cundrez per pitgar la résta da glin e coniv, per smaccar il semmlin e per far ora giutta. Quel dependa semplamein d'ina roda d'aua verticala montada sin in arver che ha d'alzar in u plirs pisuns. Igl ei bein enconuschent che quei tip da roda ei strengamein unius cul famus mulin ault innovaus entuorn ils 1750 ella Cadi. Quei impuront eveniment sclauda tuttavia buc in diever anteriuur dalla roda verticala pil fallun, in indrez sempel e primitiv che basegna ni la roda d'empalms ni il sistem da transmissiun dil mulin grond.

Il fallun steva el mulin, a pèr cun quel u secattava tut persuls en in casetg empau d'ina vart. Egl emprem cass retracta ei d'ina pella communal, supponiu ch'il mulin seigi publics. Per duvrar ella paga mintga utilisader ina taxa en naturalias. Sin 50 brauncas glin debitava il fullader circa quater brauncas fulladira. Steva il fallun da siu persei, lu havevan leu entochen diesch, dudisch proprietaris il dretg da fullar. Mo lur lavur seconcentrava sin in pèr meins; ella era buca repartida sigl entir onn sco quei era il cass tiel mulin bass.

Avon biabein 60 onns, di pader Karl Hager en siu interessant studi da 1919, possedevan ton sco tuttas vischnauncas dalla Cadi aunc dus entochen treis pellas e torchels per fullar e far ieli semmlin. El 19avel tschentaner eran ils indrezs aunc pli numerus. Ella Val Tujetsch gartejava il glin tut aparti bein, leu ei quella cultura era semantenida il pli ditg.

Sco gia detg eran las pellas da coniv e glin in indrez hidraulic. Il solid arver u rudeischen horizontal era munius da dents respectiv empalms. Rotava igl ischel, tschaffava in da ses dents mintgamai en in empalm dils pisuns, alzava quels e schava curdar els cun forza sils zugls tèglia-glin bein secentai e rasai ora sin ina solida platta da granit. Ina battaria da dus, treis u quater pisuns, tscheu e leu schevan ins pitguns a quellas petgas da ruver da circa dus meters lunghezia, battevan el tact ils faschets glin entochen ch'els daventavan lonzis e loms. Ils pisuns cun lur mogns sco tscheps da lenna fagevan ina hazra canera e gronda purlanza. Fullar glin stond dis ora en schanuglias ell'aria currenta era ina lavur stentusa che ha nuschiu alla sanadad da beinenqual femna.



Fallun da glin e semglin a Sedrun cuort avon la secunda uiara. Foto Furter, Tavau.

Empau pli tard vegneva il semmlin en tur. Era quel stueva sut ils pisuns, ella cava d'in crap da granit ni en in begl massiv. Pitguns dulai ein péz splattergnavan il sem svidaus en quellas pellas entochen ch'ei deva frina. Quei era l'entschatta dil schinumna far o ieli semmlin, ina fadigiusa lavour che vegneva beinsavens encorunada cun in puschehn da ventschidas che reuneva mats e mattauns en legra cumpignia.

La roda d'aua fageva era ir il fallun che surveva da pisar mistira, salin ed oravontut dumiec: il famus fallun da giutta. Ils pisuns, cun in pei magari armaus da guottas, smuttavan il dumiec mess en in begl entochen che la caultscha sedistaccava dils garnetschs. Far ora giutta era la premissa per la famusa suppa restada entochen oz ina tratga populara grischuna.

Resgias e fravgias

Resgias a maun han existiu gia millennis avon Cristus. Mo pér la forza d'aua ha lubiu da far il pass alla resgia mecanica. La Gallia duei haver enconuschiu quei art avon 1600 onns circa. Scartiras dil 12avel secul plaidan dall'existenza dalla resgia hidraulica en Frontscha. Beingleiti ei la maschina da far aissas seperfecziunada cun in patent indrez per avanzar il lenn. Che la Surselva possedeva resgias avon varga 500 onns cumprova in document da 1464 per Valendau. Ils 1750 biabein ha la claustra da Mustér buca mo eregiu siu mulin grond, mobein era ina resgia moderna sillars rivas dil Rein d'Acletta a Gonda. Quei exempl po haver encuraschau il vischinadi da Breil e probabel era auters loghens. Il 19avel tschentaner ha augmentau fetg il diember dallas resgias hidraulicas, era els uclauns e buca memia dalunsch da mises ed alps. Quei demuossan ils indrezs dalla Val Sumvitg. Dapli san ins leger egl inventari.

La China ha introduciu bien e baul la roda d'aua per trer il fol d'ina fravgia. Ell'Europa sesviluppescha quei art el 10avel secul e forsa aunc pli baul. Documents dil 12avel tschentaner relatan da fravgias el Vnuost ed ed a Morbogn ella Valtlina. Prest muenta la roda d'aua ina lievgia e ses bratschs respectiv empalms aulzan il marti grond per batter fier. L'innovaziun ei documentada per 1320. In bi dessegn ord il manuscret «De machinis» (1449) digl inschignier talian Mariano di Jacopo representa ina rod'aulta cun in arver che tila ils fols da fravi.

Fravgiás ha ei segir dau bien e baul en Surselva, mo igl ei buca pusseivel da dir enzatgei pli detagliau da cumbinaziuns cun roda d'aua anteriuuras al 19avel tschentaner.

Cuntscharias ed auters indrezs

La cuntscharia u respectivamein cuntscha ei in' industria che mida las pials d'animals en curom. Quel era pli baul la materia prima per calgers e terschers, bransiners ed auters mistergners. Avon il triumf dalla chemia applicava il «gerber», sco ins scheva il bia tier nus, ina cuntscha da substanzas naturalas per luvrar ora las pials brutas e contonscher in bien curom. Pil pli duvravan ins scorsas ruver manizzadas ualti fin per far il schinumnau tanin. Duront varga in tschentaner han ils enconuschents falluns u pellas maniclau e pisau las scorsas indispensablas pil bogn da tanin. En quella cuntscha messa en bigneras schevan ins trer ils tgirs duront meins.



Fallun da scorsas cun rod'aulta a Surein-Reits. Foto Meisser 1917. Tgira da monuments, Cuera.



Pella per manizzar minerals ellas minieras dalla Lorena. Dessegn dil 16avel tschen-taner ell'ovra da Georg Agricola. Las ferrarezias grischunas pon haver giu semeglionts indrezs cun rod' aulta.

L'emprema menziun d'ina cuntscharia cun pella vegn dalla Fron-tscha, en ina pergameina digl onn 1138. Tier nus ella Cadi han ils purs fatg duront tschentaners sezs il curom ch'els duvravan, aunc in pulit toc viaden el 19avel tschentaner, e quei cun modas fetg primitivas. Mo ei deva segir gia avon tscheu e leu glieud pli cudsichida culs misteris da pials e curom. Dils vegls cuntschapials da Danis, Breil, Surrein e Mustér san ins pauc. Ina notizia dil fravi e vitturin Gion Fidel Caduff da Rueras paleisa ch'el hagi menau anno 1858 tgirs da Tujetsch ella «gerba» da Danis e ch'il clients tuatschins hagien pagau il «gierber» en naturalias, en quei cass cun seiv, pia cun grass da lur biestga. Mo la pli renomada cuntscharia dalla Cadi fuss d'encurir a Tavanasa, in'interpresa che ha gudiu duront decennis in bien num lunsch entuorn. Detagls suondan, era per enzacons indrezs presentai cheu sut.

La miraculusa roda d'aua ha surviu, principalmein in pèr decennis avon e suenter ils 1900, enzacons menaschis stai d'impurtonza per l'economia da nossa val; las cascharias da vischinadi – pil pli creaziuns dil 19avel tschentaner –, allura las scarsinarias e tenscharias. Per trer la panaglia da cascharias, seigi a casa ni ad alp, bastavan rodettas, ferton che tenscharias e scrinarias duvravan rodas pli robustas. Ins astga buc emblidar il fallun respectiv mulin dad ossa che fageva frina per biestga, salvanoris ed auter diever. Ei ha era dau avon onns indrezs hidraulics per mular cuntials e far guottas, per pulir uaffens, armas e juvels. Quellas industrias eran surtut reservadas als marcaus.

Tgei rolla ha la roda d'aua giugau ell' explotaziun da metals? En sia ovra «De re metallica» (1556), destinada per far enconuschenz il scazis sutterrans, descriva Georg Agricola denter auter ina roda d'aua d'in diameter da bunamein 11 meters. Igl ei quei la rod'aulta che predominava ellas fondarias, quei gia dil 14avel tschentaner ensi.

Medel e Trun han giu minieras. Lur historia tonscha tschentaners anavos. Tgei installaziuns han ils miniers d'antruras baghegiau e duvrau per midar ils minerals en fier u argien criu? Quei capetel schai aunc fetg el stgir. A Trun nua che l'explotaziun ha cuzzau il pli ditg, san ins ton sco nuot dils indrezs e dalla tecnica da producziun. Mo ins astga supponer che las ferrarezias da Punteglias possedevan rodas d'aua per trer ils fols dils fuorns da lur fondarias sco quei era il cass el 19avel tschentaner ad Andeer.

(Cuntuaziun suonda)

Cochenille/Cosnillia

Giunta a l'artichel «Il cudesch da Johann Jenny a Wilna»,
Annalas 94, 124

Sün pagina 127 vain numno suot «c) Pleds na eruieus...» eir «cosnillia 305, cosnele 319». Tres Dolf Kaiser, Turich, gnit eau rendieu attent sün ün artichel illa Neue Zürcher Zeitung Nr. 137 dal 17.6.81 «Aus Lapislazuli, Mangoblättern und Schildläusen».

Lo legiainsa: «Per fer carmin as partiva da pluogls sechantos e pulverisos dal gener Cochenille [tar Jenny cosnillia 305, cosnele 319]; per ün unic kil as druvaiva 140 000 bes-chas [femninas]. Daspö pü cu ün tschientiner vain la culur fatta sün via sintetica, ma que es tuot amüssant d'udir cha'l pluogl vain aucha hoz druvo per der culur a mangiativas ed artichels cosmetics, a bellet, Campari e salam.»

Ill' America Centrela e'ls pajais mediterrauns dal vest vain quist pluogl (*Coccus cacti* L.) trat daspö la media eted sün ün cactus (*Opuntia coccinellifera*).

Johann Jenny il druvaiva natürelmaing eir per culurir sieu «Campari», sias differentas bavrandas.

G.P. Ganzoni